

42/1

UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. 56639

Author دیکر علی احمد

Title مکتوبات فردوسی

56639

UNIVERSITY OF KASHMIR  
LIBRARY





## DATE LABEL

27 MAY 1971

100

Call No.....

Date.....

Account No.....

### J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.



~~NE~~ comp.

R

....

....

....

IIR



سید محمد علی حسینی  
(تمام حقوق بذریعہ رجسٹری محفوظ ہیں)

درشعرسہ کس پیہ برانند

فردوسی والنوری وسعدی

# حیات فردوسی

مُصَنَّف

میرزا حیرت صاحب دہلوی ایڈیٹر کرن گزٹ و مصنف تاریخ

محمدی حیات طیبہ وغیرہ

جس کو باخذ حقوق

کارخانہ پیسہ اخبار لاہور نے شائع کیا

دوسری مرتبہ

۱۹۰۲ء

میں

کارخانہ پیسہ اخبار کے مطبع خادم تعلیم پنجاب لاہور میں منشی عبدالعزیز کے اہتمام چھپی



# مقدمہ

## نظم

J. & K. UNIVERSITY LIB.

Acc. No 56639

Date 20.3.65

عموماً یہ خیال کیا جاتا ہے کہ شائستہ لٹریچر میں تمام نظم کے عقلی فنون نقاشی۔  
عزت تراشی۔ موسیقی۔ علم فصاحت و بلاغت فن عمارت شامل ہیں۔ یہ تمام شریف  
فنون محض تقلید اور تتبع سے حاصل ہوتے ہیں اور یہ ایک دوسرے کی مدد  
کرتے ہیں اور نہایت وضاحت سے تشریح کرتے ہیں۔ مگر بت تراشی۔ نقاشی موسیقی  
فن عمارت کی تکمیل میں ماند مدید کی ضرورت ہوتی ہے۔ جب تک اپنی عمر کا گراں  
مایہ حصہ ان میں نہ صرف کرو یا جاوے کبھی انسان مست تکمیل پر جلوہ افروز نہیں  
ہوتا۔ اصل میں کمال کا نام کامل علم یا فن کا آجانا ہے۔ بعض وقت اوپر کے شخص  
کو ایسے علم اور فن میں کامل کا لقب مل جاتا ہے جو اس شہر میں جس کا وہ رہتا والا  
ہے کوئی اتنا بھی جاننے والا نہیں ہوتا۔ مگر یہ محض ایک عارضی بات ہے  
جو مدت تک اس کی ذات کے ساتھ قیام نہیں کرتی اور بہت جلد زمانہ وودہ کا  
دودہ اور پانی کا پانی الگ کر کے دکھا دیتا ہے۔ میں نے اس غرض سے فنون کو  
نظم اور علم فصاحت و بلاغت سے جدا کر لیا ہے کہ بالکل ان کا انحصار ضمیری  
تجربہات پر موقوف ہے۔ اس شریف علم میں تقلید کی ضرورت ہے نہ تتبع کی حاجت  
بلکہ زیادہ تر یہ روحانی پاک جذبات اور ضمیری جوہر و نگاہ محتاج ہے اس کے مذاق  
کی دنیا سے ممتاز اور سب میں شامل ہے جس پر یہ شعر صادق آتا ہے۔

ایک درہم بیچ جاندار ہی جائے

بواجب ماندہ ام کہ پر جاتی



تمام جہان کا مذاق ایک ترقی پذیر اور شہنشاہت قوم سے مجہول اور ناترست  
یا فتنہ فیشن تک اسی سے وابستہ ہے۔ سب اس کی فدائیت اور قربانی کا دم بھرتے  
ہیں۔ اور چاروں طرف سے یہی صدا آتی ہے۔ شعر

گر برس و چشم من نشینی نازت بکشم کہ نازتینی

علم صنایع و دبایع یا علم معانی اور علم فصاحت و بلاغت یہ ایسے وسیع اور لامحدود  
علوم ہیں۔ کہ جن کی نہ کسی قوم میں حد ہے۔ نہ کسی خاص زبان کے لئے خصوصیت ہے۔  
ان مذکورہ بالا علوم کی روحانی چسپیدگی اور لاشائی وابستگی اس بلا کی طبائع کو ہے  
جس کا اندازہ کرنا ایک لائیجھل مسئلہ کے حل کرنے کے لئے سچنا ہے۔ یہ علوم  
شائستگی کے بہت بڑے زیور تسلیم کئے گئے ہیں اور نیچر نے ان میں کوٹ کوٹ  
کر سحر بھرا ہے۔ لیکن یہ نظم کے فرمانبردار بندے ہیں۔ نظم ہی کی وجہ سے ان کی  
بقا ہے اور اسی کے صدقہ میں ان کی یہ دھوم دھام ہے۔ نظم ان مذکورہ صدر  
علوم کو ان کی حقیقی اور اصلی صفات کا جامہ پہنا کر مسند شائستگی پر بٹھاتی ہے۔ تاگر  
مجرائی جھگیں اور دیدار سے مشرف ہوں۔ نظم کا لہار مٹا ہوا نازک پودا زمین  
آسائش سے پھوٹا۔ اور بڑا ہوا۔ اور اس میں متحقق شادمانی کے عطر بیر پھول  
لگے اور اسی طرح علم فصاحت اور بلاغت کا بیج زمین حاجت سے پھوٹا اور اس  
میں تیقن کا پھل لگا۔ جب ہم یہ کہتے ہیں کہ نظم کا پودہ زمین آسائش سے پیدا  
ہوا تو ہمیں یہ قبول کرنا پڑے گا کہ اتفاقاً ربانی اور الہام غیبی کی کیفیت ضرور غیری  
جوہروں کے ساتھ دست و گریبان ہو کر نظم کی صورت میں ہوید ہوتی ہے۔ اس  
لئے یہ لازم آیا کہ نظم کا تعلق براہ راست مذہب سے ہو۔ اور اس میں الہی برکتوں  
کا نورانی بینر پہ تو جگمگائے۔

انسانی ابتدائی زمانوں میں اور فطرت کی اصلی حالت میں جب ہم ایک غریب نظر  
ڈالتے ہیں تو ہمیں یہ ہویدا ہوتا ہے کہ انسانی ضمیر جب بھی بلند خیال اور بلرک  
نکات سے آراستہ ہوتی اور اس میں ایسی اعلیٰ درجہ کی قابلیت بھری ہوتی ہوتی کہ اگر اس



ترقی کے کینڈے پر ڈالاجاتا اور اس کے ذاتی جوہروں کے ابھارنے کے لئے لائق  
تربیس کی جاتیں تو ضرور ان سے لاثانی قابلِ نتائج برآمد ہوتے۔ فطرت بھی بخیل  
نہیں ہوئی اور جو کچھ اس نے بخشا فراخی اور کشادہ دلی سے بخشا اور ہر زمانہ ہر موسم  
ہر ملک اور ہر قوم میں اپنی فیض بخش برکتیں ملا امتیاز و تفریق ملت و قوم والو العزیز  
سے پھیلائیں اور ان کو کافی وسعت دی۔ جس نے قدر اور وقعت کی نگاہ سے  
اس کی فیاضانہ بخشش کو دیکھا اس نے بہت کچھ برتری اور افضلیت بزرگی کے  
خزانے جمع کر لئے اور جس نے اپنی غلط فہمی یا معلمی سے اسے بیشمال فیضان  
کو دیکھا زمانہ نے اسے سخت مذلت میں پھنسا کر وحشت اور جہالت کے ہمنار کر دیا  
نیچر کی انمول بخشش اور بیشمال فضیلتیں ان عظیم الشان اور ششدر کرنے والے  
منظروں میں مضمحل ہو جوش و روزہاری آنکھوں کے آگے ہوتے ہیں۔ جن سے  
ہم نے بہت کچھ علمیت کا خزانہ جمع کیا ہے اور شب و روزہ کرتے ہیں۔ نظام عام کے  
بینظیر تھیٹر اور فطرت کی گل بڑی بڑی قوتوں کا کائنات کی اسٹیج پر ایک کرنا بھر  
کی نگاہ میں بہت بڑا سبق ہے۔ وہ انہیں متحیر نظروں سے ٹکتا ہے اور منظر کا اثر  
اس کے ضمیری جوہروں کی لوح پر گونا گون نقش و نگار میں پڑتا ہے۔ اس کا ضمیر  
نئے نئے خیالات کا انبار جمع کرتا ہے اور ان میں روزمرہ تغیر و تبدل کر کے ہمیشہ  
نئے نتیجہ پیدا کرتا ہے۔ مگر یہ خیالات یا مختلف عظیم الشان منظروں کے عکس  
نئے نئے لباس اور عجوبہ رنگوں میں معلوم ہوتے ہیں۔ کسی خیال کا رنگ و صافی  
جذبوں کا پر جوش لباس زیب کئے ہوتا ہے اور کسی خیال کی صورت ششدر اور  
متحیر کرنے والی ہوتی ہے اور کوئی خیال اپنے ساتھ شادمانی اور استراحت کا  
سرایہ رکھتا ہے۔ کسی خیال میں خطرناک خوف کی صورتیں دکھائی دیتی ہیں۔ دراصل یہ مختلف  
قسم کے خیالات کیا ہیں صرف فطرت کی لاثانی عظیم الشان قوتوں کا تماشہ گاہ عالم  
میں کائنات کی اسٹیج پر خوبصورتی سے ایک کرنا ہے۔ ان قوتوں کے ایک کی ایک دور  
کے ساتھ ہم آہنگی اور باہمی ربط کا ہو ہو نقشہ یا اس کا سچا نوٹ محض نظم کی ترقی اور



اس کے ساتھ صنائع بدائع اور علم فصاحت اور بلاغت کے وسیع ہونے نے کھینچ کر رکھی  
 آنکھوں کے آگے بنا دیا۔ اور جبراً ہم سے تعریف کرا دی۔ آفتاب کا کس آفتاب سے طلوع ہوتا  
 اور کن حسرت بھری کروں اور خونی صورت سے غروب ہونا روزمرہ ایک نئی لچپی دیتا ہے۔ حالانکہ ہم  
 ہزار بار دیکھ چکے ہیں لیکن اس کی قدیمی گردش اور طلوع و غروب میں وہ لطف آتا ہے جس پر یہ قول  
 عاید ہو کہ کل جدید لذیذ، فطری طور پر اس کے دونوں نظر ہمیشہ نئی لچپی دیتے ہیں۔ اندھیرا اجالیکا  
 عجیب ترا انقلاب چاند کے روشن و اتر چلی و خسانی۔ ثابانی۔ اور اس کا تغیر و تبدل آسمانی  
 شامیانہ کی ستاروں کی جگہ گاتی ہوئی قندیلوں سے آراستگی پر چیزیں اور یہ خوش منظر تو  
 تعجب اور تحیر کے نقوش لوح دل پر کندہ کرتے ہیں۔ اور ان سے ضمیری جوہروں کی خیالی دور  
 میں انتہا درجہ کا حیرت افزا تماشہ پیدا ہوتا ہے اور ہر سو حیرت و استعجاب کا ہی سرچشمہ اُبلتا  
 معلوم ہوتا ہے۔ اور القائے ربانی کے طور پر ضمیر میں یہ گزرتا ہے اور خود بخود اس کیفیت کا  
 جام طبیعت سے چھلکنے لگتا ہے اور از خود زبان سے یہ سرزد ہونے لگتا ہے \*  
 آئے عظیم الشان ذوالجلال علم و دانش کے رہ شنی پھیلائے والے  
 چشم دنیا۔ اس روشنی کے سرچشمہ جو میرے قدموں کی راہنمائی  
 کرتی ہے۔ اس گرمی کی بحر جو مجھے ایسی حالت میں گرم کرتی ہے جب  
 میں سردی میں ٹھٹھکتا ہوں۔ تیرے ہی اثر سے نیچر کا چہرہ پسندیدہ  
 و لکش اور تروتازہ معلوم ہوتا ہے۔ کیا تو ہر شام ماندہ ہو کر تاریکی میں آرام  
 لیتا ہے؟ پھر تو کہاں سے ہر صبح اپنی از سر نو تابندگی پر جلال  
 نور سے طلوع ہوتا ہے؟ اور تیرے جلال میں کسی قسم کی کمی نہیں  
 ہوتی؟ کیا تو حکمران نہیں ہے؟ کیا تو عالم کا پیداکندہ خالق  
 مطلق اس خوشنا منظر کا جو مجھے دکھائی دیتا ہے نہیں ہے؟ میں  
 سجدہ کرتا ہوں تیرے آگے مثل تیرے بچہ یا تیرے خادم اور  
 تیرے غلام کے تجھ سے مستعدی ہو کر۔ میں تجھ سے تیری  
 حفاظت کی استدعا کرتا ہوں اور تیری نیکی کی مداومت چاہتا ہوں تجھے



تہا نہ چھوڑیو کہ سردی مجھ ارڈالے یا کھپ کھاپ ٹوئیاں مارتا  
پھروں۔ اپنی مقررہ غیر موجودگی کے بعد واپس آ۔ واپس آ۔ دیکھ  
میں کتنی دیر سے انتظار کر رہا ہوں ۴

نزدیدہ رفتی و مردم ہماں نفس فریاد  
کہ بے تو مردم دانگہ چینیں باسانی  
کسے کہ تشنہ لب نازست میدا  
کرمج آب حیاتست چین پیشانی

اپنے آگے سے ان غلیظ دھندلے بادلوں کو ہٹا دے جنہوں نے  
نیچر کے چہرہ کو تیروتا کر رکھا ہے۔ پرند چھپانے لگے ہیں۔ اور  
ہر جانور تیکر آنے کی کتنی خوشی کر رہا ہے نہ صرف جانور بلکہ  
درخت سرسبز پودے اور پتہ پتہ کیسا خندہ معلوم ہوتا ہے۔  
اور تیکر آنے سے چہرے کیسے بشاش نظر آتے ہیں۔ تو  
ہی ہے اسے نور تجلی کے سرچشمے ہمیں نور بخشے والا۔ ہر  
شخص تیکر آنے سے اپنے اپنے کام میں لگ جاتا ہے۔  
کیونکہ وہ تیکر ہی صدقہ میں روزی پیدا کرتا ہے۔

لقاب چہرہ روشن سے جب اٹھاتا ہے  
سحر ہر ایک کو ہر کام میں لگاتا ہے  
کوئی حرم کو کوئی بستکدہ کو جاتا ہے  
کوئی تلاش معیشت میں جی بھپاتا ہے  
جو پوچھا میں نے تو اے دل کہہ کر جاتا ہے  
تو بھر کے آنسو یہ مصرعہ مجھے سناتا ہے  
علی الصبح جو مردم بکار و بار روند  
ہلاکشاں محبت بکوئے بار روند



اس سے بخوبی ظاہر ہے کہ وحشی سے وحشی قوم میں بھی نظم اور فصاحت اور بلاغت اور صنائع و بدائع کا خراج مذہبی گیتوں اور دینی عبادتوں میں بکثرت ہوتا ہے۔ مذکورہ بالا جملے جس میں آفتاب کو خدا مانا گیا ہے ایک سورج پرست کے ہیں جو حضرت عیسیٰ سے تین صدی پہلے ہمالیہ کے دامن میں کھڑا ہو کر یہ عبادت کیا کرتا تھا۔ اس سے یہ بخوبی ثابت ہو گیا کہ نظم القاء زبانی اور الہام غیبی ہے کہ جواز خود طبائع میں پیدا ہوتی ہے مگر جب وہ زبان یا قلم سے ظہور میں آتی ہے تو ضمیر اور دل کے سانچہ میں ڈھلتی ہے۔ اس کی خوشنمائی ضمیری سانچہ کی عمدگی پر موقوف ہے۔ تاہم وہ ہمیشہ نیچر کی طرف سے ضمیر کے سانچہ میں ڈالا جاتا ہے لیکن بدنامی سے ڈھلنے کا گناہ فطرت کی بخشش کا نقصان یا اس کی خامی نہیں ہو سکتی بلکہ سانچہ کی مکروہ صورت کا یہ سارا قصور تسلیم کیا جاسکتا ہے \*

ایسی حالتوں میں کہ جب بانی محبت کا جوش دل میں اُبلتا ہے تو اپنے اپنے عقائد کے موافق ضرور ہر قوم اپنی معاشرت رسم و رواج۔ عادات۔ و عہدات۔ قوانین۔ اور مذہب میں دخل دیا کرتی ہے۔ اور نظم کا ایسے موقعہ پر دخل ہر متنفس کو پسندیدہ معلوم ہوتا ہے مثلاً اب قدیمی مصری اپنے خدا آسمانی کی عید میں ناچتے اور اس کی صفت و ثنا میں اپنے شعرا کی موزوں کی ہوئی نظمیں پڑھتے تھے۔ یونانیوں کے ہاں جب کوئی مذہبی تقریب ہوتی تھی اور وہ علاوہ پرشاد چڑھانے قربانی کرنے اپنے خداؤں کے پیروں میں ناک گر کرنے کے ناچتے تھے گاتے تھے اور بڑے بڑے نامی یونانی شعراء کی نظمیں اپنے دیوتاؤں کی تعریفوں میں پڑھتے تھے۔ اور پھر گویا یہی جگہ بطور شاعر کے سمجھنی چاہئے۔ یہ طریقہ نظمیں عبادت اور قصص سرود کا یونانیوں نے مصریوں سے لیا تھا۔ رومنہ الکبر کے باشندے بھی اپنے راہ شاؤں اور مقتداؤں کے ساتھ رومنہ الکبر کے شاہراہوں میں ناچتے اور گاتے ہوئے نکلتے تھے۔ وہ کوئی عاشقانہ غزل نہ گاتے تھے بلکہ مذہبی گیت بچہ بچہ نہایت جوش و خروش میں پڑھتا تھا اسراٹیلی بھی اپنے ان مذہبی گیتوں اور مذہبی تقریبات میں ناچنے اور گاتے ہیں بہت مشہور ہیں مریم بنت ہارون کی بہن مریونگ ہاتھ میں لے



لیتی اور کل عورتیں اسے دیکھ کر مردنگ اور طبلے لیکر ناچنے اور گانے بیٹھتیں اور وہ انہیں کہتی۔ گاؤاے ثور تو خداوند کی توصیف اور حمد کا گیت گاؤ حضرت داؤد اپنے خدا کے آگے خود ناچے اور گائے ہیں۔ حضرت داؤد خود بہت سے بھجنوں کے مصنف ہیں جو وہ نہایت جوش میں آکر جھوم جھوم کر گایا کرتے تھے۔ برطن اور گال میں باڑو کی نظم میں بہت بڑا حصہ مذہبی بھجنوں کا ہے۔ گو تھس بھی سال میں دو بار مذہبی تقریبیں کیا کرتے تھے جن میں سوائے رقص و سرود اور بھجن گانے کے کچھ بھی نہ ہوتا۔ عرب اشاعت اسلام سے پہلے بالنسلی میں اپنے دستی خداوند کی حمد لہک لہک کر گاتے تھے۔ سننے والے ناچتے تھے اور اکثر وجد انگیز مگر نامبارک جذبوں کے ساتھ ان کے شو و غل سنائی دیتے تھے۔ مسلمان پانچوں وقت بہت دھوم دھام سے سچے پُر جذبہ جوش و حدت میں بھری ہوئی حالت میں اپنے خدا کی حمد ایک جماعت کے ساتھ وقت مقررہ پر کرتے ہیں اسے سجدہ کرتے ہیں اور اس کے جلال کی صفت دشنا کرتے ہیں اور یہ کہتے ہیں \*

”حمد تیرے ہی لئے ہے اے عالموں کے رب۔ اے رحمت بھیجنے والے

تو ہی قیامت کے دن کا مالک ہے۔ تیرے ہی عبادت کرتا ہوں اور تجھ ہی سے مدد چاہتا ہوں تو مجھے سیدھی راہ دکھا۔ اُن لوگوں

کی جن پر تیرا غضب نازل نہ ہوا ہو“

پانچوں وقت دنیا کے ہر ہر گوشہ سے یہی موسیقی خیر آواز نظم قرآنی کا جامہ پھنکر بلند ہوتی ہے اور ایٹھا سفر میں جا کر گونجتی ہے اور پھر عجیب و لکش خلوص نیت اور برحق عقیدتمندی کا دل بھانپو الاسماں معلوم ہوتا ہے \*

چینی اپنی مذہبی انجمنوں کو موسیقی آنوں اور نفیس نفیس نظموں سے آراستہ کرتے ہیں تاتاری۔ سیموئی دس۔ لیپ لینڈرس۔ جشی۔ کافر۔ ہوٹن ٹوٹس اپنی عبادت بھجنوں اور ناچوں پر منحصر جانتے ہیں۔ نظم ایک مرکب ہے کہ جس پر تمام قومیں سوار ہو کر باقی مترل مقصود پر پہنچ جاتی ہیں \*



نیچر نے نظم کو اسی لئے مخلوق کیا ہے کہ وہ انسان کے ہر کام میں مدد دے اور اسے  
 اس کے باریک خیالات اور لطیف تصورات کے اظہار کا ایک آلہ ہے۔ جب ایک  
 ذہین طباع غیم لائق تعمیر اعلیٰ درجہ کے جوہروں سے پرستہ نظم کی طرف متوجہ ہوتا ہے  
 اور اس شریف فن میں پورا اور قوی درک پیدا کر لیتا ہے اور اس کے بعد فطرت کی  
 وقعت کی نظر اس پر پڑنے لگتی ہیں تو جو کچھ شخص چاقوم کی اصلاح کر سکتا ہے اور  
 اس کی حالت کے ساکن سمندر میں توجہ پیدا کر سکتا ہے اور کسی سے اتنی اصلاح نہیں  
 ہو سکتی۔ فطری طور پر نظم کا اثر انسانی طبیعت پر نشر سے زیادہ ہوتا ہے اور ہر کان  
 وحشی سے وحشی اور عالم سے عالم کا منظوم سُننے کو جی چاہتا ہے۔ جب اس کے کان  
 میں اس کی دلچسپی کا وہ شعر پڑا اور وہ قص کرنے لگا خواہ جسمانی رقص کرے یا روحانی۔  
 وجد انگیز خوشی ضرور ہی پیدا ہو جاتی ہے اور جو روحانی لذتیں حاصل ہوتی ہیں  
 ان کا ذکر نہیں۔ اس سے یہ بات بخوبی معلوم ہو گئی کہ نظم میں بہت بڑی قوت  
 رکھی گئی ہے اور جو کچھ سحر و جادو شہور ہے وہ نظم ہی کا ایک جزو سمجھنا چاہئے  
 تیز طبع اور بلند خیال شعرا نے نظام فلکی پر بھی اپنے خیالات کے وسیع پاتھ پیر دل  
 کو پھیلا دیا ہے اور ہر سیارہ کی نسبت انوکھی نئی نئی باتیں قائم کی ہیں۔ ع  
 آندھی کی طرح آئی طبیعت جدہ آئی

جس طرف جھکے اُسے انتہا تک پہنچا دیا بلکہ اُس سے بھی آگے بڑھا دیا۔ مثلاً مشتری  
 "ٹاہید" یا لولی فلک۔ مریخ عاشق مزاجاں فلک کے لئے۔ زنا کاری۔ مباشرت  
 ہمبستری کو پاک قرار دیدیا۔ عطار و کیلئے چور کو خاص کر دیا۔ اسی طرح مختلف سیاروں  
 کے لئے نئی نئی باتیں قرار دیں۔ کسی کو شرابی بنا دیا اور کسی کی صفت بیرحم قرار  
 دیدی۔ یہ خیالات ان لوگوں کے نہ تھے کہ جو معمولی تھے۔ بلکہ یہ وہ لوگ تھے کہ  
 جنہیں عقل و دانش کا حصہ ملا تھا وہ اپنی قوم کے مصلح تھے۔ انہوں نے نئے نئے  
 شہروں کی بنیاد ڈالی تھی۔ انہوں نے نئے نئے قوانین اپنے ملک اور قوم کے  
 لئے منضبط کئے تھے۔ ان کی تہذیب نے امنائے جنس پر شائستہ اور قابل مدح



اثر کیا تھا۔ بایں ہمہ انہوں نے ہر سیارہ کے ساتھ ایک خاص صفت مخصوص کر دی۔  
اسکی وجہ یہ ہے کہ جتنے پڑانے مذہب تھے سب میں یہ عقیدہ تھا کہ جو کچھ نیکی برائی ہم پر  
عائد ہوتی ہے یہ صرف سیاروں کی گردش کی وجہ سے ہے۔ اور اسی وجہ سے ہر سیارے  
اور ستارے کی پرستش بھی کرنے لگے تھے۔ مثلاً داینا کو بیزحم تسلیم کرتے تھے۔ یہ  
لئے انہیں لازم آیا کہ وہ اس کی پرستش کریں تاکہ ان پر وہ اپنی مہربانی رکھے اور ظالمانہ  
پہنچے دراز نہ کرے۔ اس کو جان بوجھ کر اور یہ دیکھ کر کہ اس کا اثر مخلوق پر اچھا نہیں  
پڑتا بے رحم قرار دیدیا۔ ہم صاف ثابت ہو گیا کہ سیاروں کا نام اور ان کی صفت مذہبی  
پہلوؤں سے قائم کی گئی تھی۔ یہ صفتیں قائم کر کے ان کو فصیح اور بلیغ نظم میں موزوں  
کر لیا گیا تھا اور وہ شب و روز مذہبی انجمنوں میں پڑھی جاتی تھیں۔ جو صفتیں دیوتاؤں  
کی مافی جاتی ہیں یہ سب شعرا ہی کی قرار دی ہوئی ہیں۔ انہوں نے مذہبی بنیادوں کو  
دلوں میں جمادیا اور آپ گویا اپنی قوم اور ملک کے آئینہ بن گئے جن میں سے ہم ان  
کے انباء جنس کی معاشرت۔ عقائد۔ اور مذہبی جوش کا صاف صاف نوٹ دیکھ  
سکتے ہیں۔ اور ایک نظر ہی سودا

ما کی نظم پر ڈالیں جس میں بالکل

دیوتاؤں کی اصل نسل کا بیان ہے۔ اس فاضل شاعر نے اپنے اس نئے مضمون میں  
کس قدر طبیعت کا زور دکھایا ہے اور اپنے ابنائے جنس کے مذہبی خیالات کو  
دیوتاؤں کی اصل نسل بیان کر کے کس قدر وسعت دی ہے۔ اس سے شاعر کی  
قوت کی نسبت یہ کہہ سکتے ہیں کہ اسے القائے ربانی ہوتا تھا کہ جس نے اس کی  
زبان اور اس کی قلم میں یہ تاثیر رکھی تھی پھر ہومرا کے علم الہی کی  
طرف توجہ مبذول کرتے ہیں جس نے علم معرفت کو درحقیقت چمکا دیا اور جو بہت بڑا  
معرف دان ہوا ہے۔ اس کی کل نظم سے اس کی قوم کے خیالات ان کے مذہبی عقائد  
معلوم ہوتے ہیں۔ اس کے پاک اور نہترے ہوئے خیالات کی روانی اور اعلیٰ درجے  
کے مضامین کو نظم میں موزوں کرنے کی لیاقت نے تمام دنیا میں اس کا ڈنکا بجادیا  
اور وہ بیشمار مقولے جو صد ہا شعرا کے خاص سبب تمام جہان میں پھیلے اور جو



ایک حافی تشنوں کی پیاس کو برابر بھار ہے ہیں کس قدر قدر و قیمت کے قابل ہیں انسانی  
نسل ان مقولوں سے اپنی روحانی خوشی کی بقا تصور کرتی ہے اور اپنے بزرگوں کے  
کارنامے اسی بحر میں پڑھتی ہے اور ان سے وجد انگیز سرور حاصل کرتی ہے۔ یہ صحیح ہے  
کہ شعرا کے تمام خیالات فیکٹس پر مبنی نہیں ہوتے ہیں۔ تاہم یہ نازیبا امر ہے کہ ہم ان کے  
استعارات تشبیہات اور مبالغہ کی چاشنی پر جوان کے اشعار میں پائی جاتی ہے اعتراض  
کریں اور شاعر کو لغو کو قرار دیں۔ یہ سخت بے انصافی ہے ہم جب کسی نظم کو دیکھتے ہیں تو  
یہ سمجھ کر نہیں دیکھتے کہ ہم تاریخ دیکھ رہے ہیں۔ یا کسی کے صنائع بدائع کا نام نہیں ہے۔  
بلکہ شاعرانہ خیالات کا ایک انبار ہے جس میں علاوہ فیکٹ ہونے کے ان کا زیور بھی ضرور  
ہوگا۔ اور وہ زیور صنائع بدائع ہیں۔ تشبیہات ہیں۔ مبالغہ ہے۔ میں نہیں سمجھتا کہ افلاطون  
نے اپنے کامن ولٹیہ میں سے ہومر کو صرف اس جرم میں کیوں خارج کر دیا۔ کہ اس نے اپنے  
دیوتاؤں کی ناداجب مدح و ثنا کی ہے۔ میں خیال کرتا ہوں کہ اگر ہومر نے ایسی مدح  
و ثنا کی ہے کہ جو انسانی مخلوق کے اخلاق کو صدمہ پہنچا نیوالی ہے۔ تو بیشک افلاطون  
کا اعتراض بہت ٹھیک ہے۔ اور اگر اسکی صفت و ثناء سے اخلاق اور معاشرت پر  
بڑا اثر نہیں پڑتا تو افلاطون کا اعتراض نا واجب ہے۔ اگر ہم اس تصنیف کو جو ہمیں ہومر  
کی دستیاب ہوئی ہے۔ ایک نکتہ چیں نظر سے دیکھیں تو ہمیں معلوم ہوگا کہ ہومر کے خیالات  
نہایت شائستہ اور نہترے ہوئے ہیں۔ اور ان میں کسی قسم کی بیہودہ خاموشی نہیں ہے۔  
کہ جو انسانی مخلوق کو خراب کرے ان کے اخلاق بگاڑے اور ان کے ضمیری جذبات  
ناپاک کرے۔ ہم افلاطون کی جانچ اور تردید پر کوئی قطعی رائے نہیں قائم کر سکتے لیکن  
اس قدر ضرور کہہ سکتے ہیں کہ خواہ افلاطون کا یہ ریمارک ہومر کی نسبت صحیح ہو لیکن اس  
میں شک نہیں کہ ہومر شعرائے متقدمین کا باوا آدم ہے اور اس سے کسی نے بھی  
انکار نہیں کیا ہے۔ ہومر پر کیا مقرر ہے اور صد ہا شعرا نے اپنے اپنے دیوتاؤں  
کو خونی لباس پہنا کر خوش کیا ہے۔ ان کے طیش انگیز غصہ کی آفت خیز گرمی کا نقشہ  
کھینچا ہے۔ ان کے خونریز جنگوں کا غضب انگیز ذکر کیا ہے۔ ان کے دھواں



وہ طاق توں اور قضیوں کا نوٹا آرا ہے۔ ان کے قہرائیگز مجاہدوں کا حسرت ناک بیان کیا ہے۔ اور ان کے ان خوفناک اور دل کے دہلا دینے والے زخموں کا خاکہ آٹا ہے کہ جو ان کے حملوں سے دشمنوں پر پڑے تھے یا وہ خود ان سے مجروح ہوئے تھے علاوہ ان خون آلود بیانیوں کے شعرا نے دیوتاؤں کی مخالفت۔ ان بن اور قضیوں کے نسبت بھی بہت دھوم دھام سے تحریر کیا ہے اور ان تمام باتوں کا ایک عجیب و غریب سین بکھینچ کر دکھایا ہے۔ جس کی نظیر دوسرے زمانہ میں نہیں دکھائی دیتی۔ شعرا مذکورہ بالا نے انہیں باتوں پر قناعت نہیں کی بلکہ دیوتاؤں کی زندگی اور موت کا بیان بھی خوب شرح و بسط سے لکھا ہے۔ ان کی دردناک شکایتوں ان کے تضرع نالہ دہکا۔ ہائے رائے کا نقشہ بھی پُر زور عبارت میں اُتارا ہے۔ کہیں ان کی بھوک اور پیاس کا ذکر ہے کہیں ان کی خواہشات نفسانیہ اور پاک جذبول کا بیان ہے۔ کہیں ان کی خراب عیاشی اور رندی کا تذکرہ ہے کہیں کہیں ان کے عشق و محبت کے جالوں کی گرہیں کھولی ہیں۔ کہیں۔ یہ بیان ہے کہ غیر فانی والدیں کے ہاں فانی بچے پیدا ہوتے ہیں :

اگر ان تمام شعراء کی تصانیف پر نظر ڈالی جائے تو خیالات کی بالکل نئی دنیا معلوم ہو۔ افسوس یہ ہے کہ ان کی اکثر تصانیف یونانی اور عبرانی لاطینی زبانوں میں ملتے ہیں۔ جن کو ہمارے انگریزی خوان جنٹلمین نہیں دیکھ سکتے۔ اور کٹ ملاؤں کے تو وہاں تک جاتے ہوئے پر جلتے ہیں۔ رہے موجودہ ٹوٹے پھوٹے شاعر۔ یہ لاشے محض ہیں۔ ان کو صرف کبت تک بندہ کہنا زیبا ہے نہ کہ شاعری کی طرف ان کی نسبت کرنی :

ان شعراء متقدمین کا کمال کلام بجلائے خود مذہبی کتابیں ہیں کہ جن پر ہزاروں آدمیوں کا دار مدار تھا اور ان کے کل عقائد اور دنیوی معاشرت یا روحانی بہبودگی کے اصول کا سرچشمہ شعرا کی تصنیف کی ہوئی نظمیں ہوتی تھیں :

اسٹیگر ایٹا

لکھتا ہے کہ اعلیٰ درجہ کی

نظم وہ ہے کہ جس میں نام آوروں اور حکما کے ان کارناموں کا بیان ہو کہ جو اپنے شان میں لاثانی ہوں اور ان سے بنی نوع پر ایک بردست اثر پڑے۔ دوسرے قسم کی نظم اونٹے درجہ کی



وہ ہے کہ جس میں چھوٹی چھوٹی باتیں اور دنیا کے معمولی واقعات بیان ہوں اور جو باتیں یا واقعات زیادہ توجہ کے قابل نہیں ہیں ان پر بحث کی جائے اور ان کو جائزہ نظم پہنا کر عام آدمیوں کے سامنے لایا جائے اب ایسے نظم پر خیال کیا جائے کہ جوانوں و نوجوانوں سے علیحدہ ہے۔ ان کو شاعر کی ناپاک ماعنی جذبات کا ابال کہہ سکتے ہیں۔ مثلاً کسی فرضی معشوق کے خال خط اور زلف ناگن کا رونا اور اسی کو جیسے جانا ایسی نظم نہ دنیاوی فائدہ کی ہے نہ دینی۔ ہاں اگر کچھ حاصل ہوتا ہے تو روحانی مضرت وہ نقصان حاصل ہوتا ہے جو روحانی زندگی کے لئے ایسا ہی خوفناک ہے جیسے سنگھیا کا بیلا جسمانی زندگی کے لئے اردو شاعری اسی پر مبنی ہے گو اس عیب کے ایرانی شاعری بھی مبتلا نہیں ہو سکتی تاہم اس میں اب بھی بڑے بڑے حکیم مطالب موجود ہیں۔ اور جب ہم ان کے نیچرل مضامین کو مغربی شعراء کی تصنیف سے ملائے ہیں تو موخر الذکر شعراء کے خیالات اور اشعار کی لطافت پاکیزگی اپنے مغربی دوستوں سے بہت بڑھ جاتی ہے۔ چنانچہ ہم نظیر المشرقی اور مغربی بعض شعرا کا باہم قریب قریب یکساں مضامین میں مقابلہ کرتے ہیں۔ اور دکھاتے ہیں کہ پر مغز مضامین لطافت کے ساتھ کس کے ہوتے ہیں۔

### شیکسپیر

”آؤ اب ہم قبروں۔ کیڑوں اور بوسیدہ ہڈیوں کی بابت ذکر کریں۔“

”اپنے نوشتہ پر خون کی آنسو بہائیں۔“

”درتین کے جگر پر اپنے غموں کے نقوش کر دیں۔“

”وصیوں کو منتخب کریں اور ان سے اپنی مرضی کا ذکر کریں۔“

”یہ بھی کچھ نہیں۔ بھلا کس کے لئے ہم وصیت کر جائیں۔“

”اب ہمارے خارج شدہ اجسام کو حفاظت تمام زمین کے سپرد کر دو۔“

”ہمارے باغات ہماری زمین ہماری جائداد اور تمام ہمارا مال و متاع۔“

”ان میں سے ہم کسی کی نسبت اپنے ہونے کا دعوائے نہیں کر سکتے۔ کوئی چیز ایسی۔“

”نہیں ہے کہ جو ہماری بن سکے۔ سوائے ایک قبر کے جو بیشک ہماری ہے۔“



”اور وہ بنجر زمین کا ایک چھوٹا سا قطع ہے“

”جس میں ہمارا گوشت پوست آئیر ہوگا اور یہ قطع ہمارے جسم کو بالکل ڈھانپ لیگا۔“  
”خدا کے لئے آؤ ہم زمین پر بیٹھیں۔“

”اور شاہوں کی غمناک موتوں کی کہانیاں کہیں۔“

”شاہوں پر کیا کیا گزری جس کے بیان سے رونگٹے کھڑے ہوتے ہیں ان میں سے اکثر جنگوں میں قتل ہوئے۔“

”بعض ان کے دوست نما دشمنوں نے جن کو مارا سیتن کی طرح پرورش کیا

قتل کر ڈالا۔ بعض شاہوں کو ان کی بیویوں نے زہر ملا لیا اور بعض اپنی

خواب گاہ میں ایسی حالت میں مارے گئے کہ جب وہ بیہوش پڑے سوئے تھے۔

”سب نے اسی خوف تاج پر اپنی جانیں قربان کر دیں۔“

”ان شاہوں کے یہ فانی مقابر سامنے افسردہ رنگت میں دکھائی دیتے ہیں۔“

”اب انکے دربار میں برابری موت ہے اور خیالی صورت تخت پر جلوہ فراہوتی ہے۔“

”انکی حالت قابل تحقیر ہے اور ان کی جاوہر چشم کا طمطراق زیر خندہ کر رہا ہے۔“

”اس کی خوف بادشاہت ان کی آن کے لئے چشم حسرت سے ان کی

طرف دیکھتے ہیں لیکن موت کا خوف پھر اس کو نظر میں آ پس کر دیتا ہے۔“

اس میں شک نہیں کہ یہ فانی اور دنیا کی بے ثباتی کا مضمون اگر سلیس کی صلی

انگریزی زبان میں بڑھا جائے تو اس ترجمہ سے ہزار حصہ زیادہ لطف آوے۔ پھر بھی

الفاظ کا مفہوم کچھ نہ کچھ تو ضرور ہی اس ترجمہ سے بھی سمجھ میں آتا ہے جو اوپر درج

ہوا سب اس کے مقابلہ میں ہم اس عالی دماغ شاعر کے وہ اشعار جو اسی کے ہم

مضمون ہیں کہ جس کے سوانح عمری کا یہ مقدمہ ہے درج کرتے ہیں۔ جس سے خیالات

کی ہم آہنگی اور روانی کلام معلوم ہو جائیگی۔

فردوسی

اللاے خریدار مغضہ سخن دولت برگسل زیر سرے کہن



کہ او چوں من و چو متو بسیار دہ  
 اگر شهر یاری و گر پیشکار  
 چو بارخ باشی چو باتج و تخت  
 اگر ز اہنی چرخ بگزار دست  
 چو سرو دلا راعے گرد و دہم  
 ہماں چہرہ ارغواں ز عرفاں  
 خنجر رواں چونکہ بالا بخت  
 اگر شہر یارے اگر زیر دست  
 کجا آں بزرگان باتج و تخت  
 کجا آں خردمند و کنداوراں  
 ہمد خاک دارند بالین خشت  
 فردوسی کے ان اشعار سے کسی قدر مطابقت پائی جاتی ہے مگر آگے آنے  
 والے اشعار بہت ہی کچھ مناسبت شیکسپیر سے رکھتے ہیں \*

چو من بگزم زیں جہان فراخ  
 بجائے کرو دور باشد گزر  
 سر آوردہ بر چرخ گرداں بلند  
 بنشستہ بر آں بارگاہ مرا  
 خراواں زہر گوہ افکندنی  
 بکافور تن را تو نگر کنید  
 زویاے چینی و زربفت ہنج  
 پوشید بر ما برسم کیاں  
 بسازید ازیں ہم نشان تخت عاج  
 ہماں ہر چہ ز زیں یہ پیش اندست  
 بر آورد بائد مرا خوب کاخ  
 نہ پرد برد کر گس تسین پر  
 بیالافزوں بائد از وہ کند  
 بزرگان و جنگی سپاہ مرا  
 ہم از رنگہ و بود و پراگندنی  
 ز مشک از بر تارک افکندید  
 بیارید ناکار دیدہ ز رنج  
 ندیدند ہرگز بدی را میاں  
 بیاویند از بر عاج و تاج  
 اگر طاس و جامت اگر نجر است



کتاب سے وز غمراں جام نیست ز مشک کا فور و غمرو دلیست  
نماوہ بدست چپ دست راست ز فرماں فرونی نبائے لگاشت  
زخوں گردبائے تنی گاہ خشک بدواندرا کند کا فور و شک  
ازاں پس برارید و رگاہ را نباید کہ ہند کسے شاہ را  
و گرگوں بود کاراں بارگاہ نیابہر کسے نیسز و مانیراہ  
ز فرزند و از وودہ ارجمند کسے کش زمرگ من آید گزند  
بیا ساید از بزم و شادی و دوا کہ این باشد آئیں پس از مرگ شاہ

اندونو لاثانی شعرا کے مفہوم ملانے سے یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ ان کی کلام میں  
درو اور اثر کس درجہ کا ہے اور کیسا پیرزور کلام ہے کہ جو جبراً مخاطب کا دل اپنے اوپر  
مائل کر لیتا ہے اس میں شک نہیں کہ جب ہم شیکسپیر کی ناہکی نظم نظر پڑا لیتے ہیں تو ہمیں اس  
میں ایسے ایسے زبردست اور مشکل نکات شاعری کے ملتے ہیں جن کو ہندی انگریزی  
خوانوں کی عقل نہیں سمجھتے تھے کہ پورپین پروفیسر بھی رہ جاتے ہیں۔ یہ ماننا پڑے  
گا کہ دنیا میں اپنے رنگ میں اپنا لاثانی آپ ہی تھا۔ اسی طرح فردوسی کی نظم ہے  
جس کی خوبیاں چند ہی عقول سمجھ سکتے ہیں گو پڑھتے ہزاروں ہیں۔ یہ کوئی نہ سمجھے کہ  
میں نے فردوسی اور شیکسپیر کی نادانی سے مشابہت کی ہے۔ فردوسی۔ دمی نظم کا  
اسناد تھا پھر دونوں کا مقابلہ کیونکر ہو سکتا ہے۔ ہاں ہومر سے فردوسی کا مقابلہ ہونا تو  
کھٹک تھا لیکن ہمارا یہ خیال نہ تھا بلکہ ایک خاص مضمون میں دونوں کی طباعی کا مقابلہ  
کر کے دکھانا ہماری یہ غرض نہیں ہے کہ دونوں کی نظموں کا رنگ ایک ہی ہے اور یہ دونوں  
راہ پر قدم زن ہوئے ہیں \*

ہماری خافانی ہند مرزا غالب نے بھی شیکسپیر کے مفہوم کو نہایت پر اثر نظم میں  
اواکیا ہے جو ہدیہ ناظرین اس لئے کیا جاتا ہے تاکہ وہ مشرقی اور مغربی نظم کا اس کے  
خیالات اور ان کی لطافت پاکیزگی کے ساتھ مقابلہ کر سکیں \*  
اے دل بچشم زخم حوادث نگار شو اے چشم از تراوش دل شکبار شو



اے خون پیدہ دروگہ از جگر فرست  
اے دم بسینہ دود چراغ مزار شو  
اے لب بنوحہ نالہ جانکاه ساز وہ  
اے سر بخصہ خاک سر رگزار شو  
اے خاک چرخ کرتواں وز جاو را  
اے چرخ خاک کرتواں شد غبار شو  
اے نو بہار چوں تن بساں بخوں بخلط  
اے روزگار چوں شب یکے ماہ تار شو  
اے ماہتاب دئے بساے کبود کن  
اے آفتاب ملغ دل روزگار شو  
اے فتنہ باو صبح وزید این قدر مخسب  
اے رستخیز وقت رسید آشکار شو

آہ اینچہ سیل بود کہ مار از سرگزشت  
تنہا ز سرگو کہ زد یوار و رگزشت

اے رہ نور و عالم بالا چگونہ  
از سایہ در غم تو مسیہ پوش شد ہما  
ما بے تو در ہمیم تو بی ما چگونہ  
اے خفتہ در شمن عتقا چگونہ  
نراں پس کہ با تو آب ہو آجہاں نشا  
در روضہ جناں بتما شا چگونہ  
یا گلرخان دہر و فانی نداشتی  
با حوریاں آمینہ سیما چگونہ  
ما بخوداں بخلقہ ماتم نشد ایم  
از خویشتن بگو کہ تو تنہا چگونہ  
بے مطرب ندیم و غلاماں خورد سال  
بے باغ و قلعہ و لب دریا چگونہ  
بعد از تو شاہ خیل ترا بر قرار داشت  
اینجا عزیز بودی و اینجا چگونہ

۱۱۶۶۱۱

اے بعد مرگ راتہ خوار تو عالمے  
یروانہ چراغ مزار تو عالمے

یہ ایک مسئلہ امر ہے کہ جب تک شاعری کا پورا پورا مذاق نہ ہو۔ اور اس میں بان میں کامل درک نہ ہو کبھی لطف شاعری نہیں سکتا۔ یہ ناممکن ہے کہ ہر ناخواندہ شخص اس سے دلچسپی حاصل کرنے کی کوشش کرے اور اس میں کامیاب ہو جائے۔ موجودہ ترقی کنان زمانہ میں جبکہ مغربی تعلیم کے سیلاب نے تمام ہندوستان کو ٹپ کر لیا ہے چند ناخواندہ اور علوم مشرقی سے محض نا بلکہ جنہوں نے کسی قدر انگریزی پڑھ لی یا انگریزی خوانوں کی صحبت میں بیٹھے ہیں انہوں نے جوں ہی علوم مغربی کے روشن آفتاب کو دیکھا ان کی نگاہیں ایسی چکا چوند ہوئیں کہ پھر انہیں کچھ نہ



سوچھا اور کج بحث بیجاری مشرقی شاعری اور علوم پرانہ ہندوگر پڑے اور خدا و اسطہ متقد میں کو لیں  
 طعن شروع کر دی۔ اردو کو اڑا کر اس وقت عربی اور سنسکرت اور فارسی کی شاعری سے  
 بحث ہے۔ سوال یہ ہے آیا ان واجب التعمیم زبانوں کی شاعری انگریزی شاعری سے  
 کتنی پیچھے ہے اور باہم کیا مناسبت ہے۔ اس امر کا فیصلہ کرنا بہت مشکل امر ہے جب تک کہ نمونہ  
 کچھ زبانوں کے پیش نہ کئے جاویں۔ یہ معلوم نہیں ہو سکتا کہ کونسی زبان کی شاعری چرب ہے۔ چونکہ  
 میں اس کی بابت ایک مستقل رسالہ شاعری میں لکھ چکا ہوں اس لئے اس مطلب کے حل کرنے کے  
 لئے زیادہ وقت نہ لوں گا صرف ایفنسٹن صاحب کا ریکارڈ جو انہوں نے مشرقی  
 اور مغربی شاعری پر کیا ہے نقل کر دیتا ہوں۔ اس سے کھل جائیگا کہ قابل نفیر کسی زبان  
 کی شاعری نہیں ہو سکتی۔ چنانچہ وہ لکھتے ہیں \*

”جو شخص زبان سنسکرت سے واقف نہیں ہے وہ کسی طرح سے اس کی نظم  
 پر رائے نہیں دے سکتا۔ سنسکرت کی نظم میں موزونیت پر کمال تو جکی گئی ہے  
 لگبھو اس کے ترجمہ میں باقی نہیں رہ سکتے ہے سنسکرت میں ارکان کے  
 بنائے میں جو آسانی ہے اس سے زبان کی فصاحت و بلاغت بہت کچھ زیادہ  
 ہو جاتی ہے لیکن دوسری زبان میں جو اس سے بتائن کلی ہوتا ہے رکنوں میں  
 ثقالت اور بے سلوبی ہو جانا لازمی امر ہے \*

و ہندوؤں کی نظم کے مضمون بھی یورپ کے خیالات سے ایسے غیر ہیں کہ ان سے ہم کو  
 پورا لطف حاصل نہیں ہوتا۔ کیونکہ وہ ہماری نظم کے واقعات (یعنے استعارہ و تشبیہ  
 وغیرہ) سے اس کے سمجھنے میں کچھ مدد نہیں ملتی ہندوؤں کے خیالات اور فکر  
 کی خصوصیت یہ ہے کہ ان کی نظم کی مراد سمجھنی دشوار ہے اور تمام قدرتی مظہروں  
 اور اشیاء کے مختلف ہونے سے ہمارے اور ان کے استعاروں اور تشبیہوں  
 میں اختلاف ہے اس سے ہمارے پاس ان کی نازک خیالیوں کی نگینی ادھی ہو جاتی ہے  
 اور ۲۱ مشرق کیلئے جس بات سے کلام کو زیب و زینت ہوتی ہے ہمارے حق میں وہ  
 تاریکی و الجھاؤ کا باعث ٹھہرتی ہے۔ مثلاً اگر یہ لکھا جاوے کہ ایک معشوقہ کے



لب بند ہو لکھو پھول ہیں۔ اور اس کے خسار و بربادی کا کی چمک دکھائی دے  
 خسار چنپے کے پتے کے مانند ہیں۔ تو ہمارے دل میں کیا خیالات پیدا ہو سکتے ہیں بکیر  
 تشبیہیں ان لوگوں کے سطرے جو ان کا مذاق رکھتے ہیں ایسی عمدہ انداز پر کیفیت  
 ہیں جیسے کہ ہماری تشبیہیں ہیں کہ ایک ان حسین معشوق کا بکیر کھلا ہوا پھنل ہے  
 اور عاشق مغموم مثل پریم روز کے ہے۔ باوجود ان تمام وقوف کے سنسکرت کی

کئی نظمیں جن سے ہم واقف ہیں۔ بہت خوبی اور نگینی رکھتی ہیں۔

ناظر فاضل مؤرخ کے اس صحیح رائے سے جو اس نے مغربی اور مشرقی نظم پر دی ہے بخوبی اندازہ  
 کر سکتا ہے کہ خیالات کا اختلاف ہرگز ایک دوسرے کی فضیلت اور غیر فضیلت کا باعث نہیں  
 ہو سکتا بعض ناظم اور موجودہ زمانہ کے کم عقل شعرا نے اپنے جملے پھولے پھولنے کے  
 لئے وہ کچھ ہرزہ ورائی مشرقی شعرا کی نسبت کی ہے کہ جس کی کوئی حد نہیں۔ ہمیں ان کی  
 یہ تحریریں دیکھ کر شرم آتی ہے کہ جن لوگوں کے خوش کرنے کے لئے وہ ایسی بے معنی تحریریں لکھتے ہیں  
 اٹھان ہی کا دل دکھتا ہے اور وہ ہی سخت حقارت کی نظر سے ایسے شخص کو دیکھتے ہیں کہ جس کی  
 یہ بیودہ رائے ہو۔ کہیں یہ ممکن ہو سکتا ہے کہ مختلف خیالات کے زبان کی دلچسپی اور خوبصورتی  
 کم ہو جاتی ہے۔ احساس میں کسی قسم کا نقصان عاید ہو جاتا ہے۔ ہرگز نہیں کہہ سکتے ہیں؟  
 مثلاً انگریز اپنے دلبر کی خوبی ان تشبیہوں سے ظاہر کرتے ہیں۔ اس کا قلب اور خوبصورت  
 تھا اس کے بال شہری اور گھونگرو لے گئے۔ اس کی آنکھیں آسمان کی گھری تلاہٹ سے  
 بھی زیادہ لطیف تھیں۔ اس کے خساتے گلاب کے پھول کی طرح سرخ و سفید تھے۔ او  
 مشرقی شعرا اپنے معشوق کی یہ تعریف کرتے ہیں۔ سرو قد آہو چشم سیاہ بال۔ شکر لب  
 یا مثلاً یوں تعریف کرتے ہیں۔

چو زلفا و نہال کے خورشید نور افشاں  
 پریم زلفا و نہال سے تارباں چو در ظلماء  
 پریم زلفا و نہال کے خورشید نور افشاں  
 پریم زلفا و نہال سے تارباں چو در ظلماء  
 پریم زلفا و نہال کے خورشید نور افشاں  
 پریم زلفا و نہال سے تارباں چو در ظلماء  
 پریم زلفا و نہال کے خورشید نور افشاں  
 پریم زلفا و نہال سے تارباں چو در ظلماء

۱۔ پریم زلفا و نہال کا رنگ زرد و سرخ سفید زردی مائل ہوتا ہے۔



گھار ماہوش نازک بے شوخے ستمکارے  
میتے سنگیں دل و سنگوں و شوخ و سنگ پر و  
یا ہم مشرقی معشوق کی یوں تعریف کریں \*

دوا برو کمال و دو گیسو کند	بیلا بکروار سر و بلند
دو برگ گلش سوسن می شتر	دو شمشاد غنہ فروش از بہشت
بنا گوش تابندہ خورشید دار	فروہشت زدہ حلقہ گوشوار
لباں از طیر ز دزباں از شر	دہانش مکمل بد و گھر
ستارہ نہال کردہ زیر عقیق	تو گشتی دلا ز ہرہ آمد رفیق
روانش خرد بود و تن جان پاک	تو گشتی کہ ہرہ نذر دغا ک

جو شخص ان زبانوں کو بخوبی جانتا ہے وہ سمجھ سکتا ہے کہ مشرقی خیالات کی موزونیت کے لئے مشرقی زبانیں موزون ہیں اور مغربی زبانوں کو مغربی خیالات سے زیب و زینت ہوتی ہے۔ انگریزی زبان میں شاہ نامہ سکندر نامہ اور دیوان حافظ یا کلیات سعدی کا ترجمہ ہو گیا ہے کیا کوئی کہہ سکتا ہے کہ ان کی وہ اصلیت سجاری یا اصلی خوبی باقی رہی۔ ہاں اس قدر ضرور ہوا کہ خیالات معلوم ہو گئے اور کچھ لطف نہیں آیا۔ اسی طرح جن انگریزی شعرا کی نظموں کا اردو یا فارسی نظموں میں ترجمہ ہو گیا ہے تو کون کہہ سکتا ہے کہ اصلی زبان کی خوبی کا ایک سوال حصہ بھی قائم رہا ہوگا۔ اس پہلو سے کوئی زبان قابل نظریں ہو سکتی ہے نہ اس کی شاعری۔ ہاں فضائل کے جانچ کرنے کے دو سر پہلو ہیں اور وہ کشادگی خیالات اور وسعت ذہن ہے \*

مثلاً اگر ہم اس پہلو سے اردو فارسی شاعری کی انگریزی شاعری کے آگے نہر کریں کہ اردو فارسی کے شاعروں نے اپنی قوت تخیل کی وسعت و طبیعت کی جودت۔ ذہن کی تیزی۔ اور قوت تفکر کی بلند پروازی کو زیادہ تر نہ بالکل فرضی دلیہ کی سیاہ زلفوں میں اٹکا دیا ہے اور آگے نہیں بڑھے ہیں۔ یا امرا اور رئیسوں کی بیجا تعریفوں میں اپنے کو لت پت کر دیا ہے۔ اور اس کے آگے نہیں نکلتے ہیں تو یہ مذمت کسی قدر صحیح ہے۔ تاہم یہ ضرور دیکھنا چاہیے کہ اردو فارسی کے کل شعرا ایسے ہی تھے جو ایسی نظم لکھنا پسند کرتے تھے۔



یا بعض ایسے بھی ہوئے ہیں جو تماشا گاہ نیچر کے اسٹیج پر ایکٹ کرنا پسند کرتے ہیں۔ اس پوشیدہ بات کی حقیقت دریافت کرنے کے لئے بہت بڑی اقفیت درکار ہے ایسے دقیق مسئلہ پر اٹکل پچوڑائے قائم نہیں کی جاسکتی۔

اگر ہم ان بی تعداد شعرا کا تذکرہ کریں جو ایران میں گزر گئے ہیں تو تحریر کو انتہا در حد طول ہو جائیگا اور لطف سخن جاتا رہے گا۔ اس لئے مناسب ہے کہ چند مختصر جملوں میں اس کی بابت بیان کر دیا جائے صرف بحث ان شعرا سے ہے کہ جو بہت مشہور ہیں اول ہم سعدی کو پیش کرتے ہیں کہ جو واقعات کے نظم میں موزون کرنے میں اُس کا کمال تھا۔ اس کی شاعری عجیب و غریب دلکش سین اپنے ساتھ رکھتی ہے۔ اس کی شاعری میں تہذیبی اور بڑے بڑے پیچیدہ مسائل حل ہو گئے ہیں۔ اس کا ایک ایک شعر لطافت اور حکمت و معنی کا مخزن ہے۔ وہ حکیمہ مسائل جو لائیکل تھے۔ اس فاضل شاعر نے انہیں نظم میں آسانی حل کر دیا۔ وہ جیسا واقعات بیان کرنے میں کمال رکھتا ہے اسی طرح انسانی جذبات کو ہر پہلو اور ہر رنگ سے ظاہر کرنے میں اسے یہ طویل حاصل ہے۔ وہ تمام افعال انسانی کا اس عمدہ طور سے مختلف پیرایہ میں فوٹو اتارتا ہے کہ سخت حیرت و استعجاب معلوم ہوتا ہے کبھی باپوس و حرام نصیب کا فسر وہ نقشہ کھینچتا ہے۔ اور کبھی شادی و فیروز مندی کا جو بہو خاک اُتارتا ہے۔ کبھی دو ایک شعروں میں علم سیاست مدن بیان کر جاتا ہے۔ کہیں معمولی اشعار میں سوشل اور ماریل کے مہذب قواعد کو بند کر دیتا ہے۔ اس کے امرا اور شاہوں کی تعریف بھی کی تو اور پیرایہ پرتا ان کو تنبیہ کے بری بانوں سے بچا اور عدل و انصاف کی طرف ان کو متوجہ کرے۔ کیا کوئی معمولی گلستاں بوستاں پر بھنے والا شخص سعدی کے کلام کی خوبی سمجھ سکتا ہے؟ ہرگز نہیں۔ اس کے لئے علم معانی اور فصاحت و بلاغت کا بہت بڑا علم چاہئے۔ جب کہیں اس کے کلام کی خوبی معلوم ہو سکتی ہے۔ سعدی کے بعد ہم انوری اور خاقانی کو پیش کرتے ہیں یہ دونوں شاعر بھی بڑی پائے کے ہوئے ہیں۔ خاقانی نے اصول تصوف کو اپنے اشعار میں زینت دی ہے اور اپنی پرزور نظم سے اس کے پیچیدہ اور قریب قریب لائیکل مسائل کو سلجھانے کی کوشش کی ہے۔ اور اکثر جگہ وہ کامیاب بھی ہو گیا ہے۔



مگر انوری کا کلام ادق اور حکیمانہ اور اس کا زیادہ تر منطقی پیرائہ ہے۔ اس لئے کہ وہ خود بہت بڑا حکیم تھا۔ ان شعرا کے رنگ بہت کچھ ملتے ہیں اور زیادہ تر قصائد میں زیادہ نام اور ہوتے ہیں۔ لیکن غزلیات میں بڑے نامور حافظہ سعدی، خاجو اور شمس تبریزی ہیں۔ جن کی نظیر اس رنگ میں دنیا بھر میں نہ ملے گی۔ حافظہ خود لکھتے ہیں: شمس

استاد غزل سعدی پیش ہم کس اتا      وارد سخن حافظ طرز سخن خاجو

غرض یہ ہے کہ نظم نے جو حقیقت ایک محنت اور لقائے ربانی ہے اپنے عاشقوں کا دنیا کا مشرق و مغرب میں بجا دیا ہے۔ ہر شخص ان کے اشعار پڑھتا ہے اور قص کر لے لے میں پہلے لکھ چکا ہوں کہ القائے ربانی کا نزول یکساں ہر ایک کے دماغ میں ہوتا ہے۔ کسی قسم کا ہرگز تفاوت نہیں ہوتا۔ صرف ضمیر کے سانچے میں ڈھلکا جس صورت میں اس کا ظہور ہوتا ہے اکثر جگہ اصل سے سخت بتائن کلی پڑ جاتا ہے اور کہیں اپنی اصلی معیت سے القائے ربانی منصرہ ظہور پر جلوہ پذیر ہوتا ہے۔ یاد و فکر الفاظ میں یہ کہہ سکتے ہیں کہ جس کا ضمیر پاک اور برتر نہ تھے ہوئے خیالات سے پُر ہوتا ہے القاء ربانی اسی کے خیالات کا جامہ پہنکر جلوہ کرتا ہے اور جس کا ضمیر نفسانی بہودہ جذبول سے بھرا ہوا ہے وہ جب شاعری کرے گا۔ ویسے ہی محض وہ اشعار اس کی زبان سے نکلیں گے اور لوگوں کو سوائے نقصان کے فائدہ کچھ نہیں ہوگا۔ اکثر ایسے ہیں کہ جن پر القاء ربانی کا سایہ پڑتا ہے لیکن ضمیر کے تاریکی سے وہ بھی سیاہ ہو جاتا ہے۔ غرض یہ ہے کہ نظم الہام ہے جو صحیح القضاہ کو ہوتا ہے اور نئے نئے اور انجوبہ رنگوں میں جلوہ کرتا ہے۔

## فردوسی کا نام نسب و ولادت بچپن تعلیم

منصور نام حکیم لقب ابو القاسم کیفیت فردوسی تخلص۔ فردوسی شاہ اب میں سنہ ۵۵۰ میں پیدا ہوا۔ شاد اب مواعظ طوس کا ایک موضع تھا۔ فردوسی کا باپ بہت بڑا فاضل اور مذہبی پیشوا تھا اور اس کو مولانا فخر الدین احمد مولانا فخر الفردوسی کہتے



تھے۔ اور اسے اپنے ہمچشموں میں خاصی وقعت حاصل تھی۔ سر جارج ہملٹن کی تحریر  
 کے بموجب یہ صاف ظاہر ہوتا ہے کہ اسے سلطنت کے کوئی تعلق نہ تھا۔ صرف اس کی  
 وجہ معاش خوش امتیادوں پر منحصر تھی۔ اس کے علم و فضل پر ہم کوئی قطعی رائے قائم کر سکتے  
 صرف اس قدر تواریخی حالات کے کھلتا ہے کہ وہ مذہبی گروہ کا بڑا رکن تھا۔ سنا جاتا ہے  
 کہ بعض وجوہ سے اس نے اپنے کوشیہ بنالیا تھا اور نہ درحقیقت وہ بڑا سنی المذہب تھا  
 یہ اپنے کوشیہ آہتا تھا اور اس کا دعویٰ تھا کہ میں حضرت زین العابدین کی اولاد میں  
 ہوں۔ اس کی تصدیق کے لئے ہمارے پاس شہادتیں موجود نہیں ہیں۔ صرف ہم سر جارج  
 ہملٹن کی تحریر پر تکیہ کر کے اس کو صحیح مان لیتے ہیں۔ فردوسی کے پیدا ہونے پر اس کے  
 باپ فخر الدین نے ایک خواب دیکھا جو درج کیا جاتا ہے۔ "فخر الدین نے خواب میں دیکھا کہ  
 منصور ایک بلند کوٹھے پر چڑھ گیا اور قبلہ رو ہو کر ایک نعرہ مارا اور سجدہ کیا۔ چاروں  
 طرف سے مرجا و صدمرجا کی آوازیں بلند ہونے لگیں۔" یہ خواب دیکھ کر اس کی آنکھ  
 کھل گئی اور وہ شیخ نجیب الدین معبر کے پاس گیا۔ یہ شخص تعبیر کہنے میں بہت مشہور  
 تھا اور اکثر دور دور سے لوگ دریافت کرنے کے لئے اس کے پاس چلے آتے تھے۔  
 فخر الدین نے جب شیخ سے اپنی خواب کی کیفیت بیان کی تو اس نے یہ تعبیر دی۔ "وہ  
 آواز جو قبلہ رو سجدہ پر تیرے پیٹے منصور نے لگائی تھی وہ آواز آوازہ سخن ہے  
 جو بڑی عمر میں اسے حاصل ہوگا اور ان آوازوں سے جو اس کی آواز لگانے سے  
 چاروں طرف سے بلند ہوئیں مطلب صرف یہ ہے کہ چاروں طرف اسی کے سخن کا  
 ڈنکا بج جائیگا اور ہر شخص اس کو تسلیم کریگا۔ یہ خوش آئندہ پیشین گوئی جو تعبیر کے  
 لباس میں جلوہ پذیر ہوئی تھی عجیب و غریب افسون اپنے میں رکھتی تھی خصوصاً  
 ایک باپ کے لئے تو یہ روحانی شادمانی تھی جو سننے ہی خوش ہو گیا اور اسے اس قدر  
 شادمانی ہوئی کہ اپنے اسی وجد انگیز شادی میں ایک ٹپکا اور ایک قبا اور کچھ زر نقد شیخ  
 نجیب الدین کو دیکر یہ کہا۔ "خدا کرے آپ کی یہ تعبیر صحیح نکلے اور میرا بچہ ایسی ہی دولت  
 شریعت علمی دنیا میں حاصل کرے۔" فخر الدین کی علمی اعلیٰ ظرف کا اندازہ یہاں سے بخوبی



ہو سکتا ہے۔ کہ اس نے اپنے بیٹے کے عالم ہونے پر اتنی خوشی ظاہر کی۔ یہ نہ چاہا کہ وہ دولتمند ہو اور علمیت پر اس کی دولتمندی غالب ہو۔

سر جارج ہملٹن ہی نے تحریر کیا ہے کہ فردوسی کی ماں نے جو بہت دیر سے منتظر بیٹھی ہوئی تھی فخر الدین اپنے خاوند سے دریافت کیا کہ تعبیر کیا بتائی۔ اس نے جو کچھ شیخ معتبر نے بتائی تھی بیان کر دی ماں نے گھبرا کر دریافت کیا کہ دولتمندی کی بابت بھی کچھ بیان کیا فخر الدین نے ترش ہو کر جواب دیا الحمد للہ کہ میرا بیٹا دولتمند نہیں بلکہ عالم بنیگا۔ اس زمانہ میں تعلیم و تعلم کا سلسلہ شاداب میں بخوبی جاری تھا۔ اکثر شرفائے وہ فخر الدین کے پاس مذہبی علوم پڑھنے کے لئے آیا کرتے تھے۔ فردوسی کا بچپن نہایت خوبصورت اور لطیف تھا۔ یہ جب تین ساڑھے تین برس کا تھا اپنے باپ کے پاس طلبہ کا سبق سننے کے لئے بیٹھ جاتا تھا اور کئی کئی گھنٹے بغیر روئے خاموش بیٹھا ہوا سنتا اور ہوں تک نہ کرتا۔ جب زیادہ دیر ہوتی تو وہیں اونگھنے لگتا اور باپ اپنی گودی میں سلا رکھتا۔ گو فردوسی کی عمر ابھی اتنی بھی نہ ہوئی تھی کہ وہ صاف باتیں کر سکتا کیونکہ بموجب تحقیق سر جارج ہملٹن کے یہ ثابت ہوتا ہے کہ فردوسی کی زبان ساڑھے پانچ برس میں بخوبی کھل گئی تھی۔ اس کے پہلے وہ سیٹھی سیٹھی باتیں کرتا تھا۔ لیکن بہت ہی ٹوٹی پھوٹی۔ بچپن میں اس نے اپنی ماں کو کبھی نہیں ستایا رونا جانتا ہی نہ تھا کسی چیز پر ضد نہیں کی اور نہ کسی کی دی ہوئی چیز بغیر کئی ہانکاروں کے لی۔ عموماً جتنی باتیں کہ عام بچوں کو خوش کرتی ہیں فردوسی کے لئے وہ ہی باعث نفرت تھیں۔ وہ خود نہ سمجھتا تھا کہ کیا پڑھا جا رہا ہے لیکن یہ نظارہ اس کے دل پہلنے کے لئے کافی تھا۔ دوسرا شوق جو فردوسی کو چار پانچ برس کی عمر سے ہو گیا تھا پانی کے پاس بیٹھنا تھا۔ خصوصاً آب رواں اس کی رواں کے لئے دگنی شادابی کا باعث ہوتا تھا وہ اکثر چلتے چلتے پانی کے چشموں۔ تالابوں کو انگلی سے بتانے لگتا۔ دیکھو وہ پانی دکھائی دیتا ہے اور وہ نہر نہ رہی ہے۔

فخر الدین کی آنکھیں اپنے ہونہار بچہ کی طرف اٹھ رہی تھیں وہ اس کی طرز و انداز کو بغور ملاحظہ کرتا اور اس کی دلچسپی کو دیکھتا۔ اسے خوب معلوم تھا کہ یہ طبیعت ضرور اپنے



میں ممتازیت کا مادہ رکھتی ہے۔ وہ جانتا تھا کہ آب رواں سے دلچسپی اس کی طبع کی  
 روانی کی کافی دلیل ہے۔ فخر الدین کے پاس کافی سرمایہ تھا کہ وہ اپنے بچہ کو باقاعدہ تعلیم دے  
 اور اسے اپنی زندگی میں فعال بنادے۔ شاداب میں باقاعدہ کوئی سکول نہ تھا کہ جہاں آئندہ  
 زبردست شاہرہ تعلیم پاتا اور اپنے طبعی جوہروں کی جلا کرتا اور انہیں چمکاتا اس لئے گھربان  
 باپ نے یہی مناسب جانا کہ پہلے اسے خود ہی تعلیم دے اور شققت پڑھائے لیکن فخر الدین کے  
 خیال نے درجہ تکمیل حاصل نہ کیا اور اسے مجبوراً ایک دوسرا استاد فردوسی کے لئے  
 مقرر کرنا پڑا۔ فردوسی نے جس شخص کے آگے کہ پہلے زانوئے شاگردی نہ کیا ہے  
 اس کا نام علامہ قطب الدین تھا جو دمشق کا رہنے والا تھا اور اب چند سال سے شاداب  
 میں اپنی زندگی کے دن زمانہ سے بیدار ہو کر پوئے کر رہا تھا۔ یہ دراصل شیعہ تھا لیکن  
 اپنے کو سنی ظاہر کرتا تھا اور صرف مذہبی وجہ سے یہ اپنے کنبہ سے لڑ جھگڑا کر طوس چلا  
 آیا تھا اور مواضع طوس میں اسے شاداب فرحت بخش معلوم ہوا۔ قطب الدین پوری تحصیل  
 کا شخص تھا اور دراصل وہ بڑی بڑی کتابیں پڑھاتا تھا۔ لیکن فخر الدین کے ساتھ ایک  
 خاص تعلق ہونے کی وجہ سے اس نے فردوسی کو ابتدائی تعلیم دینا منظور کر لیا۔ اور اس کو  
 پڑھانا شروع کیا۔ گو وہ وہیں معمولی بچوں کا ساتھ لیکن اس کا حافظہ بہت بڑا تھا اور وہ  
 جو کچھ پڑھتا اسے حفظ یاد کر لیتا تھا۔ معمولی ابتدائی تعلیم کے بعد اس نے قرآن شریف پڑھا  
 اور ڈیڑھ برس میں اسے ختم کر لیا۔ بعد ازاں اس نے قرآن الفیثہ کو حفظ کرنا چاہا کیونکہ  
 نظم قرآنی اسے بہت بھاگتی۔ وہ اس کی فصاحت و بلاغت پر دل سے مٹا ہوا تھا لیکن  
 یہ امید اس کی بر نہ آئی اور وہ بہت جلد ناکام ہو کر بیٹھ رہا اور اس سے خواہ مخواہ اسے  
 دست بردار ہونا پڑا۔ گو عظیم سمرقندی نے یہ تحریر کیا ہے کہ اس نے نصف قرآن حفظ  
 یاد کر لیا۔ لیکن اس نے بھی معقول وجہ اس کی کوئی نہیں لکھی کہ فردوسی نے قرآن مجید سارا  
 کیوں نہیں حفظ کیا۔ ہم تاریخی واقعات پر خیالی راقائم نہیں کر سکتے اس لئے اس کی  
 بابت کوئی بحث نہ کریں گے۔ واقعات سے اس قدر ظاہر ہوتا ہے کہ جب اس کی عمر  
 ۱۲ برس کی تھی وہ خواجہ نصیر الدین کے پاس اضافی تحصیل کرنے گیا پہلے اس نے



اقلیدس پڑھی اور چھ مہینے میں اس نے بخوبی اقلیدس کو سمجھ لیا اور نئی نئی شکلیں حل کرنے لگا۔ پانچویں چھٹے مقالہ کی شکلوں نے اسی مجبور کیا کہ وہ کچھ حساب بھی سکھے اور اس میں بھی درک پیدا کرے چنانچہ اس نے حساب میں بھی جلد ملکہ پیدا کر لیا۔ یہ نہیں کھلتا کہ نصیر الدین سے فردوسی نے کس شہر میں جا کر ریاضی تحصیل کی ہاں واقعات سے اس قدر تو معلوم ہوتا ہے کہ وہ شاوہاب میں رہتا تھا لیکن اور کچھ نہیں پایا جاتا۔ نہ کسی خاص مقام کا پتہ چلتا ہے سر جارج ہملٹن بھی اس ذکر کو صاف اڑا گئے ہیں کہ فردوسی نے دوبارہ کس شہر میں زانوئے شاگردی تہ کیا۔ صرف اتنا لکھا ہے کہ وہ نصیر الدین کے پاس ریاضی پڑھنے گیا۔

ریاضی کی بعد اس نے اپنے باپ کے کہنے سے دوبارہ مذہبی دنیا میں قدم رکھا اور تحصیل علوم دین شروع کے۔ مختلف واقعات سے جو اس کی نسبت بیان ہوئے ہیں یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس نے بہت جلدی مذہبی علوم میں دستگاہ پیدا کر لی اور آپ اس نے چند کتابیں مذہب شیعہ میں تصنیف بھی کیں۔ ساتھ ہی اس کے جوں جوں عمر بڑھتی گئی فردوسی کو شعر شاعری کا شوق ہوتا گیا اور آخر اس نے اپنی زندگی ہی میں وہ نام پیدا کیا کہ بڑے بڑے سلاطین اس کے قدردان ہو گئے۔

بہیں افسوس ہے کہ کسی نے فردوسی کے پورے پورے حالات کا تذکرہ نہیں کیا نہ اس کے باقاعدہ سوانح عمری لکھے۔ جن لوگوں نے کہیں کہیں شعراء کے تذکرہ میں اس کا ذکر کیا ہے اس کی نسبت ایسے ناممکن وقوع حکایتیں بیان کی ہیں کہ جنہیں عقل سلیم کسی طرح تسلیم نہیں کر سکتی۔ ان نقلی حکایتوں اور مختلف تذکروں سے ہم اس قدر مطالب نکال سکتے ہیں کہ فردوسی نے شاعری میں مشہور ہونے سے پہلے مذہبی علوم میں دستگاہ پیدا کر لی تھی اور کئی فقہی مسائل کی کتابیں تصنیف کر چکا تھا۔ ہم ان واقعات کا تعقب نہیں کرتے جو بہت کم مشہور ہیں۔ اور معمولی مصنفوں کی قلم سے نکلی ہیں۔ صرف چند مشہور مشہور باتوں پر بحث کرتے ہیں جو زیادہ دلچسپی کے قابل ہیں۔ جب فردوسی نے اپنا رہبان نظم کی طرز دیکھا تو اس نے اپنے اور کل باتوں کو چھوڑ



دیا اور یہ چاہا کہ کوئی تاریخ نظم میں ایسی لکھوں کہ جو میر کے بعد میر کے یادگار رہے  
مگر اس ارادہ کی تکمیل کے لئے کسی شاہ کی سرپرستی ضرور درکار تھی اور پھر سرائے کا  
ہونا بھی ضروری تھا۔

## شاہ نامہ کے تصنیف کی تحریک

ایک دن فردوسی اپنے ایک دوست کے پاس بیٹھا ہوا تھا اور ادھر ادھر کی باتوں سے  
اپنا خوش وقت گزار رہا تھا۔ باتوں باتوں میں یہ ذکر آیا کہ اگر ایرانی گزشتہ شاہوں کی  
تاریخ نظم میں لکھی جائے تو نہایت مقبول ہوگی۔ اے فردوسی اگر تو اس عظیم الشان  
کام کی تکمیل اپنے ذمہ لے تو تجھے شایاں ہے۔ تیری تیز طبیعت سے مجھے امید ہے کہ تو بہت  
کچھ نظم میں نئے واقعات کو تازگی بخشیگا اور کیا عجب ہے کہ اس کی مقبولیت تجھے آسمان  
عزت پر پہنچا دیں گے۔

فردوسی نے جواب دیا اے محمد لشکری یہ خیال کئی مہینے سے میرے دل میں آ رہا  
ہے لیکن مجھے افسوس ہے کہ میرے پاس سرمایہ تاریخ نہیں ہے کہ میں ان واقعات کو  
نظم میں لاؤں۔ اس نے نہایت سرگرمی سے جواب دیا کہ میرے پاس تاریخ ایران موجود  
ہے آپ مستقل طور سے اس کام کو شروع کریں۔ فردوسی یہ سن کر بہت خوش ہوا اور  
اپنے دوست محمد لشکری سے کتاب لکھے شیخ محمد معشوق طوسی علیہ الرحمۃ کے پاس گیا جو  
اس زمانہ میں بہت بڑے صاحب کشف اور بزرگان دین میں سے تھے۔ سر جارج  
ہلٹن لکھتا ہے کہ فردوسی اس شیخ کا مرید بھی تھا۔ غرض وہ کتاب شیخ کے پاس نہیلا  
اور سب سے پیش کی اور عرض کیا کہ میں چاہتا ہوں اور میرا ارادہ ہے کہ آپ مجھے برکت دیں  
اور میرے لئے دعا کریں کہ یہ کام انجام پذیر ہو جائے۔

بزرگ شیخ نے فردوسی کے لئے دعا کی اور ایک رقعہ والی طوس ابو منصور کو لکھ دیا  
جو اس کے معتقد ہیں سے تھا۔ اس رقعہ میں فردوسی کی سفارش لکھی ہوئی تھی۔ پھر  
ارشاد ہوا کہ تم حاکم طوس کے پاس یہ رقعہ لیجاؤ اور اس میں سے اپنا ارادہ ظاہر کرو۔



یقیناً وہ تمہاری مدد کریگا اور ضرورتیں اس کے دربار میں رسوخ حاصل ہوگا۔ فردوسی نے شیخ موصوف کا شکریہ ادا کیا اور خوشی خوشی وہ سفارشی نوٹ لیکر سیدھا گورنر طوس ابو المنصور کے پاس پہنچا۔ اور وہ سفارشی نوٹ پیش کیا۔ ابو المنصور بڑا قدردان علم گورنر تھا۔ وہ فردوسی کو دیکھ کر بہت خوش ہوا اس نے فردوسی کو اس کے ارادہ پر مبارکباد دی اور حکم کیا کہ تو نونہ کے طور پر جنگ ضحاک فریدوں نظم کر کے لایا ابو المنصور نے اپنے باغ میں ایک خاص جگہ فردوسی کو رہنے کے لئے دیدی اور اپنے باوچی خانہ سے پرتکلف کھانوں کے خوان دو نو وقت بھجوا دیا کرتا غرض اس نے فردوسی کی اتنی خاطر کی جتنی ایک قدردان سلطان عالم کی کر سکتا ہے +

فردوسی نے حسب الارشاد بہت جلد ضحاک اور فریدوں کی سرگزشت نظم میں موزون کر کے پیش کی۔ ابو المنصور کو بہت پسند آئی اور اس نے معقول تنخواہ کر کے فردوسی کو آگے لکھنے کے لئے حکم دیا۔ مگر فردوسی نے ابھی اس کے حکم کی تعمیل نہ کی تھی کہ یکایک درد قویج سے اس کا انتقال ہو گیا۔ اور فردوسی چند روز کے لئے سخت متروک اور پریشان ہوا۔ فردوسی کو اپنے سرپرست شاہ کے گزر جانے کا انتہا درد و صدمہ ہوا۔ کیونکہ اس کو یہ پہلا موقع تھا کہ وہ ایک حکمران کا پیارا بنے اور دربار میں اس کی اتنی عزت کی جائے + فردوسی نے اپنے شاہ نامہ میں پہلے محمد شکر کی کا ذکر کیا ہے اور بعد ازاں ابو المنصور کی تعریف کر کے اس کا مرثیہ نہایت درد انگیز لہجہ میں بیان کرتا ہے جس سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ ابو المنصور اس پر کتنا مہربان تھا اور اس وفات کا فردوسی کو کتنا صدمہ ہوا۔ پہلے اس نے محمد شکر کی گفتگو کا یوں تذکرہ کیا ہے اور تاریخ ایران وصول ہونے کی بابت شکریہ کے طور پر یہ لکھتا ہے +

دل روشن من چو پرگشت ازو	سوئی تخت شاہ جہاں کرد و
کہ این نامہ را دست پیش آورم	ز دفتر بگفتار خویش آورم
بپرسم از ہر کسے بے شمار	بترسم از گوش روزگار
مگر خود در نگم بنا شد بے	بیاید سپردن بدیگر کسے



دو بیکر کہ گنج وقادار نیست  
 ہر سنج را کس خریدار نیست  
 زمانہ سرائے پراز جنگ بود  
 بجوئندگان بر جہاں تنگ بود  
 بریں گوشت یک چند بگذاشتم  
 سخن را نہفتہ ہمیداشتم  
 بدیدم کسے کش سزاوار بود  
 بگفتار این سرسرا یار بود  
 ز نیکو سخن بہ چہ اندر جہاں  
 برد آفریں از کمان و مہاں  
 اگر بہ نبوے سخن از خداے  
 بتے کے بکے نزد ما نہجائے  
 بشہر مکی مہرباں دوست بود  
 تو گفتی کہ با من بیک پوست بود  
 مرا گفت خوب آمد این رائے تو  
 بہ نیکی جزا بد لکر پائے تو  
 پوشتم من این نامہ پہلو ہی  
 بہ پیش تو آمد مگر بشنو ہی  
 کشادہ زبان و جوانیت ہست  
 سخن گفتن پہلوانیت ہست  
 شو این نامہ خسرو ہی ابگوے  
 بدیں جوئے نزد مہاں آبروے  
 چو آورد این نامہ نزدیک من  
 برا فروخت این جان تاریک من

مختصر طور پر فردوسی نے محمد لشکری کا ذکر کر کے تاریخ ایران کا ذکر کیا ہے کہ جب  
 مرے پاس وہ نامہ آیا تو میرے تاریک جان روشن ہوئی۔ یعنی میں مغموم تھا خوش  
 ہو گیا۔ اور مارے خوشی کے کھل گیا۔ کتاب حاصل ہونے کے بعد جب ابوالنضر  
 کی درگاہ میں پہنچا ہے تو اس کو اس طرح بیان کرتا ہے۔ پہلے فاضل شاعر اس  
 کی تعریف کرتا ہے +

بدیں نامہ چوں دست کردم درآ  
 یکے ہترے بود گردن فراتر  
 جواں بود از گوہر پہلوان  
 خرومند و بیدار و شن رداں  
 خداوند رائے خداوند شرم  
 سخن گفتن خوب آوازے نرم  
 مرا گفت کز من چہ آید ہے  
 کہ جانت سخن بر گراید ہے  
 بخیرے کہ باشد مرا و شتریں  
 بگو شتم نیازت نیارم بکس  
 ہمیداشتم چوں بیکستان حبیب  
 کہ از بادنا بدین بر نہیںیب



بکیواں رسیدم ز خاکب نژاد  
ازاں نیک دل نامور ارجمند  
بچشش ہماں خاک ہم سیم نہ  
کریے بدویافتہ زیب و فر  
سراسر جہاں پیش او خوار بود  
جو المزد بود و فاوار بود  
فاضل شاعر نے کس عمدہ پیرائے میں اپنے آقائے نامدار گورنر طوس ابوالمنصور  
کی تعریف کی ہے اس سے یہ پایا جاتا ہے کہ خود ابوالمنصور نے فاضل شاعر سے  
تحریک کی اور کہا جسے الوسع میں تیری مدد دینے میں کوشش کروں گا۔ مگر افسوس  
زمانہ نے فردوسی کو زیادہ خوش نہ رہنے دیا اور ابوالمنصور آخر کار انتقال کر گیا۔ اس  
کی جانکاه وفات پر ہمارا فاضل شاعروں قلم فرسائی کر کے اپنے دردناک خیالات  
کا اظہار کرتا ہے :

چناں نامور گم شد از انجمن  
چو از باد سرو سہی و سچمن  
در یخ آن کمر بند آن گرد گاہ  
در یخ اک کئی بر زبالائی شاہ  
نہ زندہ بینم نہ مردہ نشان  
بدست تنگناں مردم کشاں  
گرفتار دل زوشده نا امید  
رواں لرز لرزاں بگردار بید  
ستم باد بر جاں آشاہ و سال  
کجا بر تن شاہ شد بدسگال  
یکے پند آن شاہ یاد آورم  
ز گسری رواں سوئے داد آورم  
مرا گفت گاہیں نامہ شہریار  
اگر گفتم آید بشاہاں سپار  
دل من بگفتار اورام شد  
روانم بدیں شاد و پد رام شد

ابوالمنصور مرتے وقت یہ وصیت کر گیا تھا کہ جب تک تو شاہ گردن فراز کو  
اپنا سر پرست نہ بنا دیگا یہ محض ناممکن ہے کہ تو اپنے ارادہ پر کامیاب ہو چنانچہ  
فردوسی نے یہی کیا اور اسی جیل سے محمود کے دربار میں پہنچا :

جب منصور کی وفات کی خبر دار الخلافہ میں پہنچی تو محمود نے ارسلان خاں کو  
گورنر طوس بنا کر روانہ کیا۔ جب فردوسی ارسلان خاں کے پاس پہنچا اور اس سے  
اپنی سرگزشت بیان کی تو وہ بھی بہت خوش ہوا اور اس نے قدر افزائی فرمائی۔



مگر ابوالمنصور کی سی قد شناسی اس میں نہ تھی۔ فردوسی نے یہی غنیمت جانی اور ایک عرضی چند روز کے بعد ارسال خاں کی معرفت دربار محمود میں روانہ کی۔ محمود جیسا کہ عموماً تاریخوں سے معلوم ہوتا ہے علم و ہنر کا دلدادہ تھا وہ فردوسی کی درخواست دیکھ کر بہت خوش ہوا اور اس نے ارسال خاں کو حکم بھیجا کہ فردوسی کو بہت جلد روانہ کر دو چنانچہ اس نے فردوسی کو غزنی روانہ کر دیا ۴

مگر عظیم سمرقندی نے فردوسی کے غزنی روانہ ہونے کو یوں لکھا ہے۔ کہ جب ارسال خاں کو رنرطوس ہو کر آیا تو فردوسی کئی دن کے بعد اس کی خدمت میں حاضر ہوا۔ اول تو اسے یہ ناگوار معلوم ہوا اور سکر فردوسی کا کوئی قصیدہ اس کی تعریف میں نہ پیش کرنے لگا اور بھی اس کی مشتعل غصہ کی آگ کو بھڑکایا۔ اس نے فردوسی کو عین دربار میں بہت سخت و سست کہا اور یہ الفاظ زبان پر لایا کہ شاہوں کے داب سے بالکل واقف نہیں ہے اور تو نہیں جانتا کہ کیونکر خدمت عالی میں حاضر ہوا کرتے ہیں۔ تجھے اپنے علم کا بہت زعم ہے اور یہ زعم تجھے ایک دن ذلیل و خوار کرے گا۔ تو میرے دربار سے چلا جا اور پھر کبھی تجھے منہ نہ دکھائیو۔ یہ بھیجا باتیں سن کر فردوسی عرق عرق ہو گیا اور اس قدر ذلیل ہوا کہ جس کا ٹھکانا نہیں۔ اور خاموشانہ نیچے نگاہیں کئے ہوئے واپس چلا آیا۔ ارسال خاں نے اس تذلیل پر ہی قناعت نہ کی بلکہ اس نے تنخواہ بھی بند کر دی اور طرح طرح سے ستانا شروع کیا۔ ناچار فردوسی وق ہو گیا اور ایک شب ارسال خاں کے مظالم سے تنگ آکر طوس کو چھوڑا اور غزنی کی راہ لی۔ عظیم سمرقندی کی اس تحریر پر ہم کچھ رد و قبح نہیں معلوم کرتے بلکہ اس کے مقابلہ میں اس قدر لکھ سکتے ہیں کہ یہ بات زیادہ قہرین قیاس نہیں معلوم ہوتی۔ کیونکہ ابوالمنصور کے مرنے کے بعد جب ارسال خاں آیا ہے۔ تو محمود کی پہلی ہدایت یہ تھی کہ فردوسی کو ہمارے دربار میں روانہ کر دینا۔ اس لئے ممکن ہے کہ عظیم سمرقندی کی تحقیق غلط ہو۔ غرض فردوسی غزنی کی طرف روانہ ہوا ۵



## فردوسی کا دربار محمود میں پہنچنا

طوس سے فردوسی ہرات پہنچا۔ دربار شاہی میں فردوسی کی آمد آمد کی خبریں گرم ہوئیں۔ بدیع الدین میرمنشی دربار نے رود کی اور عنصری سے کہا تمہیں کچھ خبر بھی ہے۔ کہ فردوسی آ رہا ہے۔ وہ ہنگاماً اس کی طرف دیکھ کر یہ کہنے لگے کہ ہمیں اس کی کچھ اطلاع نہیں بدیع الدین نے کہا کہ حضرت نلال سجانی سلطان محمود کی طلب پر وہ یہاں آ رہا ہے یہ سنتے ہی عنصری اور رود کی کے چار عنصر وں میں خلل عظیم برپا ہو گیا اور وہ فردوسی کا نام سن کر بہت گھبرائے تو گواہوں نے اب تک فردوسی کے اشعار نہ دیکھے تھے تاہم انہوں نے اس کی شہرت اور تعریف بہت سنی تھی اس لئے وہ دم بخود تھے کہ کیا کریں۔ بدیع الدین نے ان کی پیشانی تاڑ لی اور یہ گویا ہوا کہ حضرت سلطان المعظم کو یہ یقین ہو گیا ہے کہ میرے ارادہ کی تکمیل میرے درباری شعرا میں سے کوئی بھی نہیں کر سکتا اگر کچھ کر سکیگا تو فردوسی کر سکیگا۔ اور حقیقت میں وہ بڑے پد کا شاعر ہے۔ عنصری اور رود کی نے کہا کہ یہی موقع مدد کرتے گا ہے کوئی ایسی تدبیر کرو کہ وہ واپس چلا جائے اور پھر رخ نہ کرے تاکہ ہماری وقعت میں کچھ فرق نہ آجائے تاہم بڑی دیر تک مشورہ ہو کر یہ ار طے پایا کہ عنصری اور رود کی اپنے طرف سے خط لکھیں اور اسے اس بات میں فریب دیں کہ سلطان محمود کو شاعری سے کچھ شوق نہیں ہے۔ ہم جتنے شعرا کہ دربار میں حاضر رہتے ہیں ہم سے بھی کبھی یہ ارشاد نہیں ہوتا کہ اپنی اپنی تصنیف کے اشعار سناؤ۔ ہم محض بیکار یہاں پڑے ہوئے ہیں۔ بلکہ عنقریب تم سُن لو گے کہ ہم یہاں سے چلے جائیں گے۔ اس لئے دوستانہ تمہیں لکھتے ہیں کہ تم ادھر کا قصد نہ کرنا اور کسی ایسے سلطان کی سرپرستی ڈھونڈنا کہ جو قدردان سخن ہو۔ یوں ہی کسی نے تمہارا ذکر کر دیا تھا تو حضرت سلطان المعظم کی زبان سے یہ نکل گیا تھا کہ اچھا اسے بلا لو مگر پھر حضور نلال سجانی اور خداوند زمین و زمان نے تمہارا ذکر



بھی نہیں کیا چونکہ تم ہمارے ہم پیشہ ہو اس لئے ہمیں تم سے محبت ہے ہم یہ ہرگز  
 نہ چاہیں گے کہ ایسا زبردست قاتل شاعر و بارسلطانی میں آکر خفیف کیا جائے اس  
 ہم نے یہ خط دوستانہ بھیجا ہے اور اپنی طرف سے تمام درباری رنگ صاف صاف  
 دکھا دیا ہے۔ آئندہ تمہیں اختیار ہے اگر اس طرف آنے کی جرات کرو تو اپنی جان  
 پر رحم کھا کر واپس چلے جاؤ۔ فقط۔ راقم غنصری و رودکی۔ عسجدی وغیرہ وغیرہ۔ جوں  
 ہی یہ امر طے پایا اور مشورہ ہوا فوراً اسی مضمون کا خط فردوسی کو لکھا گیا۔ یہ بیچارہ  
 محض بخیر ہرات میں قیام پذیر تھا جوں ہی اس نے یہ افسردہ کرنے والا خط دیکھا  
 وہ سنائے میں آگیا۔ وہ انگلیں اور امیدوں کے جوش جو اس کی مزاج میں موجزن  
 ہو رہے تھے سرد پڑ گئے۔ اس نے کبھی یہ مناسب نہ جانا کہ ایسے ناقد و شناس کے  
 عہد میں حاضر ہو کر اپنی عزت ریزی کراؤں۔ اس کی خوش آئندہ آرزوں پر پانی پھر  
 گیا اور وہ سخت مایوسی کی حالت میں گم رہ گیا۔ اس کے وہ دلی اور ضمیری جذبے  
 جو اپنی ترقی اور عزت افزائی کے لمحہ بلکہ طبیعت میں جوش مار رہے تھے ناپید ہو کر افسردہ  
 حرمانیوں اور ٹھٹھری ہوئی مایوسیوں سے بدل گئے۔ جس کی غناک حالت کا اصلی فوٹو  
 نہیں اتر سکتا۔ اسی شکست دلی اور بے ہوشی سے اس نے یہ مضمون ارادہ  
 کر لیا کہ یہاں سے پھر چلو۔ مگر پیشتر اس کے کہ وہ اپنی جائے مقصود سوچ لیتا ہے  
 ہرات کو چھوڑ دیتا امر محال تھا۔ اسی شش و پنج میں اسے کئی دن گزر گئے۔ نہ پا  
 فتنہ نہ دھوکے ماندن کا مضمون ہوا۔ اس نے سوچا کہ گورنمنٹ ہرات کے ہاں کوئی  
 ملازمت حاصل کروں۔ پھر اسے یہ خیال آیا کہ جب سلطان خود شعر اشعار اور علمی باتوں  
 سے دلچسپی نہیں رکھتا۔ تو گورنر ہرات کیوں میری قدر کرنے لگا۔  
 بیچارہ سخت پریشانی کی حالت میں اپنے دوست سید ابوالحسن کے ہاں پھرتا رہا۔  
 اس اثناء میں دربار غزنی میں نیا واقعہ پیش آیا جس کی کبھی امید نہ ہو سکتی تھی۔ یعنی  
 بدیع الدین میرنشی و ربار اور عسجدی۔ غنصری۔ رودکی میں بگڑ گئی۔ یہاں تک باہمی  
 رنجش ہوئی کہ بدیع الدین نے نوراً ایک خط ہرات میں فردوسی کو لکھا کہ جو کچھ تمہیں درباری



شعر اے لکھا تھا وہ سوئے دھوکہ دینے والے نوٹ کے اور کچھ قیمت نہیں رکھتا  
اس کو تم محض نعو سمجھو اور بہت جلد دربار غزنی کی طرف روانہ ہو جاؤ کیونکہ حضرت  
سلطان المعظم روزمرہ دریافت فرماتے ہیں کہ ابھی فردوسی نہیں آیا۔ یہ رقعہ بدیع الدین  
کا دیکھتے ہی فردوسی کھل گیا اور سیدھا غزنی روانہ ہوا۔ مگر غزنی روانہ ہونے سے  
پہلے فردوسی نے بدیع الدین کے رقعہ کا جواب لکھا اور چوسوار لایا تھا اسی کو دیدیا۔  
پہلے بہت کچھ شکریہ ادا کیا گیا ہے پھر اپنے شوق اور قوت شاعری کا مجمل بیان ہے  
بعد ازاں رقعہ میں یہ اشعار تحریر کئے ہیں :

بگوش از سر و شتم یسے مرد ہا ست      دلم گنج گوہر زباں اثر دہا ست  
چہ سجد یلیران من عنصری      گیا چو کشد پیش گلبن سری  
تر بے طاقتی باشد و کود کی      کہ رائے فرونی زند رود کی۔

ادھر یہ رقعہ قاصد کو دیا اور ادھر آپ بھی منزل بہ منزل روانہ غزنی ہو گیا۔ ان ہی  
دنوں میں محمود نے توارنج ملوک عجم کو منظوم کرانا چاہا تھا۔ اس نیت سے اس نے کچھ کچھ  
مضمون سات شعر اکو جو اس کے دربار کی زینت تھے مرحمت کیا تھا اور حکم دیا تھا  
کہ اس کو منظوم کر لاؤ جس کی نظم پسند آئے گی اسی کو پوری کتاب کے نظم کرنے کا  
حکم ہو گا۔ گو محمود یہ جانتا تھا کہ میری خواہش کے مطابق ان میں سے ایک شاعر  
بھی نظم نہ کر سکیگا پھر بھی اس کے شوق علم نے اسے مجبور کیا کہ وہ خواہ کیسے ہی  
نظم میں مرتب ہو تو ارنج عجم کو منظوم دیکھے۔ اس لحاظ سے اس نے شعر اکو تاکید  
کر دی تھی کہ جہاں تک ممکن ہو ان گزشتہ واقعات کو نہایت برجستہ اور پُر زور نظم  
میں موزون کرنا۔ یہ گرامی شعرا اپنے عظیم الشان فرض کی انجام دہی میں جان لڑا  
رہے تھے اور ہر شاعر یہ چاہتا تھا کہ میں سب سے اول نمبر پاؤں۔ مگر انہیں معلوم  
نہ تھا کہ اول نمبر کا سارٹیکٹ زمانہ سے صرف اس شخص کو ملنا قرار دیا گیا ہے کہ  
جو ہم میں سے نہیں ہے۔ وہ اس سے بالکل آگاہ نہ تھے کہ ہم اس فرض کی انجام  
دہی کا بوجھ نہیں اٹھا سکتے۔ جو شعرا کہ نمود کے دربار میں نہایت وقعت کی نگاہ



سے دیکھے جاتے تھے اور جنہیں اس دشوار فرض کی انجام دہی سپرد ہوئی تھی ان کے گرامی نام حسب ذیل ہیں :

عنصری فرخی زینی عسجدی منجنگ چنگیز خرمی ترمذی یہ سات شاعر تھے جنہیں کچھ کچھ حصہ کہیں کہیں سے سپرد ہوا تھا۔ اگر ہم ان شعرا کی لیاقت اور شاعری پر نظر ڈالیں گے تو ہمیں معلوم ہوگا کہ یہ سپر سخوری کے سات سیارے ہیں۔ اس میں شک نہیں کہ ہر شاعر اپنے رنگ میں اپنا جواب نہ کھتا تھا اور ہر متنفس کی علمی قابلیت اعلیٰ درجہ پر بڑھتی ہوئی تھی۔ ان کی لاثانی لیاقت کی شہادت خود محمود جیسے فاضل قدردان پر ہی ہے۔ محمود انہیں آنکھوں پر بٹھاتا تھا اور ان کی بڑی بڑی تنخواہیں کر رکھی تھیں اور صبری عزت کہ ایک لائق قدردان حکمران ایک فاضل کی کر سکتا ہے وہ ان کی محمود کے دربار میں ہوتی تھی۔ محمود کا دربار صرف شعرا ہی کے بھرا ہوا نہ تھا۔ بلکہ ہر علم و فن کے کمال اس کے دربار کے زیور بن رہے تھے۔ بوعلی سینا جیسا حکیم بھی اس کا آستانہ بوس ہو چکا تھا۔ تمام ہنروں اور فنون کے ماہر حاضر خدمت رہتے تھے اور محمود ان کی بہت عزت کرتا تھا۔ مشرقی شاہوں کی قریب میں محمود کا نام بھی شامل ہے کہ جو قدردان علم و ہنر ہو گئے ہیں۔ اسی لیے فردوسی کو جرات بھی ہوئی تھی کہ وہ اس شوق سے اس کے دربار میں حاضر ہوا اور طرح طرح کی آرزوں کے پوٹ کندھے پر رکھ کر آستان بوسی کرے۔ چنانچہ وہ پر شوق قدموں میں ہرات سے روانہ ہو کر غزنی پہنچا اور ایک باغ کے کنارہ پر اس نے اپنا قیام کیا تاکہ کچھ ساعت یہاں آرام لے۔ اور بعد ازاں کپڑے بدل کر بارگاہ سلطانی میں حاضر ہوا۔ اپنا اسباب رکھا ٹھوپر سے اپنا بستر لے کر آتا تھا کنار آب پر بیٹھ کر وضو کیا اور شکرانہ کی نماز پڑھی کہ بخیر و عافیت خدا نے غزنی پہنچا دیا۔ کچھ ناشد کیا جب ہر طرح فارغ ہو گیا تو ایک شخص کو دربار کی طرف روانہ کیا کہ فردوسی کے آنے کی خبر شہر میں مشترک کی جائے تاکہ سلطانی سواری آئے۔ آدمی اوجھڑا ہوا اور آپ باغ کی خنک ہوا میں پھولوں کے تختوں کے پاس ٹہلنے لگا۔



کی بارہ درمی میں اتفاق سے عنصری فرخی عسجدی یہ تین شاعر تنہا بیٹھے ہوئے  
 پر ایٹوٹ گفتگو کر رہے تھے۔ بظاہر یہ معلوم ہوتا تھا کہ انہوں نے شہر کی جھپٹ سے  
 اگر بپاہ لی ہے۔ فردوسی ٹہلتے ٹہلتے جو ادھر پہنچا تو اس کی نگاہ ان تین شخصوں پر پڑی  
 چونکہ یہ پردیسی تھا اس لئے اس نے یہ چاہا کہ او ان ہی سے جب تک کوئی سلطانی  
 سواری آئے وہ چار باتیں کرو شاید اور کچھ بدیع الدین اور عسجدی وغیرہ کی نئی کیفیت  
 معلوم ہو۔ ورنہ بار کا حال کھلے کہ کس نہج پر ہے یہ سوچ کر فردوسی بارہ درمی کی طرف  
 بڑھا اور ادھر ان تین شعرائے اس کی طرف دیکھا۔ انہیں بڑا معلوم ہوا کہ یہ معمولی شخص  
 ہماری خوش صحبت میں مغل ہوئے کیوں آتا ہے اس اجنبی کو دیکھ کر ان پر ایک بے  
 چینی سی طاری ہو گئی۔ عنصری نے تو یہ کہا کہ ملازم سے کہہ دیا جائے کہ یہ اجنبی یہاں  
 نہ آنے پائے۔ دوسرے نے کہا کہ نہیں یہ لغو بات ہے آئے دو مگر منہ نہ لگاؤ۔  
 خود بخود چلا جائیگا۔ تیسرے نے کہا یہ ساری باتیں خلاف انسانیت اور وحشی پنہ  
 کی ہیں ہمیں چاہئے کہ ہم خندہ پیشانی سے اس کے آنے پر مبارک باد دیں اپنے  
 پاس بٹھائیں اور اس کا دل اپنی کسی حرکت سے آرزو نہ ہونے دیں۔ ہاں صرف  
 ہم تین شخص تین مصرعے کہیں اور اس سے التجا کریں کہ چوتھا وہ بھی کہے غالباً اس سے  
 نہ کہا جائیگا۔ جب نا کہا جائے تو ہم اسے صاف کہیں کہ ہم شعراء دربار ہیں ہمیں شاہ  
 کا حکم ہے کہ فلان گزشتہ واقعہ کو منظوم کرو تو ہم اپنا وہ فرض انجام دے رہے ہیں  
 بہتر ہوگا اگر آپ ہم سے فرصت کے وقت ملیں گے۔ بس یہ آدمیت اور تہذیب کی  
 بات ہے ہمیں اس سے نجات بھی ہو جائے گی اور اس کا دل بھی نہ دکھیا۔ تینوں  
 نے اس بات پر اتفاق کیا۔ اتنے میں فردوسی نے اگر سلام علیکم کیا سب اٹھ کھڑے  
 ہوئے اور خندہ پیشانی اس کے پیش آئے۔ پہلے دو تین ادھر ادھر کی باتیں ہیں  
 بعد ازاں مصرعہ بندی ہوئی۔ پہلے عنصری نے کہا سہ چوں عارض تو ماہ نبا شد روشن  
 پھر فرخی نے گوہر نشانی کی سہ مانند خست گل نبود و گلشن سہ اس کے بعد عسجدی نے  
 یہ گوہر پروئے سہ مرگانت گرز ہی کنند در جوشن۔ یہ تین مصرعے کلمہ فردوسی



کی طرف استدعائی نظروں میں تھکنے لگے۔ جب فردوسی نے ان کی نظروں کو دیکھا تو یہ گویا ہوا کہ کیا آپ اجازت دیتے ہیں کہ چوتھا مصرعہ میں موزون کر دوں؟ انہوں نے جواب دیا۔ ہاں ہماری یہ التجا ہے کہ چوتھا مصرعہ آپ موزون کریں۔ یہ سُنتے ہی فردوسی نے اُسی وقت یہ مصرعہ کہا کہ مانند سناں گیو در جنگِ پشن۔ یہ سُنتے ہی ان کے حواس باختہ ہو گئے اور وہ پریشان نظروں سے فردوسی کو تھکنے لگے اور ہکا بکارہ گئے انہیں سخت صدمہ ہوا کہ ایک اجنبی نامعلوم الّاہم نے ان کی ہمسری کی۔ با ایں ہمہ انہوں نے اپنے کو ضبط کیا اور اپنے چہروں پر ہلالِ نہ ظاہر ہونے دیا اور فردوسی سے گیو اور پشن کی بابت دریافت کیا کہ اس کا بیان کیونکر ہے فردوسی نے فرائسار اور اُسنادیا پھر انہوں نے شاعری پر نئے نئے اور مشکل مشکل سوال کئے فردوسی نے سب کے جواب دینے گفتگو میں انہیں یہ بھی معلوم ہو گیا کہ یہ فردوسی ہے ان کے چھلکے چھوٹ گئے اور اب انہیں یقین ہو گیا کہ ضرور ہماری وقعت اور عزت میں فرق آئیگا۔ انہوں نے کمر سے اپنا نام نہ بتایا لیکن ان کے باغ سے چلے جانے پر فردوسی کو ایک شہری کی زبانی معلوم ہو گیا کہ یہ تین شعرا تھے۔

ان ناخدا ترس غیر منصف شعرا نے کوشش کی کہ فردوسی باریاب نہ ہو سکے جس شخص کو فردوسی نے بھیجا تھا کہ درباریوں میں سے کسی کو خبر کرے اس کو بھی ہکا دیا گیا تھا۔ ایک دن اور رات تو فردوسی نے رستہ دیکھا بعد ازاں بیچارہ ایک سراسیمہ مقیم ہو گیا۔ فردوسی نے یہ کوشش کی کہ بدیع الدین سے ملوں لیکن بعد ازاں معلوم ہوا کہ وہ کسی تحقیق کے لئے کل ہی قندھار روانہ ہوا ہے۔ اس خبر سے اور بھی فردوسی کا دل افسردہ ہو گیا اور اس نے اپنی ناکامی کی تصویر اپنی آنکھوں کے آگے پھرتی ہوئی دیکھی۔ شاہی دربار میں پہنچنا بغیر کسی بڑے زبردست واسطے محال تھا دوسرے تمام شعرا اس کوشش میں تھے کہ فردوسی دربار تک پہنچنے پاے یہ اور بھی ظلم تھا جو شخص عرض کرنا چاہتا تھا اسے یہ منع کر دیتے تھے۔ اسی اثنا میں فردوسی کی خبر عوام میں مشہور ہونے لگی اور پندرہ سولہ دن میں خواص کے کانوں



میں بھی اس کی شہرت کے آواز سے گونجنے لگے۔ چنانچہ پہلے جس شخص نے سنا وہ مصاحب سلطان ماہک نامی تھا وہ سنتے ہی فردوسی کی قیام گاہ پر آیا اور بڑی عزت سے اپنے مکان پر لے آیا اس کا ہر طرح اطمینان کیا اور کہا تم گھبراؤ نہیں میں تمہیں بارگاہ سلطانی میں پہنچا دوں گا۔

فردوسی نے اتنی پریشانی کے بعد یہاں آرام پایا۔ نوکر چاکر خدمتگار مکان تمام راحت کے سامان مہیا۔ اس سے زیادہ فردوسی کو اور چاہئے ہی کیا تھا سوا اس کے کہ وہ سلطانی دربار کے آستانہ پر جس میں نیاز منگڑے ماہک نے دربار اور اہل دربار کی کیفیت سے آگاہ کیا اور شعرا کا بھی تذکرہ کیا کہ آج کل فلاں فلاں حصہ تو اسے عجم کا منظوم کر رہے ہیں۔ یہ سن کر فردوسی کے منہ میں پانی بھر آیا اور اس نے اپنے شفیق نیربان سے کہا اگر میں باریاب بارگاہ سلطانی ہو جاؤں اور حضرت سلطان المعظم کا مجھے اشارہ ہو۔ تو میری مراد حاصل ہو اور میں شاعری کی پوری بانگی دکھاؤں اور بتاؤں کہ واقعات کو منظوم یوں کیا کرتے ہیں +

اس میں شک نہیں کہ فردوسی کی جودت طبع ان شعرا کو جنہیں دربار میں بہت عروج حاصل تھا کچھ حال نہ سمجھتی تھی۔ وہ مغرور نہ تھا بلکہ اس کی علمیت اور لاثانی لیاقت سے یہ کہنے پر مجبور کرتی تھی۔ سر جارج ہملٹن کا یہ ریکارڈ فردوسی کی نسبت بہت درست ہے کہ اور شعرا سوچ سوچ کر اشعار موزون کرتے تھے اور وہ اسی فن کے اشعار بد ہیہ کہہ دیا کرتا تھا اور اسے فدا بھی تکلیف نہ کرنی پڑتی تھی۔ تمام شاہ نامہ پر ایک نظر ڈال جاؤ اور دکان نام بھی ایک مصرعہ میں نہ معلوم ہو گا۔ سر جارج ہملٹن نے اس کی توصیف میں سے یہ اشعار انگریزی میں ترجمہ کر کے لکھے ہیں۔ جو ہم یہ ناظرین ہیں +

چو گشتے با سپہ بدیمہ سوار۔ بر آوردے از خیل فکرہ دمار۔ بر صحن سخن در صف ارتحال شکستے بیک حملہ قلب رجال + فردوسی کو ماہک کے پاس آنے سے اطمینان تو ہوا لیکن اسے گریہ رہی کہ کیونکر سلطان محمود کے پاس پہنچوں گا اور شعرا نے دوبار



میں میرا نام کب لکھا جائیگا۔ آخر ایک دن غصہ نے سلطان محمود سے عرض کیا کہ رستم  
وسہراب کی داستان نظم ہو گئی۔ حضور اجازت دیں تو حاضر خدمت کروں۔ حکم ہوا کہ لاؤ۔  
کل شعر اور درباری جمع آئے وہ نظم پڑھی گئی محمود کو بہت پسند آئی اور اس نے غصہ  
ہی کو شعر میں اول نمبر لکھا۔ دربار سے خلعت اور نقد روپیہ ملا اور نہایت عزت سے  
غصہ رخصت کیا گیا۔ ماہک نے شام کو فردوسی سے یہ ساری کیفیت بیان کی فردوسی  
نے کہا کہ تجھے ایک آدھ شعر یاد بھی ہے اس نے دو شعر فردوسی کو سنائے جو  
حسب ذیل ہیں \*

ہر آنکہ کہ تشنہ شدی تو بخوں      بیا لودی از خنجر آب گوں  
زمانہ بخوں تو تشنہ شود      باندام تو موے و تشنہ شود

پھر ایک نے کہا کہ یہ اس موقع کے شعر ہیں کہ جب رستم نے دھوکا دیکر سہراب کو کھینچا ڈالا  
اور اس کے سینہ پر چڑھ بیٹھا اور اس نے قتل سہراب کا ارادہ کیا تو سہراب نے اس نظر  
سے کہ میں نے اُسے چھوڑ دیا تھا اور یہ ظالم مجھے نہیں چھوڑنا یہ حسرت ناک الفاظ بد دعا  
کے طور پر مذمت کے لباس میں زبان سے نکالے \*

فردوسی نے کہا اگر تو صلاح دے تو میں رستم اور افراسیاب کی جانکاہ اور حیرت  
افزا واقعہ کو منظوم کروں۔ ماہک نے تعجب خیر لہجہ میں دریافت کیا کیا تیرے پاس تاریخ  
شاہان عجم ہے۔ فردوسی نے اپنے صندوق میں سے نکال کر وہ تاریخ دکھائی۔ ماہک  
بہت خوش ہوا۔ اور اس نے فردوسی کو شورو دیا کہ وہ ضرور اس واقعہ کو منظوم  
کرے۔ چنانچہ فردوسی نے چند روز میں اس واقعہ کا کچھ حصہ منظوم کیا تھا کہ ماہک  
نے ایک دن موقع پا کر سلطان المعظم کی خدمت میں پیش کیا۔ محمود دیکھ کر بہت خوش  
ہوا اور اس نے ماہک سے دریافت کیا کہ یہ اشعار کس کے ہیں۔ ماہک نے فردوسی  
کی کیفیت عرض کی۔ سلطان محمود خفت کے ساتھ خوش ہوا اور اس نے کہا کہ ہم  
نے فردوسی کو بلایا تھا افسوس ہے کہ اب تک اس کے آنے کی ہمیں خبر نہ ہوئی۔ کل حضور  
اسے دربار میں حاضر کرنا۔ اسی دن سے محمود نے ایک صندوق محل کے دروازہ پر رکھوا دیا



اور حکم دیدیا کہ جو شخص کوئی فریاد کرے یا عرض معروض کرنا چاہے اپنی تحریری عرضی اس وقت میں آکر ڈال جائے۔ محمود نہایت رحیم اور کریم فطرت کا شخص تھا۔ انصاف اس کی گھٹی میں آمیز ہو چکا تھا جہاں تک اس کے فیصلے دیکھے گئے ہیں ہم ان سے یہ حکم لگا سکتے ہیں کہ اس کی قلم سے نامنصفانہ تحریریں بہت ہی کم نکلتی تھیں۔ دوسرے دن فردوسی پیش کیا گیا۔ سلطان نے صورت دیکھتے ہی اس سے معذرت کی اور معافی چاہی۔ فردوسی اور بھی تعریف میں چمک گیا اور آداب دربار سجالایا۔ پھر محمود نے فردوسی کو حکم دیا کہ تو خود مجھے رستم اور اسفندیار کی منظوم داستان سنا۔ فردوسی نے نہایت خوش لہجہ میں پڑھ کر سنائی۔ محمود بہت خوش ہوا اور خلعت فاخرہ سے ممتاز کیا۔ پھر محمود نے دریافت کیا کہ تیرا اصلی وطن کہاں ہے۔ عرض کیا گیا کہ طوس۔ ارشاد ہوا کہ طوس کس نے آباد کیا تھا فردوسی نے اس سوال پر دست بستہ یہ گزارش کی۔ یہ مقام طوس دراصل طوس سپہر توذر کا آباد کیا ہوا ہے۔ اور یہ واقعہ تواریخ عجم میں یوں بیان ہوا ہے کہ جب کیخسرو نے طوس توذر کو افراسیاب سے جنگ کرنے کے لئے ترکی افغانی کی طرف روانہ کیا تو یہ ہدایت کردی تھی۔ کہ راہ قلات سے نہ جائیو۔ اس لئے کہ میرا بھائی فردزما می دختر پیراں دلیر سے وہاں مقیم ہے اور سر کوہ پر ایک گھائی میں رہتا ہے۔ چونکہ وہ تند و تیز اور سوائی مزاج ہے خون ہے کہ تجھ سے جنگ پر آمادہ ہو جائے اور پھر خون خرابہ اگر واقع ہو اور میرا بھائی چشم زخم اٹھائے۔ یہاں تو طوس نے یہ اقرار کر لیا تھا کہ جو کچھ حضور نے ارشاد کیا ہے اس کے خلاف نہ ہوگا لیکن بعد ازاں اس نے عدول حکمی کی اور راہ قلات سے جانکر روانہ ہوا۔ جب اس گھائی کے قریب پہنچا۔ تو فردزما نہ جنگ ہوا اور کہا کہ یہاں سے میں طوس کو نہ جاننے و نہ لگانے نتیجہ یہ ہوا کہ باہم جنگ ہوئی اور آخر فردزما را گیا۔ کیخسرو کو اپنے مختلف البطن بھائی کے قتل ہوئے کی خبر جب پہنچی اس نے سخت ماتم کیا اور کہا کہ کینخت طوس کو میں نے بھیجا تھا کہ میرے پاس کے خون کا عوض افراسیاب سے لے اس بد بخت نے اگتا میرے بھائی کو مار ڈالا۔ دوسرے سخت عتاب کا ایک فرمان روانہ ہوا طوس نے فرمان کو دیکھ کر ترکی افغانی سرحدوں کی طرف بڑھنا چاہا نہ اپنے شاہ کے دربار میں جہ سر ہوتا مناسب جاتا۔



مختصری دور واپس اگر اس نے اس شہر کی بنیاد ڈالی اور اپنے نام سے اسے آباد کیا  
 کیونکہ یہاں کا نیچرل سین اسے بھا گیا۔ جبکہ یہ شہر آباد ہے اور اس کے نام سے مشہور  
 ہے۔ یہ سن کر محمود خوش ہوا اور اس نے فردوسی کی اس واقفیت پر مرجا کہا۔ اور  
 مبارکباد دی اور حکم دیدیا۔ کہ روز بارگاہ سلطانی میں حاضر ہوا کہ دوسرے دن کے لئے  
 چوہدار کو حکم دیدیا گیا کہ کل شاعر حاضر دربار ہوں تاکہ فردوسی کے اشعار گوش گزار کریں۔  
 فردوسی نے اپنی پہلی باریابی کا حال سلطانی بارگاہ میں اس طرح لکھا ہے :-

چو خورشید خمر گاہ بنمود تاج	زمین شد بکردار تابندہ عاج
چہ گوئی کہ خورشید تاباں کہ بڑ	کز دور جہاں روشنائی فرود
ابو القاسم آن شاہ پیر و بخت	نہاد از بروج خورشید تخت
نرخادر بیاراست تابا ختر	پدید آمد از فراوگان زر
مرا ختر خفت بیدار گشت	بمغز اندر اندیشہ بسیار گشت
چو دانستم آمد زبان سخن	کنوں نوشود روزگار کہن
بر اندیشہ شہر یار زمین	بخفتم شبے دل پر از آفرین
دل من چو نور اندریں تیر و شب	نخفتد کشادہ دل و بست لب
چناں دید روشن روانم بخواب	کہ خشنده شمعے برآمد ز آب
ہمہ روئے گیتی شدہ لاجورد	ازاں شمع گشتی چو یاقوت زرد
درودشت برساں دیبا شد	یکے تخت پیروزہ پیداشد
نہشت برو شہر یارے چوماہ	یکے تاج بر سر بجائے کلاء
ز دلبر کشیدہ سپہ ازدو میل	بدست چپش ہفت صندہ پیل
یکے پاک دستور پیشش بپاک	بداد و بدیں شاہ را رہماے
مرا خیرہ گشتی سر از فرشاہ	وزاں زتدہ پیلان چندیں سپاہ
چو آل چہرہ خسروئی دیدے	ازاں نامداراں پیر سیدے
کہ ایں چرخ تابست یا تاج گاہ	ستارست پیش اندیش یا سپاہ



یکے گفت ایں شاہ روم ست بند  
 بایران و توران و ماہ بندہ اند  
 بیاراست روعے زمیں را بداد  
 جہاندار محمود شاہ بزرگ  
 ز کشمیر تا پیش دریائے چین  
 چو کوک لب از شیر باد رست بست  
 تو نیز آفریں کن کہ گوئیندہ  
 نہ سپید کسے سر ز فرمان او  
 چو بیدار کشم بکشم ز جائے  
 براں شہر یار آفریں خواندہ ام  
 بدل گفتم ایں خواب را پاسخ است  
 برو آفریں گو کند آفریں  
 ز فرش جہاں شد چو باغ بہار  
 نابرا نہ آمد بہنگام کم  
 بایراں ہمہ خوبی از داد او ست  
 بیزم اندر ول آسمان فاست  
 برین زندہ پیل بجای جبرئیل  
 سر بخت بدخواہ باخشم او  
 نہ کند آوری گیرد از تاج و گنج  
 ہر آنکس کہ دار دز پروردگان  
 شہنشاہ را سر بسرد ستاد  
 شدہ ہر یکے شاہ ہر کشوے  
 ز قنوج تا پیش دریائے سندھ  
 برائے بفرماں او زندہ اند  
 سپرداخت ز آل تاج بر سر نہاد  
 بآبش خورے پیش و گرگ  
 برو شہر یاران کند آفریں  
 بگہوارہ محمود گوید نخست  
 بدو نام جاوید جوئیندہ  
 نیار و گذشتن ز پیمان او  
 چہ پایہ شب تیرہ بودم بیائے  
 بنوم دم جہاں برا نشانہ ام  
 کہ آوازہ اس در جہاں فرخ است  
 براں بخت و بیدار تاج و نگین  
 ہوا پر ز ابرو زمیں پر نگار  
 جہاں شد بکردار باغ ارم  
 جہاں شادماں از دل شاداوت  
 بزم اندر ول تیز دم از دہاست  
 یہ گفت ابرہمن بدل رود نیل  
 چو دینار خوار است بر چشم او  
 ز دل تیرہ دار دھرم و در گنج  
 از آزاد و از نیکدل بردگان  
 بفرماں بہ بستہ کمر استوار  
 رواں نام شان بر ہمہ منبرے

یہ شعر اول ہی دن سلام کر کے فردوسی نے دربار میں پڑھ کر سناے اور بعد ازاں



رستم اور اسفندیار کی داستان اشعار پڑھی اس دن تو خوشی خوشی فردوسی خست ہو کر  
چلا آیا اور دوسرے دن جس وقت دربار میں حاضر ہوا تو تمام شعرا کو دست بستہ کھڑا ہوا  
ملاحظہ کیا سلطان المعظم کا ارشاد ہوا کہ ان شعرا کو بھی اپنے اشعار سنا۔ حکم ہوتے  
ہی فردوسی نے سنائے اشعار کا سنا تھا کہ سب سے زیادہ عنصری بیتاب ہو گیا۔  
چاہتا تھا کہ خاموش کھڑا رہے لیکن نہ ہا گیا۔ اور اس نے دوڑ کر فردوسی کے لبوں  
پر بوسہ دیا۔ اس کے ہاتھ چومے اور میساخت اس کی زبان سے یہ سرزد ہوا:

سخن گرچہ آید ز چرخ بلند تو بازش براں بردی لے شہمند

تو دادی دریں غصہ و ادب سخن کہ بادی ستودہ بہر انجمن

نمودہ ہنر عنصرت بے شمار بماند چونامت سخن یادگار

تو شاہنشاہ ملک نظم دری بہ بندت بہ پیشت کمر عنصری

چاروں طرف سے مہربا و صد مہربا کی صدائیں بلند ہونے لگیں۔ اور ہر شخص حاضر  
واہ کرنے لگا۔ سب سے زیادہ محمود خوش تھا کہ اسے ایسا شاعر ہاتھ لگ گیا۔ آخر محمود  
نے حکم دیدیا کہ کل تواریخ غنیم فردوسی ہی نظم کرے:

## فردوسی کا شاہنامہ تصنیف کرنا اور رنجش

یہ مسلک امر ہے کہ علم اور لیاقت انسان کی سلاطین کی بارگاہ میں خود سفارشی بن  
جاتی ہے۔ محمود جو علماء اور فضلا پر مٹا ہوا تھا اس قدر فردوسی کے آنے سے خوش  
ہوا کہ پھولانہ سما یا۔ ایک دن چند بیتیں محمود نے پڑھیں اور شعرا سے چاہا کہ ایان کی تعریف  
میں اسی مضمون پر کچھ کہیں۔ بھلا کس کی مجال تھی کہ فردوسی کے آگے زبان کھولتا۔  
سب نے متفق ہو کر فردوسی کی طرف اشارہ کیا۔ فردوسی نے فی البدیہہ دو تین بیتیں عرض  
کیں اور وہ یہ ہیں:

مستست بتا چشم تو و تیر بدست بس کس کہ ز تیر چشم مست تو نخت



گر پوشد عار و خجست ز روم عذرش نیست کز تیر بترسد ہمہ کس خاصہ ز صحت  
یہ دو بیتیں سلطان کو اتنی اچھی معلوم ہوئیں کہ وہ نہایت انبساط سے سرگرم  
الفاظ میں یہ گویا ہوا کہ اندر رک یا فردوسی کہ مجلس باراجوں فردوس منور ساختے،  
یہ تعریفی الفاظ ایسے زبردست حکمران کی زبان سے فردوسی کے حق میں سوائے  
اس کے اور کچھ ثابت نہیں کرتے کہ فردوسی ایک غیر معمولی لیاقت کا شخص تھا۔  
اور نظم میں اسے وہ دستگاہ حاصل تھی کہ نہ کسی کو ہونی اور نہ ہوگی۔ دوسرے  
سلطان المنظم کی انتہا اور جہ کی علم دوستی معلوم ہوتی ہے کہ وہ علما پر کیسی جان فدا  
کرتا تھا۔ بادشاہ نے حکم دیا کہ ہمارے محلوں میں فلاں محل جو ہماری خوابگاہ کے  
قریب ہے فردوسی کے لئے آراستہ کیا جائے اور تمام سامان تقیض وہاں بھیجا ہوں۔  
فردوسی نے عرض کیا کہ میں چاہتا ہوں تمام آلات حرب وہاں موجود ہوں اور گذشتہ  
شاہوں کی بڑی قد آور تصویریں کھینچی جاویں۔ محمود نے حسن مہندی کو حکم دیا  
کہ فردوسی کی خواہش کے مطابق سب تیاری ہو جائے۔ حکم کی دیر ہی تھی ہر شے فردوسی  
کی رائے کے موافق تیار ہو گئی۔ اب فردوسی شاہ نامہ تصنیف کرنے بیٹھا۔ سوائے  
ایاز اور حسن مہندی کے پرندہ پر نہ مار سکتا تھا۔ چند خدمتگار تھے۔ جو سلطان کی طرف  
سے مقرر ہوئے تھے۔ ایاز فردوسی کو باپ کہا کرتا تھا اور وہ اسے اپنا فرزند سمجھتا  
تھا سلطان نے حسن مہندی کو حکم دیا تھا کہ جب ہزار شہیں فردوسی تصنیف  
کر لیا کرے تو ہزار اشرفی فوراً دیدیا کرو۔ یہ ہزار اشرفیاں وہ کھیں کہ جو تنخواہ سے  
علیحدہ بطور انعام کے دیئے جانے کا حکم ہوا تھا۔ ایک دن دربار میں کل شعرا کی نظموں  
کا ذکر ہو رہا تھا محمود نے اپنی زبان سے یہ الفاظ کہے :

بارہ ما و استان شنیدہ ام اما نظم فردوسی چیز دیگر است و عبارت  
اولیٰ اثر دیگر کے و در درم و بزم وغیرہ از سخن او فصاحت و مفاد  
و دلیری و مروءت و تنور و عیش و طرب سے انگیزد و در مقام ضعف و کسر  
و حسرت و تخران اور قت و تحجین سے آورد و در ہمہ حال تشکیں طبع و تسل



خاطر مہموم میکانہ

یہ ریمارک خاص سلطان محمود کا فردوسی کے اشعار کی نسبت ہے۔ ان تمام باتوں سے یہ ٹھٹھا ہے کہ فردوسی پر محمود فریفتہ تھا اور اس طرح جوش اور جذبہ میں اس کی مدح کرتا تھا کہ آج تک کسی کو یہ نصیب نہ ہوا تھا کہ محمود جیسے سلطان سے ایسی مدح کرا کے اور جبراً اس کا دل اپنی طرف کھینچ لے۔

فردوسی شاہ نامہ کی تصنیف میں مشغول ہوا اس عرصہ میں اس کا استغنا بڑھتا گیا اور بڑھتے بڑھتے یہاں تک نوبت پہنچی کہ گستاخانہ بے پروائی رنگینی اس کی طبیعت میں آگئی جو اس کے لئے ہرگز زیان نہ تھی۔ اس لئے یہ نہ جانا کہ جو کچھ مجھے حاصل ہوا ہے یہ محض انکساری اور عاجزی سے۔ سرکشی سے اس نے کوئی بات حاصل نہ کی تھی مگر پھر بھی افسوس یہ ہے کہ وہ اپنی اس حالت کی طرف متوجہ نہ ہوا اور دن بدن اس بری عادت کو بڑھاتا گیا۔ گو اس کا ہم اعتراف کرتے ہیں کہ یہ ساری حسن مہندی کی شرارت تھی پھر بھی اسے بہت کچھ ضبط کرتا تھا شاہ نامہ تصنیف ہونے کے درمیان جس بات پر حسن مہندی اور فردوسی کی بگڑ گئی۔ وہ درج ذیل کی جاتی ہے تاکہ ثابت ہو جائے کہ سلطان محمود بالکل بے قصور تھا۔ حسن مہندی درباری وزراء میں سے تھا اور اس کی بہت بڑی عزت تھی۔ جس کو سر جارج ہلٹن اور عظیم سمرقندی نے فارن سیکرٹری لکھا ہے۔ اور یہی فردوسی کی خدمت کے لئے مقرر ہوا تھا۔ یعنی تمام انتظام اسی کے سپرد تھا۔ سلطان حکم ہو گیا تھا کہ فردوسی کو جس چیز کی ضرورت ہو حسن مہندی فوراً اس کے ہم پہنچانے کی کوشش کرے۔ فردوسی دراصل سنی تھا۔ لیکن پھر بھی شیعہ مذہب کا اثر کچھ نہ کچھ اس کی طبیعت پر باقی تھا۔ عظیم سمرقندی لکھتا ہے کہ تفضیلیہ تھا۔ خیر کچھ ہو ہمارے پاس ایسی کوئی شہادت موجود نہیں ہے کہ ہم اُسے شیعہ مان لیں۔ بااں ہما طبیعت کی پاک محبت کے نقوش اس کے دل پر گہرے گہرے ہو رہے تھے۔ وہ خوارج کا دلی دشمن تھا اور ان سے نفرت کیا کرتا تھا۔ حسن مہندی اہل میں تو خارجی تھا لیکن بظاہر وہ سنی المذہب بنا ہوا تھا



اور اس کے دل میں فردوسی کے مقابلہ میں اہلیت سے عداوت تھی۔ مگر ایک وقت تک فردوسی کو یہ ظاہر نہ ہوا کہ حسن میمندی خارجی ہے اس کے خلاف حسن میمندی کو بخوبی معلوم تھا کہ فردوسی شیعہ ہے حالانکہ وہ شیعہ نہ تھا۔ حسن میمندی اول ہی دن سے فردوسی سے دلی عداوت رکھتا تھا اور وہ اس واقع کی تلاش میں تھا کہ فردوسی چشم اعتبار سے گرا دیا جائے۔ اسی اثنا میں فردوسی کو بھی یہ معلوم ہو گیا کہ حسن میمندی خارجی ہے یہ خیال آنا تھا کہ فردوسی کو سخت نفرت ہونی شروع ہوئی اور اس نفرت کے آخر کار نمایاں آثار صورتوں پر ہویدا ہوتے لگے۔ پھر بھی فردوسی اپنے عظیم الشان فرض کی انجام دہی میں کچھ ایسا سرگرمی سے مصروف تھا کہ اسے عداوت کرنے اور دشمنی کا پہلو سوچنے اور حریف کو زک دینے کے خیال کرنے کے لئے بہت کم وقت ملتا تھا۔ دوسرے فردوسی میں اپنے علم کے زور پر گھمنڈ اس قدر تھا کہ وہ حسن میمندی کو کچھ مال نہ سمجھتا تھا اور ذرا بھی نہ جانچتا تھا کہ یہ مجھے کچھ اذیت دے سکیگا۔ فردوسی کی اس بیخبری اور بیجا بختی نے اسے آخر پشیاں کیا۔ اور اسے آئندہ بہت کچھ دقتیں اٹھانی پڑیں۔

حسن میمندی شب و روز تاک میں لگا رہتا تھا کہ کوئی موقع ایسا نکلتے تو فردوسی کو نیچا دکھاؤں مگر وہ جلدی اپنے اس ازادہ میں کامیاب نہیں ہو سکتا تھا۔ وجہ یہ تھی کہ فردوسی کو انتظام امور جہانداری کی کوئی شاخ سپرد نہ تھی کہ اس سے خواہ مخواہ لغزش ہوتی اور وہ مانوڑ ہوتا۔ اس کا کام ہی ایسا تھا کہ اس میں قدم رکھنے کی بھی جگہ نہ تھی۔ بھلا یکایک وہاں حسن میمندی کی دشمنی کیا چل سکتی تھی۔ فردوسی کا قاعدہ تھا کہ جمعہ کے دن بالکل کام نہ کرتا تھا گویا یہ دن چھٹی کا تھا۔ اس دن اسے امرا ملنا باغوں میں جانا شکار کھیلنا یہ ساری تفریح کی باتیں امرا کے ساتھ ملکر فردوسی کیا کرتا تھا۔ کچھ عرصہ میں فاضل شاعر کا اکثر امرا سے تعارف ہو گیا۔ قاعدہ ہے کہ جب دو شخصوں میں دوستی ہو جاتی ہے تو ہر شخص اپنی حیثیت کے مطابق تحفے پیشکش کیا کرتا ہے۔ امرا فاضل شاعر کو قیمتی قیمتی سوغاتیں دیتے اور فاضل شاعر



اس کے بدلے میں کچھ اشعار ان کی مدح میں موزون کر کے پیشکش کر دیتا جس معنی میں  
نے دل میں سوچا کہ میں ایک رکنِ اعلیٰ ہوں اور دوسرے ہر وقت اس کی خدمتگداری  
کے لئے حاضر رہتا ہوں اس نے میری مدح میں کبھی ایک شعر بھی نہیں لکھا اور  
ادھر ادھر اپنی تیزی طبع کی بانگی دکھاتا پھرتا ہے۔ یہ خیال گو ایک کینہ اور اپنے  
خیال تھا۔ لیکن پھر بھی حسنِ میمندی کے دل پر ایک اہم اور پیچیدہ اور قابلِ غور  
کی صورت میں نقش ہو گیا۔ اور وہ اسے ایک بڑا کام یا عظیم الشان فرض سمجھتا  
تھا کہ کسی طرح فردوسی سے اس توہین کا انتقام لوں \*

## شاہ نامہ کی تکمیل فردوسی کی محمود سے

### ناراضگی اور اس کا کوچ

ایک دن حسنِ میمندی بخندہ پشانی عاثرانہ مذہبت بنا کر فردوسی کے پاس آیا  
اور ادھر ادھر کی باتیں اس کی صفت و ثنا کے ساتھ کرنے لگا مگر بعض الفاظ حسنِ میمندی  
کی زبان سے ایسے بھی نکل گئے جو فردوسی کو ناگوار گذرے۔ یہاں تک کہ اسے جوش  
آگیا اور وہ یہ گویا ہوا: مجھے اپنی لیاقت اور قابلیت پر ناز ہے۔ محمود پر کیا مقرر ہے  
جہاں جاؤں گا میرا علم مجھے آسمانِ عزت پر بٹھائے گا۔ مجھے ہرگز کسی کی پرواہ نہیں  
ہے یہ سنتے ہی حسنِ میمندی خوش ہوا اور اب اسے پورا یقین ہو گیا کہ فردوسی کا دم  
میں پھنسنا کوئی بات ہی نہیں ہے حسنِ میمندی نے فردوسی کے خلاف کہہ کر اور  
بھی اسے گرایا یہاں تک کہ فردوسی کی زبان سے بیساختہ یہ نکل گیا جو اس کے حق  
میں بہتر اثر کرنے والا نہ تھا۔ جس نے فردوسی کی تباہی کی بنیاد قائم کر دی \*

من پیش کز مبادی فطرت نبودہ ام      مایل بمال ہرگز دطامع بجاہ نیز  
سوئے در وزیر چہر الملق شوم      چوں فارغم ز بارگہ پادشاہ نیز



قرینہ سے معلوم ہوتا ہے کہ حسن مہندی نے فردوسی سے اپنی اطاعت کرائی  
چاہی تھی اور یہ بھی عیاں ہوتا ہے کہ فاضل شاعر نے یہ اشعار حسن مہندی کے  
پیچھے تصنیف فرمائے ممکن ہے کہ فاضل شاعر کے کسی دوست نے حسن مہندی کی  
سفارش کی ہو۔ اس پر اس نے یہ اشعار تصنیف کئے ہیں اپنے فاضل شاعر پر فخر ہے  
کہ اس نے کس اولوالعزمی سے اپنے عالی ہم طبیعت کا فوٹو کھینچ دیا اور ذرا بھی کسی  
کسی کی پرداہ نہ کی گو شخصی حکومت کی مصلحت اس قول کو نفرت کی نظر سے دیکھتی ہے  
پھر بھی یہ عجیب بات ہے کہ فاضل شاعر کا استغنا اپنے علم اور لیاقت پر پورا بھروسہ  
ظاہر کرتا ہے۔ اس مذکورہ بالا قطعہ کے ہر ہر لفظ سے بیجا خنکی غضب کی ٹپکتی ہے  
اور یہ صاف کھلتا ہے کہ بنادٹی اشعار نہیں ہیں بلکہ فاضل شاعر کی طبیعت نے مجبور  
کیا کہ وہ یہ زبان سے نکالے یہاں تو بے اختیاری کی یہ کیفیت ہے اور وہاں حسن مہندی  
اپنے موقع کی تاک میں تھا کہ ڈھب بنے تو بادشاہ کے کان میں فردوسی کی اس  
مغرورانہ طبیعت کا نقشہ کھینچوں \*

باہمی مخالفت نے اس قدر طول کھینچا کہ اکثر اہل دربار کو معلوم ہو گیا کہ فردوسی اور  
حسن مہندی کی چٹخ رہی ہے۔ چونکہ امرا اور وزرا فردوسی کو زیادہ عزیز رکھتے تھے اس لئے  
انہیں گوارا نہ تھا کہ فردوسی کو کوئی چشم زخم پہنچے۔ وہ سب ایک دن جمع ہو کر فردوسی کے  
پاس آئے اور یہ چاہا کہ دونوں کی مصالحت کرادی جائے انہوں نے اگر اونچ نیچ  
دکھائی۔ حسن مہندی کا اختیار اور درباری عزت بیان کی اور یہ کہا۔ ہمارے خیال میں کسی  
طرح بہتر نہیں ہے کہ تو حسن مہندی سے عداوت رکھے۔ یہ مانا کہ تیرا وہ کچھ کر نہیں سکتا  
پھر بھی شاہ اور دربار پر اس کا بہت اثر ہے۔ مبادا بیٹھے بیٹھے تجھے کچھ گزند پہنچے اور  
ہمارے دلوں پر صدمہ کی چوٹ لگے تو خواہ کوئی عذر پیش کر بہر حال ناراضگی اور  
عداوت سے میل جول زیادہ مفید ہے۔ اس کے جواب میں فردوسی نے کہا کہ ابھی  
تک حسن مہندی نے میرا کوئی نقصان نہیں کیا میری کسی قسم کی مخالفت نہیں کی۔  
اس لئے ظاہر کوئی وجہ حسن مہندی سے ناچاقی اور نفرت کی نہیں معلوم ہوتی مگر



میں اپنی دلی کرید کو کیا کروں جو لمحہ بلکہ اس کی طرف سے میرے دل میں اٹھتی ہے۔  
 اور جس وقت اس کی صورت دیکھتا ہوں میری آنکھوں میں خوں اتر آتا ہے۔ فردوسی  
 کی اس گفتگو کو مصالحو کرانے والوں نے بنو سناوہ سمجھ گئے کہ دنیاوی وجہ سے  
 دشمنی نہیں ہے صرف دینی معاملات کی وجہ ہے اس پر بھی انہوں نے فردوسی کو خوب  
 سمجھایا اور جتنا ان سے ہو سکا زمانہ کا اونچ نیچ دکھایا۔ بھلا وہاں یہ باتیں فراہمی  
 اثر کرنے والے نہ نہیں۔ فردوسی نے آخر کار بگڑ کر انہیں یہ جواب دیا :

بدل ہر کہ بغض علی کرو جائے زما در بود عیب آن تیرہ رے

کہ ناپاک زادہ بود خصم شاہ اگر چہ باشد بایوان گاہ

زمیندی آئین مردی نجوی ز نام و نشانش مکن جستجو

ناچار جو درباری سمجھانے گئے تھے وہ اٹھ کر چلے آئے اور انہوں نے سمجھ لیا کہ  
 یہ مذہبی عداوت کبھی کم نہیں ہو سکتی۔ رفتہ رفتہ یہ اشعار حسن مہمندی کے کان تک پہنچے  
 وہ اور بھی برا فروختہ ہوا اور اب اس نے مصمم ارادہ کر لیا کہ جہاں تک ممکن ہو اس کی  
 بیچ کنی کی جائے مگر وہ ظاہر کوئی موقع ایسا نہ پاتا تھا کہ جو اس کے لئے کامیابی کی  
 خوشخبری سنا تا حسن مہمندی کا انفلوینس درباریوں پر خصوصاً گروہ علما پر بہت زیادہ  
 تھا۔ اس نے اپنے ارادہ میں کامیاب ہونے کے لئے علما اور بعض درباریوں کو فردوسی  
 کی طرف سے بہکانا شروع کیا اور ہوتے ہوتے یہاں تک نوبت پہنچی کہ انہیں اپنی طرف  
 کر لیا۔ یہ ایک مسلمہ امر ہے کہ ایسی صورت میں ملانی دماغ زیادہ متعصب بن جاتا ہے  
 کیونکہ اس گروہ میں بعض اس فطرت کے ہوتے ہیں کہ اسلام اور اس کی حقیقت کو  
 صحیح صحیح سمجھ سکتے ہیں مگر اکثر نہیں جانتے کہ اسلام کا مفہوم کیا ہے اور اس کی اصلی  
 حقیقت کیا ہوتی ہے اب فردوسی پر چاروں طرف سے مذہب کی ٹہنی کی آڑ میں حملے  
 ہونے لگے۔ اور نئی نئی باتیں اس پر چھٹنے لگیں۔ اس کے اشعار میں سے جو محض  
 شاعرانہ رنگ و باو سے پر تھے نئے نئے نتائج نکلنے لگے۔ اور ان پر نکتہ چینی ہونے لگی۔  
 کوئی کہتا تھا کہ یہ فلسفی ہے جب فلسفی ہوا تو اسے اسلام سے کچھ سروکار نہیں ہو سکتا۔



کئی اسے معتزلہ کہتا تھا اور کوئی اس بیچارہ کو رافضی گروانتا تھا مگر حقیقت وہ ان سب الزامات سے پاک تھا اور اس کا سیدھا سادہ اسلامی مذہب تھا جو لوگ اسے فلسفی کہتے تھے وہ اپنی تائید میں اس کے یہ اشعار پیش کرتے تھے :

نگہ کن بایں گنبد تیز گرد      کہ درماں از ویست زد نیز در

از وزار گردی از دوسر فرزند      و زوں دال فروانی و ہم زونیاں

بقول ان کے ان اشعار سے پایا جاتا ہے کہ وہ فلسفی ہے اس لئے کہ اس نے یہ ظاہر کیا ہے کہ جو کچھ ہوتا ہے اس گنبد تیز گرد سے ہوتا ہے۔ اور یہی فلسفیوں کا قریب ہے۔ حالانکہ اسلام اس عقیدہ سے ہزاروں کوس دور ہے بلکہ وہاں یہ اصول ہے کہ ہر شے پر اللہ قادر ہے جو کچھ ہوتا ہے وہ خدا کی قدرت سے ہوتا ہے :

جو کٹ ملا اس کے مخالف تھے۔ وہ ان سائے اشعار میں سے اس کی فلسفیت کی دلیل دیتے تھے حالانکہ یہ محض لغو ہے۔ مشرقی شعرا نے ہمیشہ آسمان کی گردش کو اپنے اعمال اور نیکی بدی کی ڈیوٹی سونپ دی ہے جب وہ مفارقت کا مضمون باندھتے ہیں تو آسمان پر منہ آتے ہیں اور اپنے معشوق کی یونانی کا الزام بانٹ کر آسمان اور اس کی گردش پر لکھتے ہیں۔ کیونکہ ان کی طبیعت اور تربیت کے خلاف ہے کہ وہ یونانی کا الزام اپنے معشوق پر رکھیں۔ ایسی ایسی رکیک شاعرانہ تشبیہوں سے یہ ثابت کرنا کہ فردوسی فلسفیانہ مذہب رکھتا تھا سخت ناکارہ بات ہے :

جو لوگ اسے دہریہ اور لامذہب کہتے تھے۔ وہ اپنے دعوے کے ثبوت میں یہ اشعار پیش کرتے تھے جو پہلے اشعار سے بھی ریک ہیں :

نگشت زباز بزم سایدش      نہ از رنج و تیمار بگزایدش

نہ از جنبش آرام گیرم بھی      نہ چوں ماتبا ہی پنجہ پیرم ہی

بقول ان کے یہ اشعار آسمان کی قدامت اور لازوال ہونا ثابت کرتے ہیں۔ حالانکہ قیامت کے دن آسمان کے ٹکڑے اڑ جائیں گے اور کوئی چیز ایسی نہ رہے گی کہ جس پر فنا کا برقع نہ پڑے۔ فردوسی کے مجنوں و شمنوں کے یہ اشعار اہل کیسے لغو اور



بے بنیاد ہیں کہ جن کا نہ سرنہ پیر۔ افسوس ہے کہ تعصب انسان کو اندھا کر دیتا ہے۔  
 اور پھر اسے کچھ نہیں دکھائی دیتا۔ ان اشعار میں فردوسی نے اپنی حسرت و یاس کا  
 نوٹ کھینچا ہے اور نہایت افسوس سے کہتا ہے کہ ہم تو یوں تباہ ہوئے جاتے ہیں  
 لیکن فلک جیسا تھا ویسا ہی دکھائی دیتا ہے۔ ہمارے مسئلے کا دل پر کچھ بھی اثر  
 نہیں پڑتا۔ اگر ان اشعار سے بھی ہم یہ سمجھ لیں کہ فردوسی دہریہ تھا تو ہماری سخت  
 حماقت ہے اگر ایسی ہی باتوں سے دہریہ پن ظاہر ہوتا ہے تو دنیا میں شاید  
 کوئی مسلمان ملے +  
 ان لوگوں کے علاوہ جو لوگ اس پر رفض کا الزام قایم کرتے تھے وہ اپنے دعوے

کے ثبوت میں یہ اشعار پیش کرتے ہیں +

اگر چشم داری بدیگر سرائے      بنزدی دلی گیر جائے

گرت زین بد آید گناہ منست      چنین است این رکھو راہ منست

یہ تماشائی بات ہے کہ ایک ہی شخص فلسفی ہو اور وہی دہریہ ہو اور وہی افسی

ہو اور دل تو یہی امر محال ہے۔ جب یہ امر محال ہوا تو پھر وہ ان میں سے ایک بھی نہ ہوا۔

اور آخر سنی المذہب اسے ماننا پڑ گیا۔ پہلے شعر کے دوسرے مصرعہ میں جوئی دلی

کا لفظ ہے اس سے انحصار نہیں پایا جاتا عموماً ہم کسی شے خاص کی دو ایک

صفیات بیان کر کے کل صفتوں کا انحصار اس پر کر دیتے ہیں۔ مثلاً حدیث میں آیا ہے

المومن لا یکنذب۔ مومن جھوٹ نہیں بولتا۔ یہاں مومنیت کا انحصار صرف جھوٹ بولنے

پر ہوتا ہے حالانکہ مومن کی اور بھی لازمی صفات ہیں جو اس میں ضرور ہونی چاہئیں۔

مگر وہ صرف سچ بولتا ہے اور کوئی صفت اسلام کی اس میں نہیں ہے وہ کبھی

مسلمان نہیں ہو سکتا۔ اور دوسری جگہ یہ آیا ہے کہ جو اپنے ہمسایہ سے محبت رکھتا

ہے جنت میں جائیگا۔ کیا اس کے صرف ہم ہی معنی سمجھ لیں کہ جنت میں جانے کے لئے

صرف ہمسایہ سے محبت کرنا کافی ہے۔ تو ہماری یہ بہت بڑی غلطی ہے۔ اگر کافی غیر

بھی اپنے ہمسایہ سے محبت کیا کرتے ہیں کیا وہ جنت میں چلے جائیں گے +



ان اشعار پر کیا مقرر تھا اس کے معمولی شعروں سے بھی نئے نئے الزامات کی باتیں پیدا ہونے لگیں اور چاروں طرف کھچڑی پکنی شروع ہو گئی۔ نوبت بائیں سید کہ محمود تک ان رکیک اعتراضوں کی آوازیں جلد پہنچیں۔ محمود روزمرہ نئی نئی باتیں فردوسی کے عقائد کی نسبت سنتا تھا مگر اسے ذرا بھی پروا نہ تھی اور اس کی توجہ کچھ کبھی اس کی طرف مبذول نہ ہوتی تھی۔ کیونکہ وہ ایک قدردان اور روشن دل حکمران تھا۔ بلکہ ایک دن تو یہاں تک ہوا کہ اس نے سر دربار پر تلایہ کہہ دیا وہیں فردوسی کو اس کی لیاقت کی وجہ سے چاہتا ہوں مجھے اس کے مذہب کے کوئی بحث نہیں ہے میں نے اسے تلقین اسلام کے لئے نہیں رکھا ہے۔

محمود کے اس جواب سے سب کے چہرے چھوٹ گئے اور فاضل شاعر کے دشمنوں نے آخر مونہ کی کھائی۔ اور وہ اپنا سامنہ لیکر رہ گئے اور اپنی ناروا کوششوں میں سخت ناکام رہے۔ اس موقع پر سر جارج ہملٹن نے جو کچھ لکھا ہے وہ قابل قدر ہے چنانچہ وہ لکھتے ہیں محمود جیسے حکمران کے لئے یہ مستند تھا کہ مولویوں کی اس بیجا کاوش کی فطرت کو نہ سمجھ سکتا اور ان کے کہنے پر اپنے فاضل شاعر کو علیحدہ کر دیتا گو وہ ایک قہار فاتح اور جبری حکمران تھا لیکن ان کل مضمتوں کا ظہور زیادہ میدان جنگ میں ہونا پسند کرتا تھا اور بار میں علما اور فاضل شعراء کے لئے وہ متکسر مزاج شریف الطبیعت اور قدردان تھا حقیقت یہ ہے کہ وہ لائق شخصوں کا ہر حالت میں ناز بردار تھا وہ مذہب کی طرف سے نہایت سخت مزاج تھا لیکن اس کی سخت مزاجی محض ہم پلہ حکمرانوں کے مقابل میں ہوتی تھی نہ کہ اپنے ملازمین کے لئے۔ وہ اپنے لاثانی فضلا کا کشادہ دلی سے دوست تھا اور اسے ان کے مذہب سے کوئی تعرض نہ تھا۔ محمود کے ہاں بہت سے نصرانی بھی اعلیٰ اعلیٰ درجوں پر ممتاز تھے جن میں سب سے بڑا مسٹری مین تھا جو آسمانی کلماتا تھا۔ یہ دراصل اطالیہ کا باشندہ تھا اور فیل خانہ کا داروغہ تھا۔ اس کے مرنے پر محمود نے بہت افسوس کیا۔ اس کے بال بچوں کو بہت کچھ دیکر بحفاظت اس کے ملک میں پہنچا دیا جس کی ایسی



صاف اور قدردان رحیم طبیعت ہو یہ کیونکر ممکن ہو سکتا کہ وہ ان مذہبی اعتراضات کی کچھ پروا کرتا جو نیک خواہی کی آرٹ میں محمود کے آگے فردوسی پر کئے جاتے تھے پڑا سر جاج ہلٹن کی محمود کے کبیر کیٹر کی نسبت یہ منصفانہ رائے واقعی بہت قدر کے قابل ہے۔ میں بھی اس کی ہسٹوریکل فیکٹس کے مطابق اس کی تائید کرتا ہوں اور میں یقین کرتا ہوں کہ اگر فردوسی کی طرف سے اور زیادہ بے اعتدالیاں ہوتیں۔ تو کبھی فردوسی کو اپنی زندگی کا غیر خوش آیند زمانہ نہ دیکھتا پڑتا۔ فاضل شاعر کی بجائے پرواہی جب فردوسی کے کان میں یہ آواز پہنچی کہ سلطان اس کی طرف ہے اور اس نے چغلی خوردن کو جھڑک دیا ہے تو اب اور بھی اس نے بے پرواہی اور بے اعتدالی اور غلط فہمی سے قدم آگے بڑھایا۔ اور اب وہ کھلم کھلا وہ ناروا حرکتیں کرنے لگا جو محمود جیسے غیور کے لئے زیادہ تکلیف دہ ثابت ہوئیں۔

سلطان محمود نے حکم دیدیا تھا کہ بیس ہزار اشعار کے بعد بیس ہزار اشرفیاں فردوسی کو بلجایا کریں۔ لیکن عظیم کی روایت کے بموجب محمود نے یہ حکم دیدیا تھا کہ ایک ہزار پر ایک ہزار اشرفی خزانہ سے حسن ہیندی کی معرفت دیدی جایا کریں۔ مگر فردوسی نے ٹکڑے ٹکڑے لینے سے انکار کر دیا تھا بلکہ اس نے یہ درخواست کی تھی کہ میں اکٹھی لے لوں گا کیونکہ اسے شاداب اپنے مولد کی نذر بنوانی تھی جس کا اس نے محض ناداری کی حالت میں ارادہ کیا تھا۔

فردوسی کو سردست روپیہ لینے کی کچھ پروا بھی نہ تھی اس لئے کہ ہزار پارہ روپیہ کے تحفے تحائف امراء اور وزرا کے پاس سے چلے آتے تھے۔ اسی اثنا میں کسی نے رسم واسفندیار کا منظور واقعہ فخرالدولہ دہلی کو لیجا کر دیا اس لئے لیجانے والے کو بھی نعام دیا اور فردوسی کو بھی ہزار دینار بھیجے۔ فردوسی نے بخوشی غیر حکمران کا انعام محمود کو مطلع کئے بغیر قبول کر لیا۔ یہاں سے گویا فردوسی کی بد نصیبی کی تاریخ شروع ہوئی۔ یہ عجیب تیج آکر پڑا تھا کہ محمود کی اور فخرالدولہ کی باہم سخت عداوت تھی۔ فخرالدولہ کو لوگ معشرلی مشہور کرتے تھے اور محمود ایسے حکمران سے نفرت کرتا تھا۔ دوسرے یہ بھی سخت



نامناسب بات تھی کہ بغیر سلطانی حکم کے فردوسی مختلف منظومہ واقعات کو جگہ بجگہ روانہ کر رہا ہے اور وہاں سے اس کے لئے انعام آرہا ہے۔ یہ واقعی نہایت بے بخشوانی فردوسی سے ہوئی اور یہی بہت بڑی وجہ تھی کہ جس سے سلطان فردوسی سے ناراض ہو گیا۔ جونہی لوگوں نے سلطان کو فردوسی کی طرف سے کشیدہ خاطر دیکھا اب ان کا موقع بنا اور انہوں نے فردوسی کی طرف سے نئی نئی باتیں لگانی شروع کیں۔ ایسی حالت میں جو کچھ فردوسی کی نسبت کہا گیا وہ محمود کو یقین آگیا اور سنا گیا ہے کہ دن بدن محمود ہر فروختہ ہوتا جاتا تھا اور اس کی ہر فروختگی حقیقت میں بے بنیاد نہ تھی۔ محمود نے جیسا سار جارج ٹیلن نے لکھا ہے۔ فی شعر ایک اشرفی مقرر کرنا یہ تو ایک معمولی صلہ اور بہانہ تھا لیکن اس کے علاوہ جو غیر معمولی صلے بعد ازاں فاضل شاعر پر بخشے جلتے ان کا حساب پہلے ہی سے کر لیتا تھا اور کئی اپنی سواری کے عربی گھوڑے دو ہاتھی مع ساز و سامان کے شاعر کے دینے کے لئے پہلے ہی سے نامزد کر رکھے تھے۔ لیکن بد قسمتی اس کے سر پر منڈلا رہی تھی اور اس نے فاضل شاعر کو آخر کار ذلیل و خوار کیا۔

عظیم سمرقندی نے اس معاملہ میں فردوسی کی بابت اچھا ریمارک پاس کیا ہے چنانچہ وہ لکھتا ہے: "فردوسی کا اپنی بیش بہا نظم کا محمود سے چھپا کر فخر الدولہ و یلیمی کو بطور نذرانہ کے بھیجنا اس سے صلہ کی امید کرنی پوشیدہ گویا محمود کی چرچا مل شایع اور لاثانی قدر دانی پر ایک سخت حملہ تھا۔ اور ضرور تھا کہ قہار سلطان کا غضب انگیز طیش فردوسی کی جان پر ٹوٹ پڑتا اور اس کو بالکل پامال کر دیتا مگر اس پر چاہہ و عظمت اور کوہ تحمل و بردباری نے اپنے کو ضبط کیا اور اس خیال کو اپنے دل سے بالکل مٹا دیا۔ لیکن یہ خیال اپنے ہنجولی واقعہ سے پھر تازہ ہو گیا اور اب اس میں برابر ترقی ہوئی شروع ہوئی۔ یہاں تک کہ محمود پورا ہر فروختہ ہو گیا۔ اور یہ خبر دربار سے سارے شہر میں منتشر ہو گئی کہ محمود فردوسی سے ناراض ہو گیا ہے۔ ایک دن دربار میں فردوسی کی برائیاں بیان ہو رہی تھیں اسی اثناء میں ایک شخص نے یہ کہا: "فردوسی کے عقاید کی نسبت جو کچھ اسے زلی اب تک لگ گئی ہے وہ صحیح نہیں ہے۔ وہ دھرم پر ہے نہ



فلسفی ہے نہ رافضی ہے بلکہ وہ آتش پرست ہے اور اپنے بزرگوں کا عقیدہ چھوڑا  
نہیں ہے۔ پھر اس شخص سے ثبوت دریافت کیا گیا تو اس نے یہ کہا۔ فردوسی کا قاعدہ  
ہے کہ جہاں یہ آتش پرستوں کا ذکر کرتا ہے تو ان پر زور اور فخر یہ اشعار میں دہوندا +  
(شاہ کیخسرو کتا ہے)

جہاندار پور سیاوش منم	ز تخم کیاں شاہ روئیں تنم
نیرہ جہاندار کاؤس کے	دل افروز و پردانش نیک کے
ز مادریم از تخم افراسیاب	کہ باخشم او کم شدے خورد و خوا
نیرہ فریدون و پور لشنگ	کہ بر پیل و شیراں جہاں کردہ

اس کے علاوہ اور بہت سی جگہ شاہنامہ میں کسی نہ کسی پہلوؤں کی زبانی اپنی گزشتہ  
قوم کی تعریف کروا دیتا ہے جیسے کہ اس جگہ اسفندیار کی زبانی کتا ہے +

نشا دمن از تخم گشتا پ است	گشتا پ خود پور لہر اسپ است
کہ لہر اسپ بد پوراں زندہ شاہ	کہ اور ابدے آنزماں بچ دگا
بداد زندان گوہر کے پیشیں	کہ گوی پیشیں بر سپر آفریں
پیشیں بودن تھمہ کیقیار	ہنرمند شاہ ہے دلش پر زداد
ہمید دل برو تا فریدون شاہ	کہ اصل کیاں بود وزیر یلئے گاہ

یہ تو اپنے بزرگوں کی صفات فخریہ اشعار میں بیان کی ہیں لیکن جب مسلمان  
عربوں کا ذکر آیا اس حالت میں کہ جب سعد بن وقاص نے قادیہ کے میدان میں  
صفت بندی کی اور نیرد جرد شاہ ایران کو تارہ بھیجا تو اس آتش پرست شہنشاہ کی  
زبانی مسلمان عربوں بلکہ صحابہ نبی اکرام صلی اللہ علیہ وسلم کی نسبت یہ جملے بھنے  
اشعار کتا ہے +

ز غیر شتر خوردن و سو سمار	غرب را بجائے رسید بہت کار
کہ تاج کیاں را کند آرنزو	تقو باد بر چرخ گرداں تفو

محض خود ملاحظہ فرما سکتے ہیں کہ مسلمان کی قلم سے یہ درشت اور ناملائم الفاظ کبھی



نہیں نکل سکتے۔ پے در پے کے ان جملوں نے محمود پر اچھا اثر نہ کیا اور وہ فردوسی سے کشیدہ خاطر ہو گیا۔ مگر جب اس قدردان سلطان کی متحمل طبیعت پر کہ اس نے پھر بھی اپنے طیش کو کھلم کھلا کام میں لانا نہ چاہا اور اس کی مروت نے یہ تقاضا نہیں کیا کہ وہ منہ بندہ فردوسی سے کچھ کہتا ۛ

علاوہ اور حملوں کے جو اس کے عقائد کی نسبت کئے جاتے تھے اس کی نظم پر بھی نکتہ چینی ہونے لگی اور عین دربار میں اس کی برائیاں نکلنے لگیں۔ کوئی کہتا تھا کہ فردوسی کی نظم میں حشو بہت ہوتا ہے۔ کوئی کہتا تھا کہ مبالغہ زیادہ ہوتا ہے۔ کوئی کسی محاورہ پر اعتراض کرتا تھا اور کوئی فصاحت و بلاغت پر۔ کہیں سے دربار میں یہ آواز آتی تھی ”در سخن او نکتہ و لطیفہ نیست“ اس پر سلطان محمود نے یہ کہا ”تمام غیب ہی فردوسی کی شاعری میں ہیں یا کچھ ہنر بھی ہیں“ سلطان کا اشارہ پاتے ہی جو لوگ فردوسی کے معتقدوں میں سے تھے وہ یہ کہنے لگے ”قیمت نظم از سخن آرائی فردوسی است“ پھر ان دونوں متضاد گروہ کی چھنے لگی۔ کچھ فردوسی کے موافق بول رہے تھے اور کچھ فردوسی کے خلاف لیکن بحث بڑے مزہ کی تھی۔ جب بڑی دیر تک سر پھٹول (زبانی) ہوتی رہی تو سلطان نے موافقین سے کہا کہ فردوسی کی کوئی تازہ تصنیف پڑھو ابھی معلوم ہو جائے گا کہ فردوسی کا کیا پایہ ہے اور آج ہی اس جھگڑے کا فیصلہ ہو جائے (دربار کی طرف مخاطب ہو کر) میں فردوسی کے مخالفوں کو اجازت دیتا ہوں کہ چاہے جس آزادی سے وہ اعتراض کریں تاکہ بعد ازاں انہیں اطمینان کے ساتھ ثابت ہو جائے کہ ہمارا خیال غلط ہے یا صحیح۔ دونوں گروہ نے اس سے رضا مندی ظاہر کی اور فوراً فیصلہ کرنے کے لئے مستعد ہو گئے۔ کہیں سلطان کے حکم سے ان لوگوں میں سے ایک شخص نے جو فردوسی کے موافق تھے یہ اشعار پڑھے جو اپنا نظیر ہر صفت میں کہیں نہیں رکھتے ۛ

اشعار لکھنے سے پہلے دو چار جملوں میں یہ بھی بیان کر دینا چاہئے کہ یہ حکایت

کوئی نئے مقام کی ہے۔ اصل واقعہ یہ ہے کہ ترکی افتخاروں کی فوج میں کما ٹر انجیف کاموس



نے اشکبوس کو ایرانیوں کے مقابلہ کے لئے روانہ کیا۔ ایرانیوں کی طرف سے اس سے  
دو دو ہاتھ کر لئے گئے۔ لئے راہم روانہ ہوا۔ کچھ دیر کے جنگ کے بعد راہم بھال کراچے  
حریف سے پہاڑ کی طرف ہٹا چھپا۔ یہ دیکھ کر ایرانی سپہ سالار طوس بہت آشفستہ ہوا اور  
ایسے سخت چشم زخم پہنچا اور عین میدان میں ایک خفت سی ہو گئی۔ اور اس نے اپنے  
کیوڑے کہ نہیں کر کے چاہا کہ نفس نفس اشکبوس کے مقابلہ کے لئے روانہ ہو۔ رستم  
نے طوس سے کہا تو سپہ سالار ہے تجھے زیبا نہیں ہے کہ تو میدان جنگ میں جا  
تو اپنی سپاہ کو سنبھالے رکھ اور ان کی ہوشیاری سے کمان کرا اور مجھے اس کے مقابلہ  
کے لئے جانے دے۔ پس یہ حکایت ہے رستم گیا اور اس نے تیر سے اشکبوس کو  
مار ڈالا۔ اس واقعہ کا غزل شاعر اس طرح نظم کرتا ہے جس سے پایا جاتا ہے کہ فردوسی  
سے بہتر اور کوئی اس موقع کو نہ مردست اور لاثانی نظم میں نظم نہیں کر سکتا۔  
وہ اشعار یہ ہیں

تو قلب سپہ را بآئیں بدار

من اکنوں پیادہ کنم کارزار

یہ کہہ رستم پیادہ اشکبوس کی طرف چھپا اور تیر و کمان سے مستعد ہوا کیونکہ اس کا  
ارادہ تیری سے ہلاک کرنے کا تھا چنانچہ اس ارادہ کے مطابق رستم نے

بمالید چاچی کمان را بدست

سئون کرد چپ از خم کرد رست

چو سونفارش آمد بہ پیکار گوش

چو بوسید یکل ہر انگشت او

بزد تیر بر سینہ اشکبوس

کشتانی ہم اندر زماں جاں باد

سلطان محمود کو یہ بیات ایسی بھلی معلوم ہوئیں کہ اس نے بار بار اپنی زبان سے پوچھ

وز فردوسی کی بہت تعریف کی وہ کہ دو تین جو فردوسی کی بے اعتدالیوں سے محمود کے



دل میں پڑ گئی تھیں بالکل جاتی رہیں اور اس نے تعریف کرتے کرتے اپنے انتہائی  
جوش و ہرج میں یہ فقرہ کہا: ہر چہ از کابلستان و ذابلستان رستم میرسد۔ اس چندیت بآن  
مے از دوا، ہر شخص خیال کر سکتا ہے کہ آنا پڑا حکمران اور وہ اس قدر شناسی سے تعریف  
کرے اس سے زیادہ قدردان کون ہو سکتا ہے۔ ادھر محمود کی فردوسی کی قابلیت پر  
فریفتگی اور ادب فردوسی کی بے اعتدالی کیونکر ہمیلہ ہو سکتی؟

عظیم سمرقندی اور سر جارج ہملٹن اور سی بی ایف آس یونانی مورخ نے فردوسی  
کے خواب کی نسبت لکھا ہے اور مختلف رائیں ہر شخص نے اس کے خواب پر دی  
ہیں لیکن میں فردوسی کے خواب پر کچھ رائے دینا نہیں چاہتا صرف اس کا جواب  
نقل کر دیتا ہوں تاکہ ہر شخص اس پر اپنی رائے قائم کرنے کے لئے آزاد رہے۔  
فردوسی نے جب رستم کی جرات اور دلیری، جہانگیری، قوت، ہمت کے ظاہر کرنے  
پر بہت زور لگایا اور اس کو حد تک پہنچا دیا اسی اثنا میں فردوسی نے رستم کو خواب  
میں دیکھا کہ دروازہ کنا باد سے پیادہ آ رہا ہے۔ خود فولادی سر پہ ہے۔ زرہ بکتر  
پہنے ہوئے وہ ہی چاچی ہیبت ناک کمان ہاتھ میں غرض بالکل اسی صورت کے  
وہ اس کے سامنے آیا جو حالت جنگ اشکوس میں رستم کی بیان کی تھی۔ چہرہ پر  
عجب اور خوشخواری برس رہی ہے اور ایک عجیب ہیبت صورت تھی کہ ایسی کبھی  
دیکھی نہ تھی۔ یہ دیکھتے ہی فردوسی اس کے پاس گیا سلام کیا۔ رستم نے نہایت  
لطف سے بخندہ پیشانی جواب دیا اور بہت نوازش کی۔ پھر ہنسنا اور چند ہی منٹ  
کے بعد زار زار رونے لگا اور کہا کہ تیری خدمت کی حق گزاری چاہتا ہوں مگر  
میں محض بے دست و پاء ہوں مجھ کو میرا اور ہوتا کچھ ہونا ہے حسرت و یاس  
ناکامی میرے ندیم ہیں افسوس ہے کہ میں کچھ نہیں کر سکتا اور ایسی نہ کر سکتے پڑتا  
ہوں خیر پھر بھی جو کچھ میری قدرت میں ہے وہ میں تیری خدمت میں پیش کرتا  
ہوں اگر قبول افتد ز سہ غزو شرف (ہاتھ سے اشارہ کیے) فلان مقام پر میں نے  
ایک دشمن کو قتل کیا تھا جو اہرات کا سامان اس کے پاس کثرت سے تھا چونکہ



اس وقت میں نے لے لینا مناسب نہ جانا اس لئے اس جگہ دفن کر دیا تھا۔ میں  
 تجھ سے التجا کرتا ہوں کہ تو اس جگہ سے کھود کر نکال لیجو۔ یہ کہہ کر رستم نے اسی جا پر ایک  
 تیر مارا اور کہا کہ وہ جگہ یہ ہے۔ اتنے میں فردوسی کی آنکھ کھل گئی \*  
 فردوسی نے اس خواب کی فطرت پر غور کیا تو اسے صرف اپنے ہر لحظہ کے خیالات  
 کا پرتو معلوم ہوا کیونکہ یہ ظاہر تھا کہ رستم کو دو ڈھائی ہزار برس ہو چکے تھے۔ اتنی  
 مدت میں ملک کا کیا سے کیا رنگ پلٹ گیا ہو گا صد ہا گز مٹی چڑھ گئی ہوگی اور جہاں  
 شیلے اور پہاڑیاں ہونگی وہ مسمار ہو کر زمین کی سطح کے برابر ہو گئی ہونگی۔ پھر کوئی فکر  
 ممکن ہو سکتا ہے۔ کہ وہاں رستم کا دبایا ہوا زرد جواہر اب تک موجود ہوگا۔ اس خیال  
 نے فردوسی کے دماغ میں قوت پکڑی اور اب اسے یہ یقین ہوا کہ اگر میں نے اس خواب  
 کا بیان کسی سے کیا تو لوگ کھینکے کہ فردوسی کو بالیو لیا ہو گیا ہے۔ گو یہ محض خواب  
 خیال تھا پھر بھی فردوسی کے دل میں ایک گریسی باقی تھی اور وہ چاہتا تھا کہ اس کا  
 اظہار پر الٹیٹ طور پر کسی سے کروں سوچتے سوچتے فردوسی نے ایاز کو اس راز  
 کے بوجھ کو اٹھانے کے موزوں پایا۔ حقیقت میں یہ امر ہے کہ ایاز کو فردوسی سے دلی  
 محبت تھی اور یہاں تک نوبت پہنچی تھی کہ وہ اسے اپنا باپ کہتا تھا اور جہاں تک  
 اس سے ممکن ہو سکتا تھا فردوسی کی دربار میں سفارش کرتا تھا فردوسی نے خواب دیکھنے  
 سے تیسرے دن ایاز کو پاس بلایا اور کہا کہ میں تجھ سے اپنا ایک خواب بیان کرنا چاہتا  
 ہوں لیکن التجا یہ ہے کہ تو کسی سے اس خواب کا اظہار نہ کرے ایاز نے نہایت  
 ہستواری سے عہد کیا اور کہا تو خاطر جمع رکھ اس کی بھنک بھی کسی کے کان تک  
 نہ پہنچے گی۔ یہ سن کر فردوسی نے جو کچھ گزرا تھا سارا حال بیان کر دیا ایاز ایک بہت  
 بڑا اور تربیت یافتہ خادم محمود کا تھا۔ اس نے یہ خواب سن کر اپنے منہ بولے باپ  
 فردوسی کی تردید نہ کی اور وہ فاضل شاعر کی صورت سے پہچان گیا کہ اس کے  
 چہرہ پر پینچینی سی چھ رہی ہے اور ایک مژدب سا پایا جاتا ہے۔ شاید یہ اس جگہ  
 کو کہہ دانا چاہتا ہے۔ یہ خیال کر کے اس نے فوراً اقرار کیا اور کہا کہ کیا عجب تیرا خواب



صحیح ہو۔ اپنا کیا ہرج ہے اس جگہ کو کھدوا ڈالینگے جو کچھ ہوگا آپ کھل جائیگا۔ یہ سنکر  
 فردوسی کو اطمینان ہوا اور پریشان تہذیب نے اس کے دل و دماغ سے روگردانی کی۔  
 ایاز نے پھر یہ کہا کہ ابھی تو موقع نہیں ہے ہاں گرمیوں میں ٹھیک کارروائی  
 ہو سکتی ہے۔ چونکہ سلطان موسم گرما میں بلندی پر چڑھ جاتے ہیں اور ان کا راستہ  
 کنارہ مکناباد سے ہوتا ہے اور ایک دن بندگان عالی قیام بھی یہاں کیا کرتے ہیں  
 اس وقت میں اس جگہ کو کھدوا ڈالوں گا۔ باہم یہ سمجھوتا ہو گیا۔ اور موقع پر وہ جگہ  
 کھدوائی گئی تو اس میں سے وہی چیزیں برآمد ہوئیں جن کی بشارت خواب میں  
 رستم نے دی تھی۔ جو نہی فردوسی نے ان چیزوں پر نظر کی اس قدر خوش ہوا کہ  
 اگر لاکھوں روپیہ کوئی بخش دیتا تو اتنا خوش نہ ہوتا۔ بعد ازاں ایاز نے محمود کے لگے  
 فردوسی کے مشورہ سے وہ کل چیزیں فردوسی کو بخش دیں۔ فردوسی ایک اہل العزم  
 اور قانع شخص تھا۔ اس نے ایک پیسہ بھی اس میں سے نہیں لیا اور اس کی قیمت  
 کھڑمسکوک شعر کو تقسیم کر دیا۔ اس خواب کی شہرت تمام زمانہ میں ہوئی۔ خواہ  
 اسے اتفاق کہا جائے یا کچھ سمجھا جائے لیکن یہ واقعہ ہرگز غلط نہیں ہے۔ وہ  
 مقام اب تک نہایت دلچسپی کی نظر سے دیکھا جاتا ہے۔ مسٹر ہربرٹ نے اپنے سفر میں  
 اس مقام کو دیکھا جہاں ایک عمارت پختہ بنی ہوئی ہے اور اس میں ایک پتھر  
 چسپاں ہے جس پر خواجہ علی کی مفصلہ ذیل ابیات کندہ ہیں۔ خواجہ علی بھی محمود  
 کے بڑے اہل مداروں میں تھا اور اس نے فی الفور یہ ابیات موزون کر کے  
 وہاں کندہ کراوائے ہیں +

### قطعہ

ایں سرد سال دہریدور زمان ما	اے روزگار ازہر سبب موت اند
بہرام بوسہ داور کاب عثمان ما	رستم کہ در نہر بگفتی کہ از شرف
در بند حق گزاروں نشست جان ما	یک شب خواب گفت بفردوسی عزیز



آماوہ و نہادہ فلاں جا فینہ ایست  
از سعی گرز و خنجر گیتی ستان ما  
بردار زانکہ دست رس باو گر نماند  
ہر چند شرمسار بود زان دان ما  
از مردگان حکایت حسان چنین کنند  
بے التماس باوح و بے امکان ما  
معلوم مے شود کہ دیں دول نواز  
این زندگان کم اندازاں مردگان ما  
سرگس سالخورده آن خواجگان مہر  
بہتر زیش و سبالت این جواجگان ما

اس طرح فردوسی نے ساٹھ ہزار ابیات پر پینتیس برس کے عرصہ میں شاہ نامہ کو ختم کر دیا۔ اس پینتیس برس میں بڑی بڑی اکھیر بچھاڑ ہوئی رہی اور محمود کے دل پر کئی کئی بار فردوسی کی طرف سے نقش کدورت جمے اور مٹ مٹ گئے۔ غرض اس عرصہ میں دشمنوں نے بھی بہت بہت کچھ مذور مارا لیکن فردوسی کا بال بال ٹکانہ ہوا۔ اور کبھی ایسا نہ ہوا کہ محمود نے یوں ہی سی بھی فردوسی کو چشم نمائی کی ہو۔ وہ اس کی قدر بخوبی جانتا تھا اور اسے یہ معلوم تھا کہ ان بے اعتدالیوں سے جو فاضل شاعر سے پیش آئی ہیں ان درباری شکایتوں سے جو شب و روز کی جاتی ہیں اس کی لیاقت زیادہ قیمتی ہے۔ گو محمود کا دل اس سے صاف تھا مگر فردوسی درباریوں کے بہکانے سے کھٹک گیا تھا اور وہ یہ جانتا تھا کہ میری ۳۵ سالہ محنت کا مجھے صلہ نہ ملے گا۔ لوگوں کا قاعدہ تھا کہ محمود سے تو فردوسی کی شکایت کرتے تھے اور فردوسی سے محمود کی۔ ان کی یہ شکائتیں محمود کے آگے تو منحصر بے وقعت ثابت ہوئیں لیکن فردوسی کے دل پر ان کا نقش ہوتا گیا اور ہم افسوس سے دیکھتے ہیں کہ جس شوق سے اس نے شاہ نامہ لکھنا شروع کیا تھا اسی حسرت و ناکامی سے اس کے اختتام پر اسے اپنے دل کی حرانی اور شکستگی ظاہر کرتی پڑی اور اپنی اس لاثانی تصنیف کو ان بجھے ہوئے اور رفت انگیز اشعار میں ختم کرتا ہے :

چو بگذشت سال از برم شصت و پنج  
فروں کردم اندیشہ و رد و سنج  
ترا سنج شاہاں نیاز آدم  
ہر پیش اختر و پیر ساز آدم



بزرگان و بادانش آزادگان  
 نشسته نظاره من از دور نشان  
 جز حسنت از ایشان بنده بهرام  
 از آن نامور نامداران شهر  
 که همواره کارم بخوبی روان  
 حسین قطیب است ز آزادگان  
 از دهم خور و پوشش و سیم وزر  
 نیم آگ از اصل و فرخ و خراج  
 چو سال اندر آمد بهفتاد و یک  
 سی و پنج سال از سر کسب و سیج  
 جو بر باد دادند رنج مرا  
 کنون عمر نزدیک هشتاد شد  
 سر آمد کنون قصه بزود گرد  
 ز هجرت شده پنج و هشتاد بار  
 تن شاه محمود آباد باد  
 چنانش شنودم که اندر جهان  
 مرا از بزرگان ستایش بود  
 که جاوید بادا خردمند مرد  
 بدو مانندم این نام را یو کار  
 ز نام سر آورد و گفت و شنید  
 چوں این نامور نامه آمد برین  
 هرا آنکس که دارد پیش و پست  
 تیرم ازین پس که من زنده ام

بنشستند یکسر همه را یگان  
 تو گفتمی بدم پیش مزدورشان  
 بگفت اندر حسنت شان بهرام  
 علی و علی بود کوراست بهر  
 همی داشت امر و روشن و آل  
 که از من سخن آید سخن را یگان  
 از ویافتم جنبش و پا و پر  
 همه غلطم اندر میان و داج  
 همه زیر شعر اندر آمد فلک  
 بسے رنج بروم باسید گنج  
 بنده حاصلے سی و پنج مرا  
 امیدم بیک بار بر باد شد  
 بگاه سفندارند روز ما رد  
 که گفتم من این نامه شاهنوار  
 سرش بنهر بادش نشا و باد  
 سخن مانند از آشکار و نهان  
 ستایش و راود فرایش بود  
 همیشه بکام دلش کار گرد  
 به شش بیور ابیاتش آمد هزار  
 چو روز جوانی به پیری رسید  
 ز من روئے کشور بشد بر سخن  
 پس از مرگ بر من کند آفرین  
 که تخم سخن را پر آگنده ام



غرض جب یہ شاہ نامہ مکمل ہو کر پیش ہوا تو محمود نے فوراً حسن میمندی کو حکم کیا کہ ساٹھ ہزار اشرفیاں فردوسی کو بھیجوا دی جائیں اور جو کچھ اس کے علاوہ اس کے لئے انعامات تجویز ہوئے ہیں وہ عام دربار میں مع خلعت عنایت ہونگے اور پھر سلطان محمود نے یہ کہا کہ از ابتداءے ظہور صناعت شعرتا اکنوں کے بدیں طرز و اسلوب سخن خوب نگفتہ و بیچ جو ہر لالی کلام موزون بدیں طرز نشنفتہ۔ اس کے بعد نہایت جوش میں محمود نے یہ اشعار فردوسی کی توصیف میں پڑھے :

کہ گوید چنیں نظم چوں در رواں	کہ گوید چو فردوسی اندر جہاں
رسد صیت و نطقش سحر خ بلند	کہ گفتہ است نظمے چنیں ارجمند
ز انفاس او بویے جاں سے دد	ز ترکیبش آب رواں مے چکد
دراں دم کہ تیغ زبان بر کشید	صف جملہ شاعران بر درید
بمیدان دانش چوں آں سلیتن	نفیدیم نظم آورد تیغ زن
بہ پیشم چو بکشد گنج گھر	کنوں پیوارش دہم گنج زر

یہ سن کر خواجہ حسن میمندی خاموش ہو رہا اور اس نے اس کے جواب میں ایک حرف بھی نہ کہا جس سے یہ معلوم ہوتا تھا کہ سلطانی حکم کی تعمیل کے لئے مستعد نہیں۔ محمود کو اس کا یہ سکتہ ناگوار گذر افسا ہو کر در یافت کیا کہ تو خاموش کیوں ہو رہا خداجہ نے یکمال انکساری یہ عرض کیا ہر چند پیلو اسے زرد و میزان احسان پادشاہ پریشہء نسجد و شخص ہمت سلطان در قضاے پہنا و گیہاں گنجید۔ اماں چوں بر آئے حکمت آراے عالی مخفی نیست کہ شادی مفرد چوں غم بے انداز و دہم حیات است اکنوں نعوذ باللہ کہ اگر اس صلہ کہ پادشاہ فردوسی برسد بلا شک مقتضی او ہلاک او خواہد شد :

چو بگذشت ز اندازہ شادی و غم	رواں تو مند گرو و زرم
چو بنیاد عمر کے پدانندیش شاہ	کشد آن دور کن بقائیش تباہ



یعنی حضور کے آگے ساٹھ ہزار اشرفیاں کچھ مال نہیں ہیں مگر جس کو  
 دیکھائی ہیں اس کے طرف کے آگے بہت زیادہ ہیں ایسا نہ کہ فرق انبساط  
 ایسا جبر شاعر ہاتھ سے جاتا رہے۔ محمود نے خواجہ کو جواب دیا کہ تیرا یہ خیال محض  
 بے بنیاد ہے۔ وہ بڑا حوصلہ مند ہے۔ اسے ساٹھ ہزار اشرفیوں کی ذرا بھی پرواہ  
 نہ ہوگی۔ یہ کبھی نہیں ہو سکتا کہ میں اسے زرموعود نہ دوں \*

خواجہ نے جب دیکھا کہ یہ افسوس بھی محمود پر نہ چلا تو وہ نہایت پریشان ہو گیا  
 گرگڑا کر یہ کہنے لگا \* :

”اے سلطان عالم پناہ حیف باشد کہ روستائی شاعر اشاعت ہزار شہال  
 طار بدہند اگر صلاح بندگاں باشد اور اشاعت ہزار شہال نقرہ کفایت است \*  
 یہ سن کر محمود کو یہ خیال ہوا سبدا خواجہ حسن کا کہنا صحیح نکلے مناسب ہے کہ پہلے  
 اس کو ساٹھ ہزار روپیہ دول بعد ازاں اس کا باقی ماندہ زرموعود حوالہ کر دوں۔ یہ  
 سوچ کر محمود نے خواجہ کی رائے سے اتفاق کیا اور حکم دیا کہ ابھی ساٹھ ہزار  
 روپیہ اس کو بھیج دئے جائیں خواجہ نے خجروں پر تھیلیاں لے کر فردوسی کے  
 پاس بھیج دیں اور ایاز کو ساتھ کر دیا۔ فردوسی حمام سے غسل کر کے نکلتا تھا کہ  
 ایاز نے سلام کیا اور وہ روپیہ پیش کئے \* :

پہلے تو فردوسی بہت خوش ہوا کہ سلطان نے زرموعود بھیجا اور بالکلین جب  
 اسے معلوم ہوا کہ اس میں ترمیم ہوئی ہے۔ اس نے نہایت افسوس سے ٹھنڈا  
 سانس بھر کر ایاز سے یہ فقرہ کہا ”سلطان نہ چنیں فرمودہ بود“ ایاز نے کہا ”اصل  
 میں سلطان کا قصور نہیں ہے یہ خواجہ حسن میمندی کی بد معاشی ہے“ جو کچھ  
 اس نے سلطان سے گفتگو کی تھی سب بیان کر دی۔ جب فردوسی سن چکا اس  
 نے بیس ہزار ایاز کو مرحمت کئے۔ شربت فروش سے بیس ہزار روپیہ کی قیمت  
 میں ایک پیالہ شربت کا لیکر آیا اور نہایت غمگین مگر ہر فروختہ لہجہ میں یہ الفاظ  
 زبان سے ایاز کو مخاطب کر کے نکالے \* :



”بعض سلطان رساند تا بدانکہ اس نامور رکنیکہ دریں کار کشیدم  
 نہ از بہر درم و دینار بود کیف آل ہر در آل ہنگام کہ چہ راغ  
 ضمیر باتش فکرت افروختہ ام اصغاف و آلا ف آل شمع نعبینہ  
 سوختہ بلکہ بناے آل بر نخلبنہ ذکر و ناموس نہادہ و ابواب ثنا  
 جمیل بر چہرہ احوال خود کشودہ است“

ایاز نے اپنے باپ کی جب یہ ٹوٹی ہوئی تقریر سنی وہ بہت افسردہ ہوا۔ اس  
 کی آنکھوں میں آنسو بھرائے اور وہ کئی منٹ تک دست بستہ حالت سکوت  
 میں کھڑا رہا اس پر فردوسی نے کہا اے پیارے ایاز تو اس کا کچھ غم نہ کھا اور  
 جو کچھ میں نے کہا ہے بایں الفاظ سلطان سے جا کر کہہ دے اور اپنے دل میں  
 کسی قسم کا ہراس نہ کر۔ ناچار ایاز نے لفظ بلفظ سلطان سے جا کر عرض کر دیا۔ یہ سنکر  
 سلطان ایسا خفیف ہوا کہ جس کا بیان نہیں اور اُسے حسن میمندی پر اتنا غصہ  
 آیا کہ اس کی ہڈیاں چھا جائے۔ اپنی اسی پر غیظ حالت میں حسن میمندی کو بلوایا  
 اور یہ گرم گرم الفاظ زبان پر لایا۔ اے عقیق و مفلس بواسطہ اس حرکات عرض  
 مارا عرضہ تو بیخ و تشریب شعر ساختی و بالواع نکو ہش و ندام در زبان آل طائفان ختی  
 محمود کی رنگت مارے غضب کے تمہارا ہی بھتی اور وہ خفت کے مارے عرق عرق  
 ہوا جاتا تھا۔ حسن میمندی ایک چلتا ہوا شخص تھا موقع پر بات بنا دینا یہ اس  
 کے بائیں ہاتھ کا داؤل تھا۔ اس نے محمود کے اس غصہ کی ذرا بھی پروا نہ کی۔  
 نہ کچھ ہراس دل میں لایا۔ بلکہ نہایت متانت اور سنجیدگی سے یہ جواب دیا دراصل  
 پادشاہ از یک درم تا صد درم مساویست اگر مشت خاک از حضرت سلطان  
 بدو فرستادندے بایستہ کہ از روئے اغراز و اکرام آنرا بجائے تو تیار و رہا  
 کشید و بساط رفاعت و حماقت بسرنجہ ابوب و کیا ست در نور دیدے۔ چنانچہ  
 استاد گفتہ است

عطا گرچہ اندک دہر پادشاہ      بہ بسیار لیش کرد باید نگاہ



کہ ہر کس کہ منظور شاہی بود  
گرت سیل باید ز قطرہ شنو  
زباں را بود قطرہ از ابتدا  
جب میسندی نے نہایت سنجیدگی سے یہ گفتگو کی تو سلطان پر اس کی اس  
تقریر نے جادو کا کام کیا۔ سلطان فردوسی سے کلمے ناگ کی طرح پٹ گیا اور اب  
اسے خیال آنے لگا کہ فردوسی نے میری توہین کی ہے فردوسی کی گزشتہ بے اعتدالی  
سب یاد آگئیں اور اب ان کے نقوش لوح دل پر ابھرائے۔ سلطان کو یقین ہو گیا  
کہ فردوسی سخت مغرور اور گستاخ ہے اس خیال نے لمحہ لمحہ محمود کے دماغ میں ترقی  
کی اور آخر نہایت غضب انگیز حالت میں اس کی زبان سے یہ نکل گیا  
”اے قرمطی را ہمارا در پائے سیل اندازم و عقوبت اور عبرت سائر  
بے ادباں سازم“

ایاز نے یہ خبر فوراً فردوسی کو پہنچائی کہ کل یہ غضب ہوسنے والا ہے۔ یہ سنتے  
ہی فردوسی کے ہوش اڑ گئے اس کے پیروں کے نیچے سے زمین نکل گئی اس  
کے ہاتھوں کے طوطے اڑ گئے اور وہ سناٹے میں وہک رہ گیا کہ اب کیا کرے  
ایاز نے اسے تسلی دی اور کہا جو کچھ تقدیر میں لکھا ہے وہ ہو کر رہے گا زیادہ غم  
کرنے سے تدبیر میں بھی ضعف آجاتا ہے۔ جہاں تک ہو کوئی تدبیر کرنی چاہئے  
شاید کوئی صورت بچاؤ کی نکل آوے۔ فردوسی نے رد کھی آواز میں جواب  
دیا کہ میری آنکھوں کے سامنے تو موت گردش کھا رہی ہے۔ مجھے تو سولے  
موت کے اور کچھ دکھائی دیتا نہیں۔ اگر تجھے کوئی تدبیر معلوم ہو تو بتا دے  
ایاز نے کہا کہ سوا اس کے کوئی تدبیر نہیں ہو سکتی کہ علی الصباح سلطان محمود  
کے پیروں پر گر پڑا وہ گر گڑا کر اپنے قصور کی معافی چاہ۔ یہ ناممکن ہے کہ تیرا  
گناہ نہ بخشا جاوے۔ اس سے بہتر اور کوئی تدبیر نہیں ہے۔ دوسرے دن  
فردوسی نے یہی کیا سلطان نماز فجر پڑھ کر باغ کی روشنیوں پر ٹھل رہا تھا۔



فردوسی اپنی جائے قیام سے نکل جو اس کی سیرگاہ کے قریب تھی محمود کے  
قدموں پر گر پڑا اور یہ کہا:

حاسدان در حضرت پادشاہ چناں نمودہ اند کہ بندہ از قرامط  
در واقعہ است حقا کہ خلافت نمودہ اند و بے ادبی کہ عطیہ  
سلطان مستدم بعنایت سلطان باز بستہ است و بر تقدیر  
ہر مذہب کہ گویند چوں در ممالک سلطان از ہر لطائف گزیر  
جو دوترسا ہستند و جزیرہ و بدلیاں پادشاہ میدہند این بندہ  
سایکے ازاں طوائف شمارند و خطاب قتل دار ہاف روح

از جان ناتواں بر وارند \*

چو در ملک سلطان کہ چرخش ستور      بے ہمت ترسا و گبہ ہر یود  
کز ایشان بجزیرہ کفایت کنند      زرو مال و خوں شاں حمایت کنند  
گر ہند و ظل عدلش قرار      شدہ ایمن از گردش روزگار  
چہ باشد کہ سلطان گردن شکوہ      مراہم شمارد یکے از گردوہ  
محمود کے غصہ پر پھر اس کی قدردانی کے خیال نے غلبہ کیا اور تمام جوش ٹھنڈا  
پڑ گیا۔ محمود نے اٹھا کر فردوسی کو اپنے گلے سے لگا لیا اور کہا کہ جو سختی تیرے  
ساتھ ہوئی ہے اس کی میں معافی چاہتا ہوں اور جو بے ادبی تو نے میری کی  
ہے اسے معاف کرتا ہوں۔ فردوسی نے جب یہ شفقت آمیز فقرے سنے تو  
بہت ہی کمینوں ہوا اور اب اپنی زندگی کا خوف مطلق جاتا رہا \*

بوسید فردوسی آنکہ زمیں      بمالید بر خاک راہش حبیں  
بدوں رفت انگاہ و رگاہ شاہ      دے کرد ازاں خطہ آہنگ راہ

سلطان نے بجنہ پیشانی فردوسی کو اطمینان دیکر رخصت کیا۔ فردوسی  
اپنی قیامگاہ پر آیا اور دل میں کہنے لگا کہ یہاں کا کچھ اعتبار نہیں ہے۔ بکری کی  
ہاں کب تک حیر سنائے گی۔ اگر میں اب اس کی بیچ گیا تو کیا۔ دوبارہ بچنا مشکل ہے۔



دشمن لگے ہوئے ہیں ضرور ہلاک کر کے چھوڑینگے۔ اس نے یہ موقع بھاگنے کا بہت مناسب دیکھا اور مصمم ارادہ کر لیا کہ غزنی کو ہمیشہ کے لئے الوداع کہے۔ گو محمود نے اس قدر اطمینان دلادیا تھا پھر بھی شاعر کے غصہ کی آگ سرد نہ پڑی تھی۔ وہ محمود کی اس بیقدری پر دانت پیستا تھا۔ حالانکہ محمود پر جو الزام فردوسی لگاتا تھا اس کی ذات ان الزامات سے بالکل بری تھی۔ خیر کچھ ہونا ضائع شاعر کو محمود سے دلی نفرت ہو گئی تھی۔ اور اب وہ اس کے دروازہ پر پانی پینا بھی نہ چاہتا تھا۔ اسی کشمکش میں مکان پر آیا اور غلط فہمی سے سخت غصہ کی حالت میں گئی ہزار ابیات جو اس نے بیاض میں شامل نہ کی تھیں جھر جھر چاک کر کے ان میں آگ لگا دی۔

زالال رواں بخش این نظم پاک      در آتش فگندہ دنیا ورد باک  
اگرچہ شود کشتہ آتش ز آب      ولیکن شدہ آب و آتش خراب  
سوائے ایاز کے اور کوئی بھی فردوسی کا راز دار نہ تھا فردوسی نے شفقت پسندی سے یہ بعید جانا کہ ایاز کے بھی بے اطلاع یہاں سے چلے جانا چاہیے اس نے اس وقت ایاز کو بلا کر یہ کہا۔ یہ موقع میرے لئے بہتر ہے کہ میں اپنی جان بچا کر چل دوں گا۔ گو سلطان نے میرا قصور اب معاف کر دیا ہے لیکن یہ معافی دیر پا اور قابل اعتبار نہیں معلوم ہوتی۔ اب تو میں اپنی جان بچا کر چل دوں گا اور اگر یہاں سے نہ گیا تو پھر یہ ناممکن ہے کہ اپنی جان ہلاکت سے بچا سکوں۔ فردوسی کا یہ ارادہ سن کر ایاز رونے لگا۔ مگر وہ بچا رہ کیا کر سکتا تھا آخر اسے بھی فردوسی کے ارادہ کی تائید کرنی پڑی۔ فردوسی نے جب ایاز کو راضی دیکھا تو یہ کہا کہ میرے پاس ایک جگہ بھی نہیں ہے کہ رستہ میں کچھ کام آوے اگر تو کچھ بدو کرے تو میں تیرا بہت ممنون ہوں گا۔ ایاز نے کچھ جواہرات قیمتی اور زر نقد فاضل کو دیا اور ایک عربی گھوڑا شہر سے باہر کسی پوشیدہ جگہ میں گھڑ کر دیا شب کو فردوسی بھیس بدل کر شہر سے نکل بھاگا اور پھر اس گھوڑے پر سوار ہو کر



جو اس کی بڑی دیر سے انتظار کر رہا تھا چلتا ہوا۔ ہاں چلتے وقت ایک بند لاف  
ایاز کو دیکھا اور یہ کہہ دیا کہ میرے جانے کے بیس دن بعد یہ لاف سلطان کی خدمت  
میں پیش کر دیجو۔ غزنی کی بڑی مسجد میں جاتے وقت بیتیں دیوار پر لکھ گیا جو مفصل  
ذیل ہیں +

خجستہ درگہ محمود رانی دریا ست      چگونہ دریا کا نرا کرانہ پیدائست  
چہ غوطہ از دم و اندراں ندیدم در      گناہ بخت منست این گناہ دریا

## سربستہ لاف کا مضمون فردوسی کا

### سفر اور وفات

ایاز کو ایک غلام تھا لیکن شایستہ اور مہذب اس بلا کا تھا کہ بڑے بڑے  
امرا اور علما کے بچے اس سے سبق پڑھتے تھے۔ وہ کبھی جھوٹ نہ بولتا تھا اور  
نہ کبھی خلاف وعدہ کرتا تھا۔ جو کچھ اس نے وعدہ کر لیا اگر جان بھی جاتی رہنے  
کا خوف ہو لیکن اس سے روگردانی نہ کرتا تھا۔ ہی وجہ تھی کہ وہ محمود کا بہت  
پیارا تھا اور محمود اپنے سب غلاموں سے زیادہ اسی کو عزیز رکھتا تھا۔ چونکہ  
اس نے فردوسی سے سربستہ لاف لیکر وعدہ کر لیا تھا کہ بیس دن کے بعد  
سلطان کی خدمت میں پیش کر دوں گا اس لئے اسے فرض ہوا کہ وہ کیسوں  
دن ضرور سربستہ لاف سلطان کی خدمت میں پیش کرے۔ گویا زکوٰۃ شہدہ تو ہوا تھا  
اور اس نے فردوسی کے چلنے کے بعد یہ بھی ارادہ کیا تھا کہ لاف کو کھول کر دیکھوں  
لیکن اس نے ایماندار ہی اور کریمی کے خلاف جانا اس کا غالب یقین یہ تھا  
کہ ضرور اس سربستہ لاف میں کچھ حسن مہمندی کی شکایت لکھی ہوگی۔ اور  
اپنی بے قصوری کا بیان ہوگا۔ اس کے سوا اور ایاز کے دل میں کوئی خطرہ



گذرا تھا۔ اپنی اپنی بھیری کی حالت میں اس نے اکیسویں دن فرصت کے وقت  
وہ سربستہ لفظ محمود کی خدمت میں پیش کیا۔ محمود نے اس لفظ کو کھول کر  
دیکھا تو یہ لکھا تھا :

ز کس گز نہ ترسی بترس از خدا  
ہمہ تاجداران کبہاں بد نہ  
بد گنج و سیاہ و بہ تخت و کلاہ  
نگشتند سوسے کم و کاستی  
بنودند جز پاک یزدان پرست  
وزاں نام جستن سر انجام نیک  
بہ نزدیک اہل خرد خوار بود  
بگوئی کہ اس خیرہ گفتن چہ راست  
نہندشی از تیغ خول ریز من  
منم شیر زمیںش دانی مرا  
بہر بنی و علی شد کہن  
از و در جہان خوار تر گو کہیت  
اگر شہ کند پیکرم ز یزدان  
اگر تیغ شہ بگزد بر سرم  
تنت را بسایم چو دریا نیل  
بدل مہر جاں بنی و علی  
خداوند امر و خداوند سنہ  
درست اس سخن قول پیغمبر است  
تو گوئی دو گوتم ہر آواز است  
بہر بنی و علی گیر جائے

ایا شاہ محمود کشور کشائے  
کہ پیش از تو شاہاں فراوان بد  
فروں از تو بودند یکسر سجاہ  
نگردند جز خوبی و راستی  
ہمہ داو کردند بر زیر دست  
نجستند از دہر جز نام نیک  
ہر آن شہ کہ عہد دینار بود  
گرایدوں کہ شاہی بگیتی تراست  
ندیدی تو اس خاطر تیز من  
کہ بدین و بدکیش خوانی مرا  
مرا غمزدہ کردند کال بد سخن  
ہر آنکس کہ در دلش کین علیست  
منم بندہ ہر دو تار ستخیز  
من از مہر این ہر دوشہ نگزم  
مرا رسم دادی کہ در پائے پیل  
نہ ترسم کہ دارم زر و شن دلی  
چہ گفت آن خداوند تنزل و  
کہ من شہر علمم علیم درست  
گو اہی وہم کیس سخن ساز است  
چو باشد ترا عقل تدبیر و رائے



گرت زین بد آید گناه منست  
 بایں زاده ام هم بایں بگرم  
 اگر شاه محمود زین بگزد  
 چو بر تخت شاهی نشاند خدا  
 گراز مهرشال من حکایت کنم  
 جهاں تا بود شهر یارایاں بود  
 که فردوسی طوسی پاک جفت  
 بنام نبی و علی گفته ام  
 چو فردوسی اندر زمانه نبود  
 نگوی درین نامه من نگاه  
 هر آنکس که شعر مرا کرد پست  
 من این نامه شهر یاران پیش  
 چو عمر بزرگ هشتاد شد  
 بسے سال اندر سراسے سینج  
 ز ابیات غزادوره سی هزار  
 ز شمشیر و تیرو کماں و کند  
 ز برگستوان و ز حقان و خود  
 زرگ و ز شیر و ز پیل و پلنگ  
 ز نیرنگ غول و ز جادوے دیو  
 ز مردان نامی بروز مصاف  
 همه نادران با جاه و آب  
 چو شاه آفریدوں و چو لک قباد  
 چو گشتا شب سام نریاں کرد

چنین است این سیم و راه منست  
 چنان داں که خاک پیے حیدرم  
 مراد را بیکچو نسجد خسرو  
 نبی و علی را بدیکسر اسے  
 چو محمود را صد حمایت کنم  
 پیامم بر تا حیدار اں بود  
 و این نامه بر نام محمود گفت  
 گھر های معنی بسے سفته ام  
 بد اں بد که بختش جوانا نبود  
 بگفتار بد گوے گشتی ز راه  
 نگیدش کردوں گردیده دست  
 بگفتم بدین نثر گفتار خویش  
 اسیم بیکبار ده بر باد شد  
 چنین رنج بردم با سید گنج  
 مراں جمله در شیوه کار رار  
 ز گویاں و از تیغ های بلند  
 ز صحرا و دریا و از خشک و رود  
 عفریت و از از دهاے ننگ  
 کز ایشان بگردوں رسیده غریو  
 ز گرداں جنگی که رزم لاف  
 چو تور و چو سلم و چو افرا سیاب  
 چو ضحاک بد کیش و بسے وین داد  
 جهاں پهلوانان با دست و برو



چو هوشنگ تهنورث دیو بند  
 چو کاوئس کیخسرو تا جور  
 چو گو در دشتاد پور گزین  
 همان نامور شاه لهراسپ را  
 چو جاناسپ کاندرشمار سپهر  
 چو دارا سکه دارا بدهمن بهال  
 چو شار و شیر و چو شاپورا و  
 چو پرویز هر مز چو پورش قباد  
 چنین نماند از آن گرون کشال  
 همه مرده از روزگار د راز  
 چو عیسی من این مردگان تمام  
 یکے بندگی کرد اے شهریار  
 بنا هاسے آباد کرد و خراب  
 پے افکندم از نظم کاخ بلند  
 بدیں نامہ بر عمر ها بگذرد  
 نہ زینگو نہ دادی مرا تو نوید  
 بدانیش کش روز نیکی مباد  
 بر پادشاه پیکرم زشت کرد  
 اگر منصفی بود از راستان  
 بگفتی کہ من در نهاد سخن  
 جہاں از سخن کدہ ام چوں ہشت  
 سخن گستران بکراں بودہ اند  
 ولیک ارچہ بودند ایشاں بے

منوچہر و جمشید شاہ بلند  
 چو رستم چو رستم تن نامور  
 سواراں میدان و شیراں کیں  
 وزیر سپہ دار گتاسپ را  
 فروزندہ تربد زتا بندہ مهر  
 سکندر کہ بد شاہ شاہنشاہاں  
 چو ہرام و نو شیر و ان نکو  
 چو خسرو کہ پرویز نامش نہاد  
 کہ دادم یکا یک از ایشاں نشان  
 شد از گفت من نام شاں زندہ با  
 سر اسر ہمہ زندہ کردم بنام  
 کہ ماند ز تو در جہاں یادگار  
 ز باران و از تابش آفتاب  
 کہ از باد و باران نیاید گزند  
 بخواند ہر آنکس کہ دارد خرد  
 نہ این بودم از شاہ گیتی امید  
 سخن ہاسے نیکم بہ بد کرد یاد  
 فروزندہ اخگر چو انگشت کرد  
 کہ اندیشہ کردی دریں دستار  
 بداد ستم از طبع داد سخن  
 ازین پیش تخم سخن کنشست  
 سخنہائے اندازہ پیمودہ اند  
 بجانانہ گفتست از دنیاں کسے



بے رنج بروم دیں سال سی  
 جهاندار اگر نیستی تنگ دست  
 که سفلہ خداوند هستی مباد  
 بدانش بندشاه را دستگاہ  
 چو دیہیم وارث نہ بدور نتراد  
 اگر شاه را شاہ بودے پدر  
 دگر مادر شاہ بانو بدے  
 چو اندر تبارش بزرگی نبود  
 کف شاہ محمود عالی تبار  
 چو سی سال بروم بہشت نام رنج  
 مرازیں تہاں بے نیازی دہد  
 بیاداش گنج مراد کشا و  
 ققاعے پیر زیدم از گنج شاہ  
 پیشزے بہ از شہر یار چینیں  
 پرستار زاوہ نیاید بکار  
 سراسر ایایں برافراشتن  
 سر شستہ خویش گم کروست  
 درختے کہ تلخست ویرا نہ شست  
 دراز جوے خلش بہنگام آب  
 سراسر انجام گوہر بکار آورد  
 بہ غنبر فروشاں اگر بگذری  
 وگر تو شوی نزد انگشت گر  
 نہ بدگوہراں بد نباشد عجب  
 عجم زندہ کردم ہیں پارسی  
 مرا بر سر گاہ بودے نشست  
 جو انمرد را تنگ دستی مباد  
 دگر نہ مرا بر نشان دے بگاہ  
 نہ دیہیم داراں نیاورد باد  
 بسر بر نہادے مرا تاج زر  
 مرا سیم وزرتا بزبان بدے  
 نیاراست نام بزرگاں شنود  
 نہ اندر نہ آمدے اندر چہار  
 کہ شاہم بہ بخشد بیاداش گنج  
 میاں یلاں سرفرازی و ہد  
 بمن جز بہاے ققاعے نہ داد  
 ازاں من ققاعے خریدم براہ  
 کہ نہ کیش دارد نہ آئین و دیں  
 اگر چہ دارد پدر شہر یار  
 درایشاں امید ہی داشتن  
 بجیب اندروں مار پروردنست  
 گرش در نشانی بلوغ بہشت  
 بہ بیج انگہیں ریزی و شہد ناب  
 ہمہ میوہ تلخ یار آورد  
 شود جامہ تو ہمہ غنبری  
 از وجہ سیاہی نیابی دگر  
 نشاید ستردن سیاہی ز شب



بنا پاک زادہ مدارید امید  
 زبداصل چشم ہی داشتن  
 چو پروردگارش چنین آفرید  
 بزرگی سراسر بگفتار نیست  
 جهاندار اگر پاک نامی بے  
 شنید می چو زینگونه گونہ سخن  
 دگرگونه کردی بکام نگاہ  
 ازاں گفتم این بیت ہائے بلند  
 کز پس بداند چه باشد سخن  
 وگر شاعران را نیاز داد  
 کہ شاعر جو رنج بگوید ہجا  
 بنالم بدرگاہ یزدان پاک  
 کہ زنگی بشتن نگردد سپید  
 بود خاک درویدہ انپاشتن  
 نیابی تو بر بندہ داں کلید  
 دوصد گفتم چوں نیم کردار نیست  
 دریں راہ دانش گرامی بے  
 زائین شاہاں و رسم کہن  
 نگشتی چنین روزگارم تباہ  
 کہ تا شاہ گیرد ازیں کار بند  
 باندیشہ از بند پیر کہن  
 ہمہ حرمت خود نگہدار داد  
 بماند ہجا تا قیامت ہجا  
 نشانندہ بر سر پراکنده خاک

کہ یارب روانش باتش بسوز

دل بندہ مستحق بر سرور

جوں ہی محمود نے یہ اشعار ہجو یہ پڑھے جن میں فردوسی نے فحش گالیاں  
 دی تھیں سلطان کی آنکھوں میں آنسو بھر آئے اور ایاز سے کہا کہ مجھے ان گالیوں  
 کا اتنا صدمہ نہیں ہوا جتنا فاضل شاعر کے آزر دہ ہونے نے مجھے صدمہ دیا،  
 فوراً حسن میمندی طلب ہوا اور اس کے آگے محمود نے یہ ہجو یہ اشعار رکھ دیے۔  
 وہ دیکھتے ہی زرو پڑ گیا اور اب اُسے کوئی جواب نہ آیا۔ آخر رحیم سلطان نے کہا  
 تو جانتا ہے فردوسی نے مجھے یہ گالیاں نہیں دی ہیں بلکہ تو نے دی ہیں۔  
 کیونکہ اس ساری خرابی کا باعث تو ہی ہوا ہے۔ حسن میمندی کا یہ عالم تھا کہ کاٹ  
 تو خون نہیں خود اُس نے زیادہ سزا دینی مناسب نہ جانی۔ صرف اپنے ہاں سے  
 اس کا نام کاٹ دیا اور کہا کہ ہماری سرحد میں نہ رہیو۔ اور آپ فردوسی



کی اس تکلیف کی مکافات میں مشغول ہوا۔ یہ محمود کی شائستہ اور کریم طبیعت کا خاصہ تھا کہ ان گالیوں سے بجائے خفا ہونے کے وہ اور شرمندہ ہوا۔ اور اس نے یہ فقرہ سخت رقت انگیز لہجہ میں کہا: "فردوسی نے بے انصافی نہیں کی بیشک اسے تکلیف ہی ایسی پہنچی تھی کہ جس سے اس نے یہ گالیاں مجھے دیں۔ کیا میں اسی قابل تھا کہ اپنے دیرینہ تئیس بیٹیں برس کے ملازم سے گالیاں کھاؤں نہیں بلکہ شیطان نے (یعنی میمنہ دی نے) مجھے گمراہ کیا" یہاں تو یہ کیفیت ہوئی اور وہاں فردوسی غزنی سے نکل قہستان پہنچا۔ فردوسی پر گودہ غزنی سے بھاگ کر چلا آیا تھا لیکن انتہا درجہ کا خوف طاری رہتا تھا۔ اور اسے ڈرتا کہ میں مجھے محمود کی خوشامد سے کوئی پکڑ کر محمود کے حوالہ نہ کر دے۔ اس کی عمر اتنی برس کی ہو چکی تھی اور جو کچھ اسے کرنا تھا۔ وہ کر چکا تھا۔ لیکن وہ اس نظارہ کے دیکھنے کا مشتاق تھا کہ میری شہرت کے ساتھ محمود کی نا انصافی بھی مشہور ہو۔ اور چاروں طرف سے اس پر لعن طعن پڑے میں اپنے کانوں سے سنوں جب فردوسی فیض کے دار الخلافہ قہستان میں پہنچا تو اپنے کو ایک سرے میں چھپایا۔ سارے دن پڑا رہتا تھا اور شب کو شہر کی سیر کرنے نکلا کرتا تھا۔ فردوسی کی کوشش تھی کہ مجھے کوئی نہ جانے لیکن یہ ممکن نہ تھا۔ آفتاب لاکھ کچھ غلیظ بادلوں میں چھپتا ہے پھر بھی اس کی چمک نہیں رکتی۔ ابھی یہاں فردوسی نے آکر قیام بھی نہ کیا تھا کہ فردوسی کی ناچاقی اور محمود کی بے انصافی کی خبریں منتشر آگ کی طرح سارے شہر میں پھیل گئی تھیں۔ اور ہر شخص کی زبان پر محمود اور فردوسی کا قصہ تھا۔

جس سرے میں فردوسی ٹھہرا ہوا تھا وہاں چند اور بھی لوگ قیام پذیر تھے۔ اور ان لوگوں سے اکثر شہر والے ملنے کے لئے آیا جایا کرتے تھے ایک دن فردوسی اسی جگہ یعنی سرے کے بیرونی حصہ میں بیٹھا ہوا اپنے گزشتہ اور آئندہ خونی واقعات کی ادھیڑ بن میں مصروف تھا کہ اس نے چند



شخصوں کو اپنے معاملہ میں گفتگو کرتے سنا۔ ایک بولا حقیقت میں فردوسی پر  
 حکم ہوا دوسرے نے کہا کہ ہاں ظلم تو ہوا لیکن اُس نے بھی بہت بڑی بے اعتدالی  
 کی کہ عطیہ سلطانی اس حقارت سے شربت فروش اور حامی کو دیدار تیرے  
 نے کہا نہ فردوسی کا قصور ہے نہ سلطان محمود کا یہ سارا قصور حسن میمنہ کی کا  
 ہے۔ جب فردوسی نے یہ گفتگو سنی تو اسے بڑا تعجب آیا کہ میں نے یہ بات  
 زبان سے بھی نہیں نکالی اور ابھی میں غزنی سے چلا آ رہا ہوں مگر سیکر آنے  
 سے پہلے ہی سارے شہر میں اڑ گئی۔ اسی اثنا میں ایک شخص نے کہا کہ یہ بھی  
 تو میری طرف اشارہ کر کے غزنی سے ابھی آیا ہے اس سے صحیح حالات  
 دریافت ہو جائیں گے۔ یہ مشورہ کر کے وہ سب فردوسی کے پاس آئے اور انہوں  
 نے دریافت کیا کہ تجھے محمود اور فردوسی کی رنجش کی بابت کچھ خبر ہے۔ فردوسی  
 نے جواب دیا کہ میں بد نصیب شخص آپ ادھر کا ادھر پیٹ کے دھندہ میں مارا  
 مارا پھرتا ہوں مجھے شاہوں کی باتوں سے کچھ دلچسپی نہیں ہوتی نہ میرے کان  
 تک پہنچ سکتی ہیں \*

یہ خشک جواب سُن کر انہوں نے پھر فردوسی سے کوئی بات نہ کی اور  
 اٹھ کر اپنی جگہ پر آ بیٹھے۔ گو فردوسی نے یہ کہہ کر انہیں ٹال تو دیا تھا۔ لیکن ایک  
 ضعیف شخص نے فردوسی کی شستگی اور الفاظ کی بیساختگی سے یہ پہچان لیا  
 کہ یہ کوئی معمولی شخص نہیں ہے ضرور کوئی نہ کوئی پڑھا لکھا اور شریف خاندان  
 کا آدمی ہے۔ اس نے اپنا یہ شبہ اس وقت اپنے ہی تک رہنے دیا کیونکہ اس نے  
 مناسب نہ جانا کہ اپنا شبہ ان لوگوں پر ظاہر کر کے اس غریب الوطن شخص کو ایسی  
 حالت میں مصیبت میں ڈالوں کہ جب وہ ان کی صورت سے نفرت کرتا ہے۔ بوڑھا  
 جہانگیر اور مردم شناس تھا وہ تیور سے پہچان لیتا تھا کہ یہ شخص کتنے پانی  
 میں ہے اور اس کی کتنی قابلیت ہے۔ ابھی تک اس نے یہ قرار نہیں دیا تھا۔  
 کہ یہ فردوسی ہے لیکن قیافہ اور گفتگو سے یہ ضرور دریافت کر لیا تھا۔ کہ یہ ہے کوئی



غیر معمولی شخص۔ غرض شب کو تنہائی کے وقت وہ بوڑھا جو زمانہ کا بہت سرد و گرم دیکھے ہوئے تھا فردوسی کے پاس آیا اور ادھر ادھر کی ایسی دلچسپ باتیں کہیں کہ فردوسی کی طبیعت اچاٹ نہ ہوئی اور وہ بغور اس کی باتیں سنتا رہا۔ اثنائے گفتگو میں محمود کا بھی ذکر آگیا۔ اس وقت بوڑھے فردوسی کی زبان سے نہایت گرم گرم الفاظ نکلے۔ وہ سمجھ گیا کہ ہو نہ ہو یہ فردوسی ہے۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اس بوڑھے نے اپنے دوست بوڑھے فردوسی سے اقرار کر لیا کہ میں فردوسی ہوں۔ یہ سنتے ہی وہ بوڑھا فردوسی کو اپنے گھر لے آیا اور بڑی خاطر داری سے اُسے مہمان رکھا اور یہ کہہ دیا کہ تم کچھ فکر نہ کرنا ناصر لک ایسا غیر حمیت شاہ نہیں ہے کہ تجھے ایسے قابل بوڑھے شخص کو ہاتھی کے پیروے بندھنے کے لئے دیدیگا۔ ابھی چند ہی روز فردوسی بوڑھے کے ہاں رہا ہوگا کہ ناصر لک شاہ فیض کو خبر ہو گئی۔ اس نے تمامیت اغراز سے اپنے دربار میں فردوسی کو بلایا اور سلطانی نوازشیں فرمائیں۔ فردوسی نے کل کیفیت حرف بحرف سنائی۔ ناصر لک کو سخت رنج ہوا اور حسن میندی پر کل دربار میں حقارت کے لغزے بلند ہوئے۔ محمود اور ناصر لک میں باہم بہت بڑا تعلق تھا۔ اس نے فردوسی سے کہا کہ تو مجھ پر نوازش کر گیا اگر اب اپنی زبان شکایت بند کرے۔ یہ ایک لاکھ درہم تیری نذر ہے اور تجھ سے التجا کی جاتی ہے کہ تو سلطان کی نسبت نہ تحریراً نہ تقریراً ایک حرف بھی نہ کہے۔ فردوسی نے ناصر لک الملقب بہ مختشم کے فرمان کے بموجب قبول کر لیا۔ اور خود بوجہ ابیات سے بہت پشیمان ہوا اور اپنے دل میں کہا کہ جب اپنا اور محمود کا انصاف خدا پر چھوڑ دیا تھا پھر الہ بوجہ بیوقوفی کی ضرورت ہی کیا تھی۔ خیر اب تو جو کچھ ہونا تھا ہو گیا۔ اس کی مکافات اب کسی بات سے نہیں ہو سکتی۔ اچاں فردوسی نے ناصر لک الملقب بہ مختشم کے ذریعے سے محمود کی خدمت میں مفصلہ ذیل ابیات

کہ کرے وہ نہ کہیں وہ بیتیں یہ ہیں

بغزنی مرا گرچہ خوں شد بگر  
نہید او آل شاہ بیدا و گر



کزاں ہیچ شد رنج سی سالہ ام  
 شنیذ از زہیں آسماں نالہ ام  
 ہی خواستم تا فغاں ہا کنم  
 بگیتی از دواستناں ہا کنم  
 چو از نیکوئی ہادر و غم بخواست  
 از اں پس در آیم بد ہاں  
 بگویم ز مادرش و نیز از پدرش  
 نترسم بغیر از خداوند عرش  
 کنم روسیہ آنچناں از سخت  
 کہ نتواند آخر بہ ہیچ آب شست  
 چو دشمن منے داند از دوست با  
 بہ تیغ ز بانہش کنم پوست باز  
 ولیکن ز فرمودہ محتشم  
 نہ دانم کزین پیش سرچوں کشم  
 فرستادم از گفتہ داشتہ  
 بہ نزدیک خود ہیچ نگذاشتہ  
 اگر باشد ایں گفتہا نا صواب  
 بسوزان ز آتش بشوآن فر آب  
 گذشتہ آیا سرور نیک راے  
 ازین داوری تا بدیگر راے  
 رسد لطف یرداں بفراید من  
 ستاند بمحشر از و داد من

ان بیٹوں کے ساتھ ناصر ملک نے ایک عریضہ بھی محمود کی خدمت میں بھیجا جس کا یہ مضمون تھا کہ حضور نے معمولی بات پر کیوں اتنا دند مچایا۔ ایسے بڑے لائق شخص کی شکستہ خاطر ہی ایسے عظیم الشان حکمران کے لئے سخت زبون ہے۔ میں نے ہر چند اسے سمجھایا لیکن اس کو دربار سے کچھ ایسی تکلیف پہنچی ہے کہ وہ ہر دم آہ کے نعرے مارتا ہے۔ میری رائے میں بہتر ہوگا اگر دربار کی طرف سے ہمراہ ذر موعود ایک معذرت نامہ بھی فردوسی کو بھیجا جائے۔ اس سے دربار کی قدرانی کی دھوم ہوگی اور بوڑھے فردوسی کا زخم دل بھر آئیگا۔ عریضہ عین جمعہ کے دن محمود کو پہنچا۔ ابھی ظہر کی نماز پڑھ چکا تھا کہ عریضہ ناصر ملک کا حاضر خدمت کیا گیا۔ عریضہ پڑھتے پڑھتے جب محمود کی ان دو بیٹیوں پر نگاہ پڑی تو مارے خوف کے کانپنے لگا۔ آنسو اس کی آنکھوں میں بھر آئے۔ اور اس نے اپنی جھرجھری آواز سے ان شعروں کو بار بار پڑھا۔

گذشتہ آیا سرور نیک راے  
 ازین داوری تا بدیگر راے



رسد لطف یزداں بفریاد من ستاند بمحشر از و داد من  
 محمود چونکہ ایک با ایمان مسلمان تھا اور کامل طور سے اس کا عقیدہ جزا و سزا  
 پر تھا اسے اس قدر ان اشعار کے پڑھنے سے خوف معلوم ہوا کہ وہ کانپنے لگا اور  
 خدا کے غضب کا فوٹو اس کی آنکھوں کے آگے کھینچ گیا۔ سلطان محمود نے  
 ان لوگوں کو جو فردوسی کے خلاف سازش کرتے تھے اپنے دربار سے نکلوا دیا۔  
 حسن میمنڈی پہلے ہی نکالا جا چکا تھا۔ سلطان نے نہایت جذبہ کی حالت میں  
 یہ ارشاد کیا :

چو فردوسی آنرد والا گھر غمیں شد ز میمنڈی بے ہنر

اذیت بے زان فرومایہ دید واز بے سبب رنج و حراں کشید

طبیعت مکافات آغاز کرد سرش بادم تیغ انباز کرد

یہاں محمود تو اپنے کئے کے پچھاوے میں رہا اور وہاں ناصر لک نے فردوسی  
 سے دوستانہ کہا کہ میں سلطان محمود کا خراج گزار ہوں مجھ میں اتنی قدرت نہیں ہے  
 کہ میں تیرے واسطے اس کا مقابلہ کر سکوں گا بہتر ہے کہ تو یہاں سے چلا جاتا کہ  
 میں بہانہ کر سکوں کہ وہ یہاں سے چلا گیا۔ اور اگر اس نے یہ لکھ کر بھیج دیا کہ  
 فردوسی کو یہاں روانہ کرو اس وقت میرے لئے بہت بڑی وقت کا سامنا کرنا پڑے گا  
 اگر میں نے تمہیں حوالہ کر دیا تو میری حمیت اور انسانیت میں فرق آیا۔ اور جو  
 میں نے نہ دیا تو میکے ملک کی اینٹ سے اینٹ بچ جائیگی۔ مناسب یہی ہے  
 کہ اے فاضل شاعر تو یہاں سے چلا جا :

فردوسی نے بھی مناسب جانا کہ میں فیض کو چھوڑ دوں اور ایک دن  
 علی الصباح ماژندراں کی جانب روانہ ہوا۔ یہ ملک بھی محمود کے زیر نگین تھا۔ یہاں  
 قابوس بن شکر بن منوچہر بن شمس المعالی حکومت کرتا تھا۔ ماژندراں کی آمد ہوا  
 فردوسی کو اچھی معلوم ہوئی۔ روپیہ اس کے پاس بیٹھکے کھانے کو بہت تھا۔ اسے  
 بڑا فکریہ لگا ہوا تھا کہ اپنی زندگی میں شاہنامہ پر نظر ثانی کر جاؤں۔ مبادا میرا طائر



روح اس ضروری فرض کی انجام دہی سے پہلے کوچ کر جائے۔ مازندران میں فردوسی نے اس عظیم الشان فرض کی انجام دہی کی اور نہایت خوش اسلوبی سے شاہنامہ کو ترتیب دی ۴

از انجا بمازندران شد پروں	ز غزنی چو فردوسی آمد پروں
وز شد حکایت بہر انجمن	بگسترد آنجا بساط سخن
حشواندہاں نامہ نگاشت ہج	باصلاح شاہ نامہ کرد او پیچ
بشاہ نامہ در دالیش کا ستود	در ال بودم و بر چوں توفیق نمود
بہ شعرے کہ شعرے بیایش فتاد	بہ نظمیکہ بر نثر مسند نہاد
کہ در تیرہ شب گمراہاں ماہ را	ستایش چناں کرد آں شاہ را

فردوسی نے مصاحبتاً قابوس کی تعریف کی اور یہ خبر بعد ازاں آنا فانی قابوس کے دربار تک جا پہنچی کہ فردوسی اتنے دن سے یہاں مقیم ہے۔ قابوس نے فوراً فردوسی کو اپنے دربار میں بلایا اور بڑی خاطر داری سے اپنے پاس مسند پر بٹھایا فردوسی نے نظر ثانی کئے ہوئے شاہنامہ کی نذر دی۔ اور کہا کہ اس کتاب کو حضور کے نام سے معزز کرنا چاہتا ہوں۔ یہ سنتے ہی قابوس ڈر گیا اور اس نے فردوسی کا شکریہ کر کے یہ جواب دیا کہ میری یہ مجال نہیں ہے کہ میں اپنے آقا محمود کے مقابلہ میں اپنے نام پر شاہنامہ کو شہرت دوں۔ بلکہ میں یہ التجا کرتا ہوں کہ تم مازندران کو چھوڑ دو مہاداکوئی بُری بات پیدا ہو۔ فردوسی قابوس کی اس شفقت سے بہت خوش ہوا اور پائے تخت سے روانہ ہونے کا مصمم ارادہ کیا قابوس نے ایک لاکھ پچیس ہزار درم اور قیمتی جوہرات کا ہار و مازندران کی گھوڑے فاضل شاعر کا رخصتانہ بھیج دیا۔ فردوسی نے نہایت ممنونی کے ساتھ لے لیا ۵

چو فردوسی آل جود و شفاق دید	گزیدہ سخن ہائے والی شنید
پذیرفت ہر اوج خاطر نگاشت	ہمہ ہوش دل بر غزیت نگاشت



گرفت آل عطار او بس شاد شد از آنجا گئے سوئے بغداد شد  
 فردوسی نے دل میں خیال کیا کہ محمود ہی کی سرحدوں میں پھر تاسخت خونناک  
 ہے مبادا کوئی میردہ محمود کی خوشامد سے مجھے پکڑ کر غزنی روانہ کرے تو مفت میں سفید  
 ڈاڑھی خاک و خوں میں لوٹے گی۔ یہ خیال فردوسی کا شکستہ خاطر ہی کی وجہ سے اور  
 بھی دماغ میں گردش لگا رہا تھا۔ ورنہ محمود کی مہربانی اور تحمل میں کبھی کلام نہیں ہو سکتا  
 جو اس نے فردوسی کے ساتھ کیا۔ تاہم اسے اپنی زندگی کا بہت خوف تھا۔ گو  
 وہ یہ سن بھی چکا تھا کہ میکے سب سے حسن میمنہ کی معہ اپنی جماعت کے نکالا گیا  
 لیکن خوف جان سے اس کا اطمینان سخت زوال پذیر ہو گیا تھا۔ اور اب اس نے  
 یہی بہتر جانا کہ یہاں سے بغداد کی طرف چلے۔ چنانچہ اس نے اپنے منشا کے  
 مطابق سفر کیا اور ایک قافلہ کے ساتھ نہایت آرام سے بغداد کی چار دیواری  
 میں داخل ہوا۔ اس وقت فردوسی کو یہ معلوم ہوا کہ میں امن میں آگیا کیونکہ  
 یہ وہ جگہ تھی کہ جہاں محمود کے ہاتھ نہ پہنچ سکتے تھے۔ یہاں کی شادابی اور  
 سرسبزی فردوسی کو بہا گئی اور اس نے یہ مصمم ارادہ کر لیا کہ اپنی عمر کا  
 باقی ماندہ حصہ یہیں صرف کر دوں گا۔ یہاں فردوسی کسی کو نہ جانتا تھا۔ گو  
 اس کے جاننے والے دربار میں بعض بعض لوگ تھے۔ تاہم وہ اسے  
 پہچان نہ سکتے تھے جب تک کہ وہ خود ہی ظاہر نہ کرے۔ فردوسی چاہتا تو نہ تھا  
 کہ درباری کشمکش میں پڑوں لیکن پھر بھی حکومت اور عزت کی خواہان روح نے  
 اس کی رہنمائی و ربار کی طرف کرنی چاہی وہ کئی مہینے تک اجنبیوں کی طرح  
 شہر بغداد میں مقیم رہا۔ ایک دن ایک غزنی کے تاجر سے فردوسی کی ملاقات  
 ہوئی جو اسے خوب پہچانتا تھا۔ وہ دیکھتے ہی فردوسی کو کھل گیا اور اس نے  
 پر شوق جذبہ میں فردوسی کو اپنے گلے لگایا اور بغداد میں آنے پر مبارکباد دی۔  
 فیصل شاعر نے محمود اور اس کے دربار کا حال دریافت کیا۔ اس نے نہایت  
 خوش ہو کر پہلا یہ جملہ کہا کہ جنہوں نے تیسرے خلاف سازش کی تھی



وہ معہ خواجہ حسن میمنڈی کے دربار سے نکال دئے گئے۔ یہ سن کر فاضل شاعر  
 بہت خوش ہوا اور اس نے جو جو سلطان محمود کی کی تھی اس پر اپنی پشیمانی  
 ظاہر کی۔ مگر تیرکمان سے نکل چکا تھا اب اس کا بغیر نشانہ کے لگے واپس آجانا  
 ناممکنات سے تھا۔ بعد ازاں وہ تاجر فردوسی کو اپنے گھر لے گیا اور نہایت  
 خاطر داری سے اس کی تواضع کرنے لگا۔ فردوسی کو یہ بھی اطمینان دیا کہ میں تجھے  
 وزیر اعظم سے ملوا دوں گا اور دربار خلیفہ تک تیری رسائی ہو جائیگی۔ چند روز کے بعد  
 فردوسی وزیر اعظم کے پاس پہنچا اور عربی زبان کا ایک قصیدہ اس کی مدح میں پیش کیا۔  
 وہ قصیدہ دیکھتے ہی دنگ رہ گیا۔ اس نے اٹھ کر فاضل شاعر کی لبوں پر بوسہ دیا اور  
 ہاتھ چوم لئے اور کثرت سے روپیہ اور ایک گراں بہا خلعت انعام میں دی۔  
 فاضل شاعر یہ لاثانی قدردانی دیکھ کر پھولانہ سمایا۔ تمام وہ کرد و رفتیں جن کا اثر ہمنور  
 فردوسی کی بوڑھی طبیعت پر باقی تھا بالکل جاتی رہیں ہاں اس قدر افسوس ہوا کہ اس  
 میں ہمیں پیدا ہوتا اور ہمیں بڑا ہوتا اور ہمیں اپنی لیاقت قربان کر دیتا تو آج کو  
 کہیں کا گورنر مقرر ہوتا۔ یہ پریشانی اور دشت و در چھانٹنے نہ پڑتے۔ مگر اب کیا  
 کھا چوراہی برس کی عمر ہو چکی تھی زیادہ روپیہ کی ضرورت تھی نہ جاہ کی۔ فردوسی  
 جب وزیر کے ہاں سے کامیاب واپس آگیا تو اپنے دوست تاجر سے مشورہ لیا  
 کہ میں خلیفہ کی خدمت میں یہ شاہنامہ پیش کر دوں۔ اس نے کسی قدر تامل کے  
 بعد یہ جواب دیا۔ میری رائے نہیں ہے مبادا وہ شاہنامہ کو دیکھ کر ناراض  
 ہو جائے کیونکہ خلیفہ کفار کی بیجا تعریف سے ناراض ہوتا ہے اور شاہنامہ میں  
 آتش پرست بادشاہوں کے کارنامے ہیں۔ بہتر ہے کہ تو بغداد کی تعریف میں  
 کچھ اشعار نظم کر کے خلیفہ کی خدمت میں پیش کر۔ وہ زیادہ مناسب اور موزون  
 بات ہوگی۔

فاضل شاعر کی سمجھ میں اپنے دوست تاجر کی یہ نصیحت سمجھ بی آگئی اور  
 وہ سمجھ گیا کہ لائق دوست نے یہ بات بہت خوبصورتی سے کہی۔ اس نے فوراً



اشعار موزون کئے اور ایک ہزار ابیات کہہ کر خلیفہ کی خدمت میں بذریعہ وزیر عظم  
پیش کیں۔ خلیفہ بہت خوش ہوا اس نے اپنے پریشان تخت کے پاس فاضل شاعر  
کو بیٹھنے کی ایسی حالت میں اجازت دی جب سب درباری دست بستہ کھڑے  
ہوئے تھے اور کہا "خدا سے میری ہمیشہ یہی دعا رہتی ہے کہ میرے دربار میں  
علم ذلیل نہ ہو۔"

فردوسی کی خوشی کا کوئی عالم نہ پوچھا جائے ایسا عظیم الشان خلیفہ اور وہ  
فاضل شاعر کی ایسی عزت کرے اور عزت بھی خشک نہیں بلکہ عین دربار میں اس  
پر گوہر نثار کئے گئے۔ اور اسے جواہرات سے لاد دیا۔ پھر فردوسی نے بغداد میں  
آنے اور یہاں مقیم ہونے کی ساری کیفیت بیان کی۔ خلیفہ نے بہت زور سے  
کہا "ہیچوف ہو جاؤ اس لئے کہ تم امن کی جگہ میں آ گئے۔ یہاں تم سے کوئی بھی  
آنکھ نہیں ملا سکتا۔" فردوسی نے یہ جانفزا بشارت سن کر تخت کے پائے کو  
بوسہ دیا اور فی البدیہ چند اشعار خلیفہ کی قدردانی کی بابت پڑھے اور اپنی عاجزی  
اور خلیفہ کی بندہ نوازی کا فوٹو نہایت پراثر اور پر زور اشعار میں کھینچا۔

گو فردوسی کی عمر کنارہ موت تک پہنچ گئی تھی۔ اور اب اس کے بچنے میں کوئی  
دقیقہ باقی رہا تھا لیکن خلیفہ کی گونا گون مہربانیوں نے اسے اور بھی چند سال  
کے لئے چمکا کر دیا۔ وہ روزمرہ نئے نئے قصیدے اسلامیوں کی شجاعت اور  
ثابت قدمی کی تعریف میں سناتا تھا اور تمام دربار مرعیا و صدمہ مرعیا کے نعرے  
بلند کرتا تھا۔ یہاں فردوسی کا نہ کوئی دشمن تھا نہ حاسد تھا نہ کوئی اس کے خلاف  
سازش کر سکتا تھا جیسا کہ اکثر مشرقی درباروں کا خاصہ ہوتا ہے۔ اس نے دیار  
سے لیکر اعلیٰ درباری تک سب فردوسی سے محبت کرتے تھے اور اپنی حیثیت کے  
مطابق ہر شخص اس کی خدمت کرتا تھا۔

ابھی فردوسی کو بغداد میں آئے ہوئے ایک سال بھی نہ ہوا تھا کہ غزنی میں  
فردوسی کی بابت خبریں نئے نئے لباس میں مشہور ہونی شروع ہوئیں



گو بغداد میں فردوسی کے دھل ہوتے ہی پہلے غزنی میں خبر تو پہنچ گئی تھی لیکن اس عزت افزائی کی خبروں نے بھی دربار غزنی میں جنم لینا شروع کر دیا تھا۔ محمود کو متواتر یہ خبریں لگ رہی تھیں کہ دربار بغداد میں دربار غزنی پر حقارت کے نعرے بلند ہوتے ہیں اور ہر شخص محمود کی اس نا انصافی پر نفرت کرتا ہے۔ یہ خبریں محمود کے خون میں غضب انگیز جوش برپا کرنے کے لئے اکیسر کا حکم رکھتی تھیں۔ جوں جوں وہ یہ سنتا تھا کہ فردوسی کی مظلومیت پر افسوس کیا جاتا ہے اور دربار غزنی کے قصائی اپنے اور اس صریح نا انصافی پر حقارت کے نعرے مائے جاتے ہیں تو اسے رنج کے ساتھ غصہ ہوتا تھا۔ اس کی پشیمانی انتہا درجہ پر پہنچ چکی تھی اور وہ سخت پریشان تھا اور پشت دست کاٹتا تھا کہ میں حسن مہمندی کے بہکانے میں کیوں آگیا۔ اور کیوں یہ بدنامی مول لی اور کبھی بغداد کے دربار پر غصہ آتا تھا کہ وہ کیوں خواہ مخواہ حقارت کے نعرے بلند کرتا ہے۔ اس پشیمانی اس غصہ اس کچھتا دے کا نتیجہ یہ ہوا کہ محمود نے ایک گرم رقعہ خلیفہ بغداد کو لکھا جس کا مضمون یہ تھا :

"مجھے سن کر افسوس ہوا کہ بلا وجہ ایک خادم اسلام پر نفرین ہوتی ہے میں نہیں کہہ سکتا کہ فردوسی نے میری نسبت جا کر کیا کہا ہے۔ لیکن ہاں یہ میں ضرور جانتا ہوں کہ اس نے میری شکایت ایسے جملے بھنے الفاظ میں کی ہے۔ کہ دربار بغداد اس سخت بیرحمی کے ساتھ میری مخالفت کرتا ہے۔ میں بغداد کو اسلام کا پائے تخت جانتا ہوں ورنہ اس تو میں کا عوض میرا پریشان جلال بخوبی لے سکتا تھا۔ میرا تحفظ مرا تب خود میرا جلال کرتا ہے۔ کیا دربار بغداد نے میرے خونخوار لشکر کی میدان ہند میں بہادریاں نہیں سنی ہیں۔ کیا میرے مہیب ہاتھیوں کی ہشت ناک صفیں نہیں دیکھی ہیں۔ جب ہی تو شاید یہ جرات ہوتی ہے کہ عین دربار میں مجھ ایسے خادم کی تذلیل کی جاتی ہے۔ آئندہ مجھے امید ہے کہ میں ایسی ناموزون خبریں جن کی وجہ سے میں اپنے تحفظ مرا تب



کے لئے مستعد ہوں میرے کان میں نہ آئیگی اور میرے میدان کوہ تماشال کو اپنی سوئیں  
بغداد کی طرف مگوش دینے کی تکلیف نہ گوارا کرنی پڑے گی۔ یہ رقعہ سلطان محمود نے  
خلیفہ بغداد کو روانہ کیا۔ خلیفہ نے صرف دو لفظ جواب میں لکھے اور وہ یہ تھے: **الم والم و السلام**  
جوں ہی محمود نے یہ جواب دیکھا سخت متحیر ہوا کہ ان دو لفظوں میں اتنے بڑے نامہ  
کا جواب کیونکر ادا ہو گیا۔ جب زیادہ تامل کیا گیا تو معلوم ہوا کہ خلیفہ بغداد نے ہاتھیوں  
کے جواب میں لکھا تھا: **\***

### الم ترکیف فعل ربک باصحاب الفیل

یہ اشارہ ہے اس واقعہ کی طرف کہ جب مین کا ویسارے مکہ پر اپنے ہاتھیوں کی  
فوج لیکر چڑھ آیا تھا اور خدا نے ابابیلوں کو حکم کیا تھا کہ اپنی چونچوں میں کنکر لیکر اصحاب فیل  
پر ڈالو۔ چنانچہ جو کنکری پڑتی تھی۔ وہ سوار کے سر پر پڑ کر ہاتھی کے پیٹ میں سے  
نکل جاتی تھی غرض ابابیلوں نے بہت بڑی ہزیمت اصحاب فیل کو دی تھی۔ اس  
کی مفصل کیفیت اور سچی حقیقت اپنی کتاب سیرت محمد میں لکھ چکے ہیں۔ یہی اشارہ  
خلیفہ بغداد کا بھی تھا کہ تمہارے ہاتھیوں کی بھی وہی نوبت ہوگی کہ جو اصحاب فیل  
کے مہیب جانوروں کی ہوئی تھی۔ یہ دو لفظی جواب دیکھ کر محمود بہت خوش ہوا  
اس نے ایک نامہ بھیج کر خلیفہ سے معافی مانگی اور لاکھوں روپیہ کے تحفے تحایف  
خلیفہ بغداد کی خدمت میں بھیجے **\***

خلیفہ نے سلطان محمود کے نذرانہ کا بہت بڑا حصہ فردوسی کو بخشا۔ وجہ یہ تھی کہ  
فردوسی فاضل اور خلیفہ فاضل پرست۔ پھر کیوں نہ عزت اور توقیر فاضل شاہ  
کی دربار میں ہوتی۔ اہل ہنر کو ہر جگہ عزت کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے **\***

سرا ز جیب اقبال بیرون کند

ہنر پائے مردافزوں کند

چو فل ہمالیش دہد پائے

ہنر ہر کجا افگند سائے

ہنر مند ہر جا بود ہر فراز

کجا بے ہنر شد اسیر نیاز

کہ کام دو گیتی از و یا فتم

بسوئے ہنر وے از ازل تا فتم



ہنر از خرد دست پابستہ تر بدن راز جاں گشتہ شایستہ تر  
 خلیفہ بغداد فردوسی کا دل سے شیدا تھا اور بوڑھے فاضل کی ہر طرح دست  
 گیری کرتا تھا جو کچھ بیخ دربار غزنی سے فردوسی کو پہنچا تھا اس کی مکافات کے علاوہ زبانی  
 اطمینان بھی دیا کرتا تھا۔ پھر فردوسی نے خلیفہ کے اشارہ سے یوسف کا قصہ نظم  
 کر کے پیش کیا۔ خلیفہ کو از حد خوشی ہوئی اس نے حکم دیا کہ اس کی نقلیں ہو ہو کر ہمارے  
 محروسہ ممالک میں بھی جادیں۔ اور ہر رئیس بحفاظت اسے اپنے پاس رکھے فردوسی  
 کو اب کامل آرام مل گیا تھا اور اس نے اپنے دل میں یہ ارادہ کر لیا تھا کہ بغداد ہی  
 میرا مدفن بنیگا۔ گو اپنے خاص مولد میں جان دینے کی آرزو اس کے دل میں مضمر  
 بھید کی طرح آرہی تھی لیکن مجبوری اس نے بمشکل اپنے دل کو اسی پر مایل کر لیا  
 تھا کہ بغداد سے بہتر اور کوئی جگہ دنیا میں نہ ملے گی جہاں مردہ میں کیڑے بھی نہیں  
 پڑتے اور یوں ہی خشک ہو جاتا ہے۔ خیر مرنے کے بعد تو جو کچھ ہو کرے لیکن  
 زندگی میں فردوسی کی یہ خواہش نہ تھی کہ خلیفہ کا ظل ہمایوں چھوڑ کر چلا جاؤں کیونکہ  
 اس نے اسی خلیفہ کے سایہ میں امن دیکھا تھا۔

چو در ظل والی دراجائے شد چو طوطی بشکر شکر خائے شد  
 بر آسودہ در ظل امن و اماں زبیداد سلطان جور و ماں

آخر بڑی مدت کے بعد فردوسی کی قسمت پھری اور زمانہ نے چاہا کہ بوڑھا فاضل شاہ  
 اپنے مولد ہی میں جان دے۔ اسی آئنا میں سلطان محمود کو ایک باغی کی سرکشی  
 فرو کرنے کے لئے بذات خود حملہ کرنا پڑا۔ محمود چاہتا تھا کہ روانہ ہونے سے پہلے دو  
 لفظی جواب ایسا لکھا جائے کہ اس میں کل مطلب آجائے۔ اہل دربار میں سے  
 چند لوگوں نے کہا فردوسی کا یہ شعر کافی ہے۔

اگر جز بکام من آید جواب

من و گر زمینان افراسیاب

یہ سنتے ہی محمود نے ایک آہ کھینچی اور کہا کہ فردوسی کے اشارے تو ہیں اتنا



بڑا کام لوں اور وہ بیچارہ یوں میرے ڈر سے محروم دستہ دل ہو کر بھاگے۔ حیف ہے  
اپنے اسی تاسف کناں لہجہ میں یہ الفاظ بھی زبان سے نکالے۔ "اے بیچارہ ازما منتفع  
نشد و از اشعد انوار معارف ما پر تو می در شبستان امال او منعکس نہ گشت و یہ کہہ کر  
سلطان کی آنکھوں میں آنسو بھر آئے اور اپنی گزشتہ غلط فہمی پر سخت تاسف  
کیا اور پھر اسی جوش قدردانی کی حالت میں یہ کہا۔

سودہ سال رنج و مشقت کشید  
کہ تا نظم شاہ نامہ در ہم کشید  
بسے غوص در بہر خاطر نمود  
در فکر زاتدیشہ بر مول کشود  
در ال راہ چنداں نگاہ براند  
کہ کافور بر مشک عارض نشاند

بعد ازاں سلطان محمود نے اسی وقت حکم دیا کہ ساٹھ ہزار اشرفیاں طوس ہجوادی جائیں  
اور اس کو بغداد میں اپنے ہاتھ سے ایک معذرت نامہ بھیجا اور لکھا کہ جو کچھ بے  
اعتدالی یا غلط فہمی چند شیاطین کے اغوا سے کی گئی اس کی میں تجھ سے معافی چاہتا  
ہوں اور یہ نہ موعود ارسال خدمت ہے تجھ سے امید ہے کہ تو اسے قبول کر لگا۔ خزانہ  
روانہ ہونے سے پہلے یہ معذرت نامہ فردوسی کو پہنچ گیا اس نے خدا کا شکر کیا کہ اپنی  
عمر کے آخری دن اپنے وطن طوس میں گزاروں گا۔ ہر چند خلیفہ نے فردوسی کو  
روکا لیکن شوق وطن رگ و پے میں دوڑ گیا تھا۔ آخر نہایت عزت سے دربار بغداد  
سے رخصت ہو کر شاداب میں پہنچا۔ ابھی زر موعود کے آنے میں دو ایک دن کا  
غرصہ تھا کہ فردوسی ایک بڑی شاہرہ میں جا رہا تھا جہاں اس نے ایک نابالغ بچہ  
کی زبانی یہ شعر سنا جو نہایت ذوق شوق میں پڑھتا پہلا جارا پڑھا۔

اگر شاہ را شاہ بودے پدر  
بسر بر نہاے مرا تاج زر

سننے ہی فردوسی کے دل پر ایک گھونسا سا لگا اور اپنی عرق نریاں ماوراس پرانہ  
درجہ کی خوشی تا کامیوں کی تصویر اس کی آنکھوں کے آگے پھر گئی۔ اس نے اپنے



اس بے بسی اور جان کے خون سے چھپے چھپے پھرنے پر حسرت ناک نظروں سے دیکھا  
اور چاروں شانہ چت بیہوش جا پڑا۔ لوگ اس بیچارہ کو گھراٹھا کر لے گئے۔ یہ تسلیم کیا جاتا  
ہے کہ دربار غزنی سے نکلنے کے بعد ہر جگہ اس کی بہت بہت کچھ خاطر و مدارات ہوتی  
رہی اور غالباً اسے انعام بھی ساٹھ ہزار اشرفیوں سے زیادہ مل چکا تھا۔ لیکن جب  
ایک دفعہ دل ٹوٹ چکا تھا۔ پھر اس کا جڑنا مشکل تھا۔ محمود کی طرف سے معذرت  
نامہ بھی پہنچ گیا تھا اور زر موعود بھی آ رہا تھا مگر شکستگی جوں کی توں باقی تھی اور جب  
اپنی اس بغیرتی پر خیال آتا تھا تو بوڑھا شاعر خون کے آنسو اپنی سفید ڈارھی پر  
بہانے لگتا تھا۔

دل سے خوش طرح مکاں پھر بھی کہیں بنتے ہیں

اس عمارت کو ذرا دیکھ کے ڈھایا ہوتا

القصد فردوسی کو بیہوشی کی حالت میں گھراٹھا کر لائے۔ بمشکل ایک دن جیاد و سکردن  
بیچارے کی وفات ہو گئی۔ قاضی شاعر نے اپنی آنکھوں سے زر موعود کو نہ دیکھا اور  
حسرت و مایوسی کا ہمکنار ہو کر راہی ملک بچا ہوا۔ فردوسی کو نہلا دھولا کروٹن کرنے  
لے چلے گئے کہ اتنے میں ساٹھ ہزار اشرفیاں پہنچیں۔ جو لوگ زر موعود لیکر آئے  
تھے انہوں نے سلطان محمود کو لکھا کہ فردوسی کی وفات ہو گئی جب ہم یہاں پہنچے۔  
اس کی بہن موجود ہے اب جو کچھ حکم ہو وہ کیا جائے۔ سلطان نے لکھ دیا کہ کل  
روپیہ بہن کو دید و اور ہماری طرف سے تعزیت کر لینا۔

شہنشاہ جہاں را در فائش دیدہ پر خم شد

سکندر اشک حسرت ریخت کا فلاطون عالم شد

وہ ساٹھ ہزار اشرفیاں فردوسی کی بہن کی خدمت میں پیش کی گئیں۔ اس نے عطیہ  
سلطان کو شکریہ کے ساتھ لے لیا اور عیوس میں ایک بہت بڑی یادگار اس  
روپیہ سے فردوسی کی بنوائی۔ اس کا بہت بڑا مقبرہ بنایا گیا۔ اور اس کے  
گرد نہر دوبارہ کھود کر درست کی گئی۔ اس کی زمین ہختہ کی گئی اور جیسا کہ فردوسی



کا منشا تھا اس کے علاوہ کل باتیں پوری ہو گئیں۔ ایک مسافر خانہ اس کی یادگار  
میں بنایا گیا جواب تک موجود ہے۔ حکیم ناصر خسرو نے بھی اپنے سفر نامہ میں اس  
مسافر خانہ کا بیان لکھا ہے جو فاضل حکیم نے خود جا کر ملاحظہ کیا تھا۔ اتنے بڑے  
عظیم الشان شاعر کی زندگی یوں ختم ہو گئی \*

## شاہ نامہ

جنہیں فارسی کی شاعری دیکھنے کا مذاق ہے وہ جان سکتے ہیں کہ شاہ نامہ  
بہتر فارسی زبان کی دنیا میں کوئی کتاب نہیں لکھی گئی انگریزی زبان میں فرانسیسی  
اور اطالیہ زبان میں کئی بار ترجمہ ہو گیا ہے لیکن جو بیوٹی اصلی زبان میں ہوتی ہے  
غیر زبان میں جانے سے نہیں رہتی۔ فردوسی جس کو یورپینس نے دوسرا لقب مشرقی  
ہو کر دیا ہے۔ عجیب و غریب لیاقت کا شخص تھا۔ ہم آگے چلکر شعر کے مقابلہ  
میں اس کی شاعری کے جوہر دکھائینگے اور اس کی لیاقت کا پورا فلو دکھائینگے۔  
لیکن اس جگہ ہم صرف شعراے نامی مشرقی کی رائے اس کے شاہ نامہ کی نسبت  
تحریر کرتے ہیں اور پھر یہ لکھینگے کہ شاہ نامہ ایک جلد میں کیونکر جمع ہو گیا۔ تمام دنیا  
میں جنہیں فارسی زبان سے دلچسپی ہے اور جو مشرقی فضلا کی سوانح عمری دیکھنے کا  
لطف رکھتے ہیں وہ خوب جانتے ہیں کہ ہندؤں کو جیسی اپنی مہا بھارت پر فخر ہے  
مسلمانوں کو اس کے مقابلہ میں شاہ نامہ پر ناز ہے۔ اور جیسے اہل مغرب کو ہومر کی  
ایڈ پر ناز ہے مسلمانوں کو شاہ نامہ پر فخر ہے اور وہ ان دونوں کتابوں کے  
جواب میں شاہ نامہ کو پیش کر سکتے ہیں \*

اس کی بابت کہ غیر ملک کے مصنفوں کا اس کی نسبت کیسا خیال ہے  
میں علیحدہ طور پر لکھوں گا۔ اب صرف اپنے مشرقی شعرا کی عقیدت مند یادگار کس  
کا غور کرتا ہوں۔ جس سے معلوم ہو کہ ہمارے مشرقی شعرا میں کیسی انصاف  
پرستی تھی۔ اور وہ فردوسی کو کس پائے کا جانتے تھے۔ چنانچہ انوزی ابوروی



جو ایک بہت بڑا حکیم اور شاعر ہوا ہے اور جس کو پیغمبر شعراے کہا گیا ہے۔  
یہ لکھتا ہے ۛ

آفریں بر رواں فردوسی      آں ہمایوں نہاد فرخندہ  
ادکہ استاد بود ماشاگرد      او خداوند بود ما بندہ

ناظرین بخوبی سمجھ سکتے ہیں کہ فاضل حکیم نے کن مودبانہ الفاظ میں کس صدق  
دلی سے اپنے بزرگ شاعر کی توصیف کی ہے۔ الفاظ جس قدر سائے ہیں اسی قدر  
مضمون نہایت بلند پایہ ہے۔ صرف ان دو شعروں میں فاضل فردوسی کی اصلی ماہیت بیان  
کر جانی اور اس کی شاعری کی کامل داد دینی ہو حکیم انوری ہی کا حصہ تھا ۛ  
مگر شرقی اخلاقی فلاسفوں کا سرگروہ سعدی جس کی گلستاں بوستاں نے  
الہامی کتابوں کے پہلو پہ پہلو اشاعت پائی ہے اور جس سے بہتر شاعری کی ماہیت  
کوئی نہیں جان سکتا وہ یہ تحریر کرتا ہے ۛ

چہ خوش گفت فردوسی پاک زاد  
کہ رحمت براں تربت پاک باد

سعدی جیسے عالمی قدر اور نیچرل شاعر کی زبان سے فردوسی کی نسبت یہ نکلتا انتہا  
درجہ کی عظمت اور شوکت ظاہر کرتا ہے۔ پھر خدائے سخن نظامی لکھتا ہے جس کو  
فردوسی کے مقابلہ میں اپنی شاعری پر بہت بڑا ناز ہے اور جو حضرت علیہ السلام کو  
اپنا استاد بتاتا ہے ۛ

سخن گوئے پیشینہ واناے طوس

کہ آراست روئے سخن چوں عروس

یہ فردوسی کا بہت بڑا کمال ہے کہ وہ جبراً ایسے مغروروں کی زبان سے اپنی  
صفت و شکر الیتا ہے ورنہ ایسے بڑے بڑے شاعر جو اپنے کو خدائے سخن سمجھیں  
بھلا کسی کی تعریف میں کیوں زبان کھولنے لگے ۛ

پھر ایک اور زبردست شاعر فردوسی کی بابت یوں قلم فرمائی کرتا ہے اور



اس نے نہایت سچ کہا ہے \*

ہرگز نیکند چون تو کے یاد سخن

اے تازہ و محکم ز تو بنیاد سخن

انصاف کہ نیک ادب داد سخن

فردوس مقام بادت اے فردوسی

ان تمام عقیدتمندانہ ریمارکس سے جو فاضل اور نامور مسلم شعرائے گرامی نے کئے

ہیں کتنی بڑی قابلیت فردوسی کی کھلتی ہے۔ اب ہمیں ضرورت نہیں ہے کہ ہم

اس کے اشعار کی خوبی بطور خود بیان کریں کیونکہ ہماری تحریر سے زیادہ اعتبار

کے قابل مذکور الصدر شعرا کی تحریریں ہیں۔ ہاں آگے جا کے ہم مقابلہ ضرور کریں گے

جس سے سمجھنے والا اندازہ کر لے گا کہ زور طبیعت اور بیساختگی کس میں ہے۔ پہلے ہم

شاہ نامہ کے ایک جلد میں جمع ہونے کی تاریخ لکھتے ہیں پھر اس پر اپنی رائے قائم

کریں گے۔ فردوسی نے جب دربار غزنی کو چھوڑا ہے تو ایک جلد شاہ نامہ کی مختلف

ٹکروں میں چھوڑ گیا تھا۔ لیکن سر جارج ہملٹن کی تحریر کے مطابق یہ پایا جاتا ہے

کہ جو حصہ شاہ نامہ کا وہ نظر ثانی کر چکا تھا وہ تو محمود کے پاس رہا کرتا تھا لیکن باقی ماندہ

حصہ وہ اپنے ساتھ لے آیا تھا اور اس نے ماژندراں میں آکر اسے درست

کیا تھا۔ مگر عظیم سمرقندی سر جارج ہملٹن کے خلاف لکھتا ہے اور وہ یہ ہے ”

کوئی خاص نسخہ پورے شاہ نامہ کا فردوسی نے محمود کو نہیں دیا بلکہ یہ قاعدہ مقرر

کر رکھا تھا کہ آٹھ دن میں جتنا تیار ہوا اسی قدر نظر ثانی کر کے پیش خدمت میں

کر دیا۔ اس طرح کل شاہ نامہ سلطان کے پاس پہنچ گیا تھا۔ اب یہ خبر نہیں کہ

آیا فردوسی کے چلا جانے کے بعد پھر شاہ نامہ ایک جلد میں کیا گیا یا اس کے

ٹکڑے ہی ٹکڑے رہے۔ ان مختلف تحریروں سے یہ بات ثابت ہوتی ہے

کہ کل شاہ نامہ ایک جلد میں فردوسی کے سامنے جمع نہیں کیا گیا اور اگر جمع

بھی کیا گیا تو اس کے بعد وفات ہوا ہوگا۔ اور جس شاہ نامہ کی ماژندراں

میں اس نے نظر ثانی کی تھی وہ مسودہ تھا جو دربار غزنی سے اپنے ساتھ

لایا تھا۔ فردوسی کی زندگی ہی میں شاہ نامہ کی شہرت تو خوب ہو گئی تھی لیکن



مختلف شہروں میں شاہ ناموں کے مختلف حصے رائج تھے اور پورا شاہ نامہ  
سولے سلطانی کتب خانہ کے اور کہیں نظر نہ آتا تھا۔

عموماً کتابوں کی حفاظت اور علم کا تحفظ امن کے زمانہ میں ہوا کرتا ہے۔ مگر  
ایماں میں جہاں شاہ نامہ نے جنم لیا تھا محمود کی آنکھ بند ہوئے ہی فتنہ و فساد کھڑے  
ہو گئے اور ایک زمانہ تک برابر یہ جھگڑے برپا رہے۔ ایسی ریتجیز کے زمانہ میں  
علی باتوں کی طرف توجہ مبذول ہونی ناممکنات سے ہو جاتی ہے۔ اسی باعث سے  
اور بھی ایک عالم شاہ نامہ کا پتہ لگنا مشکل سے خالی نہ تھا۔ شاہ نامہ کی پراگندگی اس  
درجہ تک پہنچ گئی تھی اور وہ یہاں تک تیر تیر ہو گیا تھا کہ بعض تذکرہ نویسوں نے

اس پریشانی کو اس مبالغہ کے ساتھ بیان کیا کہ جیسے کمر اور بال یا معدومیت  
کی نسبت میں مبالغہ ہوا کرتا ہے۔ مثلاً لطف علی خاں آذر تذکرہ آمر تشکرہ میں یہ  
لکھتے ہیں: "علا امتیواں گفت کہ دریں کتاب شعرے از فردوسی باقی ماندہ۔ باز یک  
ماندہ بمقابل اشعار فصیح بلغداد انکار بلخ فصیاد ہر باب شعر خوب و سخن مرغوب  
دارد" اس مبالغہ آمیز تحریر سے ہم اتنا مطلب نکال سکتے ہیں کہ فردوسی کے  
اشعار اس پریشانی سے ادھر ادھر پڑھے گئے کہ آذر کو اتنا خوب معلوم ہوا کہ  
اس نے یہ تحریر کر دیا کہ فردوسی کے اشعار ہی نہیں رہے۔

جب ایران میں امن قائم ہوا تو شاہ نامہ کے حیا کرنے کی فکر ہونے لگی اور دو  
چار ہی برس بعد بہت سی جلدیں تیار ہو گئیں۔ پہلی جلد اسد خاں آشو کی نے  
اس میں تیار کی مگر اس شاہ نامہ میں محمود کے ہجو یہ اشعار اور رستم و سہراب  
کی داستان ہم نہ پہنچ سکی۔ دوبارہ اس کے چند سال بعد بغداد میں اس کی کئی  
جلدیں تیار ہوئیں۔ اس میں رستم و فراسیاب اور سکندر کا پورا حال ندارد تھا  
لاں دو ہزار اشعار جو فردوسی نے بغداد کے ذکر میں تصنیف کئے تھے زیادہ  
کئے اور اس کی ترتیب خلیفہ کے حکم سے محمد بغدادی نے۔ آغاز حسن الصغریٰ  
اور چند ایرانیوں نے کی تھی۔ غرض اسی طرح ایران کے مختلف حصوں میں شاہ نامے



تیار ہوتے رہے اور ان میں صرف یہی فرق رہا کہ کسی میں تو کوئی قصہ بڑھ گیا اور کسی میں گھٹ گیا۔

دہلی میں شاہ عالم کے وقت میں یہ کوشش کی گئی تھی کہ سب شاہ ناموں کو جمع کر کے ایک شاہ نامہ مکمل تیار ہو جائے۔ لیکن غلام قادر کی بے اعتدالی سے دل کے دل ہی میں یہ ارادہ رہ گیا۔ مگر اس کا شرف لکھنؤ کے لئے لکھا تھا نصیر الدین حیدر نواب ادوہ نے خود ہی بغیر کسی کی تحریک کے اس طرف توجہ فرمائی اور اس اختلاف کو اٹھانا چاہا۔ اور ایک حد تک وہ اس میں کامیاب بھی ہوا۔ اکثر نسخے شاہ نامے کے جمع کئے گئے اور ان سے ایک مکمل نسخہ مرتب ہوا۔ ان نسخوں میں پہلا نسخہ مولانا عبد الرحیم بن مولانا عبد اللہ القرشی کے ہاتھ کا ایرانی خط میں لکھا ہوا تھا۔ اس شاہ نامے میں ۵۱۲۴ ابیات تھیں۔ اس پر ۱۰۲۱ لکھے ہوئے تھے۔ نہایت ہی خوش خط تھا اور ہر صفحہ پر سنہری کام نہا۔

نفاست سے ہو رہا تھا۔

دوسرا نسخہ محمد حافظ ربشکی کے ہاتھ کا نفیس اور خوشما خط میں لکھا ہوا تھا۔ اس میں کل ابیات ۵۲۰۷۷ پائی گئیں۔ اس پر ششمہ ہجری مرقوم تھا۔ صحت میں اس کا نمبر اچھا تھا۔ غلطی کہیں بھی نہ معلوم ہوئی۔ یہاں تک یہ کہ ایک نقطہ کی بھی غلطی نہ تھی۔

تیسرا نسخہ خط نسخ میں دستیاب ہوا خاص نجد کا لکھا ہوا تھا۔ اس کے لکھنے میں بھی صحت کی پوری احتیاط کی گئی تھی۔ اس شاہ نامہ میں ۵۰۵۰۰ ابیات تھیں آخر میں ۸۸۲ ہجری تحریر تھے۔

چوتھا نسخہ خط ایران میں ملا لیکن پہلے نسخہ کی طرح یہ صحیح نہ تھا اور اس میں ۵۴۴۷۷ ابیات تھے۔ گو خط نہایت پختہ اور باقاعدہ تھا لیکن اکثر جگہ غلطیاں بہت تھیں اور

بعض جگہ تو مھرے ہی بدلے ہوئے پائے گئے۔ شاید یہ طبع کا ثبوت ہے اپنی لیاقت کے موافق اس میں اصلاح دی گئی جس سے صاف نکلتا تھا کہ ایک مصرعہ فردوسی



کا ہے اور دوسرا چسپاں کیا ہوا ہے۔ تاہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ فردوسی کا رنگ نہیں گیا  
تھا اور ایسی بدعت اس کی بعض بعض شعروں میں ہوئی تھی۔ اکثر شعراء اس نوظہی  
اصلاح یا ترمیم سے مبرا تھے۔

پانچواں نسخہ سید الشہداء حسین کا جمع کیا ہوا ملا جوانوں نے بہت محنت سے جمع کیا تھا۔ یہ خط نسخ میں لکھا ہوا تھا۔ اس کا کاتب حاجی علی المشہور بکاتب تھا۔

جس نے شیراز میں قلمبند کیا تھا اور اس پر عالمگیر کی مہر لگی ہوئی تھی۔ اس میں  
۵۴۱۳۵ ابیات تھیں اور اس پر ۹۹۹ ہجری مرقوم تھے۔ یہ نسخہ نہایت صحیح

و شکیاب ہوا تھا کیونکہ حاشیہ پر کہیں کہیں خود عالمگیر کے دست مبارک کا لکھا ہوا نصیر الدین حیدر نے ملاحظہ کیا۔ یہ نہایت عزت سے دیکھا جاتا تھا۔ دو وجہ سے یہ

شاہ نامہ خاص نصیر الدین حیدر کے پاس رہتا تھا۔ پہلی وجہ تو یہ تھی کہ اس شہنشاہ کے ہاتھوں میں رہ چکا تھا جس کے ایک زمانہ میں ان کے باب و ادا صوبہ بھارت تھے

دوسری نہایت صحیح اور خوشخط لکھا ہوا تھا +  
چھٹا نسخہ حاجی محمد قاسم صفہائی کا جمع کیا ہوا دستیاب ہوا۔ یہ نسخہ صفہائی ہی

میں خط ایرانی میں لکھا گیا اور سعید کاتب نے اس کو تحریر کیا۔ اس نسخہ میں گو صحت کا احتمال بہت کچھ کیا گیا ہے مگر پھر بھی کہیں کہیں غلطی رہ جاتی ہے۔ یاسیں جہاں اس

۴۸۱  
۴۸۲

۴۸۳

۴۸۴

۴۸۵

۴۸۶

۴۸۷

۴۸۸

۴۸۹

۴۹۰

۴۹۱

۴۹۲

۴۹۳

۴۹۴

۴۹۵

۴۹۶

۴۹۷

۴۹۸

۴۹۹

۵۰۰

۵۰۱

۵۰۲

۵۰۳

۵۰۴

۵۰۵

۵۰۶

۵۰۷

۵۰۸

۵۰۹

۵۱۰

۵۱۱

۵۱۲

۵۱۳

۵۱۴

۵۱۵

۵۱۶

۵۱۷

۵۱۸

۵۱۹

۵۲۰

۵۲۱

۵۲۲

۵۲۳

۵۲۴

۵۲۵

۵۲۶

۵۲۷

۵۲۸

۵۲۹

۵۳۰

۵۳۱

۵۳۲

۵۳۳

۵۳۴

۵۳۵

۵۳۶

۵۳۷

۵۳۸

۵۳۹

۵۴۰

۵۴۱

۵۴۲

۵۴۳

۵۴۴

۵۴۵

۵۴۶

۵۴۷

۵۴۸

۵۴۹

۵۵۰

۵۵۱

۵۵۲

۵۵۳

۵۵۴

۵۵۵

۵۵۶

۵۵۷

۵۵۸

۵۵۹

۵۶۰

۵۶۱

۵۶۲

۵۶۳

۵۶۴

۵۶۵

۵۶۶

۵۶۷

۵۶۸

۵۶۹

۵۷۰

۵۷۱

۵۷۲

۵۷۳

۵۷۴

۵۷۵

۵۷۶

۵۷۷

۵۷۸

۵۷۹

۵۸۰

۵۸۱

۵۸۲

۵۸۳

۵۸۴

۵۸۵

۵۸۶

۵۸۷

۵۸۸

۵۸۹

۵۹۰

۵۹۱

۵۹۲

۵۹۳

۵۹۴

۵۹۵

۵۹۶

۵۹۷

۵۹۸

۵۹۹

۶۰۰

۶۰۱

۶۰۲

۶۰۳

۶۰۴

۶۰۵

۶۰۶

۶۰۷

۶۰۸

۶۰۹

۶۱۰

۶۱۱

۶۱۲

۶۱۳

۶۱۴

۶۱۵

۶۱۶

۶۱۷

۶۱۸

۶۱۹

۶۲۰

۶۲۱

۶۲۲

۶۲۳

۶۲۴

۶۲۵

۶۲۶

۶۲۷

۶۲۸

۶۲۹

۶۳۰

۶۳۱

۶۳۲

۶۳۳

۶۳۴

۶۳۵

۶۳۶

۶۳۷

۶۳۸

۶۳۹

۶۴۰

۶۴۱

۶۴۲

۶۴۳

۶۴۴

۶۴۵

۶۴۶

۶۴۷

۶۴۸

۶۴۹

۶۵۰

۶۵۱

۶۵۲

۶۵۳

۶۵۴

۶۵۵

۶۵۶

۶۵۷

۶۵۸

۶۵۹

۶۶۰

۶۶۱

۶۶۲

۶۶۳

۶۶۴

۶۶۵

۶۶۶

۶۶۷

۶۶۸

۶۶۹

۶۷۰

۶۷۱

۶۷۲

۶۷۳

۶۷۴

۶۷۵

۶۷۶

۶۷۷

۶۷۸

۶۷۹

۶۸۰

۶۸۱

۶۸۲

۶۸۳

۶۸۴

۶۸۵

۶۸۶

۶۸۷

۶۸۸

۶۸۹

۶۹۰

۶۹۱

۶۹۲

۶۹۳

۶۹۴

۶۹۵

۶۹۶

۶۹۷

۶۹۸

۶۹۹

۷۰۰

۷۰۱

۷۰۲

۷۰۳

۷۰۴

۷۰۵

۷۰۶

۷۰۷

۷۰۸

۷۰۹

۷۱۰

۷۱۱

۷۱۲

۷۱۳

۷۱۴

۷۱۵

۷۱۶

۷۱۷

۷۱۸

۷۱۹

۷۲۰

۷۲۱

۷۲۲

۷۲۳

۷۲۴

۷۲۵

۷۲۶

۷۲۷

۷۲۸

۷۲۹

۷۳۰

۷۳۱

۷۳۲

۷۳۳

۷۳۴

۷۳۵

۷۳۶

۷۳۷

۷۳۸

۷۳۹

۷۴۰

۷۴۱

۷۴۲

۷۴۳

۷۴۴

۷۴۵

۷۴۶

۷۴۷

۷۴۸

۷۴۹

۷۵۰

۷۵۱

۷۵۲

۷۵۳

۷۵۴

۷۵۵

۷۵۶

۷۵۷

۷۵۸

۷۵۹

۷۶۰

۷۶۱

۷۶۲

۷۶۳

۷۶۴

۷۶۵

۷۶۶

۷۶۷

۷۶۸

۷۶۹

۷۷۰

۷۷۱

۷۷۲

۷۷۳

۷۷۴

۷۷۵

۷۷۶

۷۷۷

۷۷۸

۷۷۹

۷۸۰

۷۸۱

۷۸۲

۷۸۳

۷۸۴

۷۸۵

۷۸۶

۷۸۷

۷۸۸

۷۸۹

۷۹۰

۷۹۱

۷۹۲

۷۹۳

۷۹۴

۷۹۵

۷۹۶

۷۹۷

۷۹۸

۷۹۹

۸۰۰

۸۰۱

۸۰۲

۸۰۳

۸۰۴

۸۰۵

۸۰۶

۸۰۷

۸۰۸

۸۰۹

۸۱۰

۸۱۱

۸۱۲

۸۱۳

۸۱۴

۸۱۵

۸۱۶

۸۱۷

۸۱۸

۸۱۹

۸۲۰

۸۲۱

۸۲۲

۸۲۳

۸۲۴

۸۲۵

۸۲۶

۸۲۷

۸۲۸

۸۲۹

۸۳۰

۸۳۱

۸۳۲

۸۳۳

۸۳۴

۸۳۵

۸۳۶

۸۳۷

۸۳۸

۸۳۹

۸۴۰

۸۴۱

۸۴۲

۸۴۳

۸۴۴

۸۴۵

۸۴۶

۸۴۷

۸۴۸

۸۴۹

۸۵۰

۸۵۱

۸۵۲

۸۵

سالوں کی محنت و مہنت اللہ بری کا لکھا ہوا مجرہ قرطاس بن پاپا کیا۔ اس نسخہ کی عمدگی  
صرف اس کی صحت اور خوشخطی پر منحصر تھی بلکہ حاشیہ پر یہ بھی تحریر تھا کہ فلان  
نسخہ نویس نے اس پر تین سال کا محنت کیا ہے۔

۱۷۲۹ء بمات تھیں اور ۱۷۲۹ء بحیرہ بحریر کھٹی۔ اور اس پر شاہ ابجی ڈنگ فیلنگ

میر علی ہونو بھی \*  
 کھڑا لکھنؤ رکش صاحب کے وصول ہوا تھا جو ایرانی خط میں تحریر کیا اور مشہور



خوشنویس عبدالصمد بن علی محمد الحسینی نے اسے لکھا تھا جیسا اس کا خط پاکیزہ  
 تھا ایسی ہی اس کی صحت خوشنما تھی۔ اس میں ۱۲۶۹۸۲ ابیات تھیں۔ آخر میں  
 سنہ ہجری مرقوم تھے یہ نسخہ بھی نہایت معتبر سمجھا گیا تھا۔

نواں نسخہ بھی منتظم الدولہ ہی نے بھیجا تھا یہ ایرانی خط میں نہایت صحیح اور پاکیزہ لکھا  
 ہوا تھا۔ خط کی عمدگی صحیح ہونے سے اور بھی زیادہ بڑھ گئی تھی۔ ہر لفظ میں موتی  
 پروے ہوئے معلوم ہوتے تھے۔ اس میں ۱۵۵۱۹۲ ابیات تھیں۔ اس پر <sup>۸۹۱</sup>سنہ

ہجری مرقوم تھے۔

دوسواں نسخہ منتظم الدولہ ہی نے بھیجا تھا۔ یہ دوسرا نسخہ ہندوستانی خط میں  
 تحریر تھا۔ خط اور صحت دونوں متوسط المرتبہ تھے۔ یہ دو نسخے جن کو نواں اور دوسواں  
 لکھا ہے بڑی تلاش کے بعد منتظم الدولہ نے مہیا کئے تھے اور انہوں نے نہایت  
 شوق سے نصیر الدین حیدر کی خدمت میں روانہ کئے تاکہ تکمیل شاہ نامہ میں

مدد لیں۔

گیا ہواں نسخہ کتب خانہ ایشیاٹک سوسائٹی یعنی گروہ فضلا متجسسین علوم و رسوم  
 مشرقیہ سے دستیاب ہوا تھا۔ نظام بن محمد شیرازی اس کا محرر تھا۔ ایرانی  
 خط میں نہایت تکلف کے ساتھ لکھا گیا تھا۔ اسے شاہ ناموں کی عروس  
 کہہ سکتے ہیں۔ اس میں ۱۵۱۱۳۲ ابیات تھیں اور اس پر <sup>۸۹۹</sup>سنہ ہجری  
 تحریر تھے۔

بارہواں نسخہ ڈنٹین صاحب نے تحقیقاً نصیر الدین حیدر کی خدمت میں روانہ  
 کیا تھا۔ ابن حسن نور الدین صفہانی نے شیراز میں لکھا تھا صحت و اعتماد میں  
 متوسط الحال۔ اس میں ۱۵۲۹۱۱ ابیات تھیں اور آخر میں سنہ ہجری  
 مرقوم تھے۔

تیرہواں نسخہ خط ہندوستانی میں دستیاب ہوا جو ہندوستان کی طرح بوسیدہ اور کمزور تھا  
 اس میں ۱۵۰۸۲۳ ابیات تھیں اور اختتام پر سنہ ہجری مرقوم تھے۔



چودھواں نسخہ راہس صاحب نے تحفۃ نواب صاحب کو ارسال کیا تھا۔ یہ عند ستانی خط میں لکھا ہوا تھا اس کا کاتب عبدالکریم بن عبدالبنی جو پوری تھا۔ جیسا یہ خوش خط تھا اسی قدر صحت اور اعتبار میں بھی خوشنما لگتا تھا۔ اس میں ۱۲۸۷۱۲ ابیات تھیں اور آخر میں شہ ہجری تحریر تھے۔

پندرہواں نسخہ ملٹر صاحب نے نواب صاحب کو بھیجا تھا۔ اس میں ایک لاکھ ابیات تھیں اور اس کی ابتدا گشتاسب نامہ اسدی سے ہوئی تھی۔ اس کا خط بھی نہایت ہی نفیس تھا اور صحت کا انتظام بھی بخوبی کیا گیا تھا۔ اس پر ۴۹۹ ہجری مرقوم تھے۔

سولہواں نسخہ برجنگ کا جمع کیا ہوا ایرانی خط میں دستیاب ہوا یہ اپنی خوشخطی کے ساتھ قابل اعتبار بھی بہت بڑا تھا۔ اس میں ۵۶۵۸۸ بیتیں مرقوم تھیں۔ سال اختتام ۸۸۱ ہجری تھے۔

سترہواں نسخہ نوشتہ محمد خاں فردوسی نہایت خوشخط قابل اعتماد دستیاب ہوا اس میں ۱۵۲۰۲ ابیات تھیں۔ یہ خط ایران میں لکھا ہوا تھا۔ لیکن خوش خط ایسا تھا کہ کوئی نسخہ اس سے لگانہ کھاتا تھا۔ اس پر ۹۱۰ ہجری مرقوم تھے۔

اٹھارہواں نسخہ ایرانی خط میں۔ صحت و اعتماد میں نہایت وقعت کے قابل۔ ابیات ۸۷۹۱۸ جس میں بغداد کی تعریف کی سانت ہزار ابیات بڑھی ہوئی تھیں۔ اور یوسف وزلیجا کے قصے کا بھی کچھ حصہ اس میں مرقوم تھا (شہ)

انیسواں نسخہ ایرانی خط۔ کیکاؤس کی حکمرانی کی ابتدا سے لہراسپ کی سلطنت تک۔ اپنی صحت اور اعتبار میں یہ اور نسخوں سے بہتر تھا۔ اس پر ۱۰۰۰ ہجری لکھے ہوئے تھے۔

بیسواں نسخہ میرزا علی نے بھیجا تھا جو خط غیر ایرانی میں مرقوم تھا۔ اس میں ابتدا کتاب سے ہجر کا نام کیخسرو سے لیکر گودرز کے پاس آنے تک کا ذکر تھا صحت



میں لاثانی اعتبار میں وقعت کے قابل نہ ہو سکتی مگر ہر قوم ہوتی ہے  
کیسواں نسخہ ہیں شاہ نامہ کی ابتدا سے کنہسرو کے غائب ہونے تک کا حال ہے  
صحت اور حفظ و نجات قابل تعریف ہے

پانچواں نسخہ انریل مسٹر ملول صاحب نے نواب صاحب کو تحفہ دیا تھا اس میں  
سوسن رامشکر کے قصہ سے آخر تک بیان ہے۔ جب ان نسخوں پر نظر کی گئی تو بہت  
بڑا اختلاف اشعار میں پایا۔ چونکہ یہ کل نسخے بلکہ اس سے بھی دو چند زیادہ نصیر الدین  
شاہ والے ایران کے طہرانی کتب خانہ میں نظر سے گزر چکے ہیں اس لئے میں ان کی  
بابت کچھ تحریر کرنا چاہتا ہوں۔ ایرانی نسخوں سے ہندوستانی نسخے کبھی زیادہ اعتبار  
کے قابل نہیں ہو سکتے۔ کیونکہ شاہنامہ کا مخزن خاص ایرانی سرزمین ہوتی ہے یہ کیونکر  
ہو سکتا ہے۔ کہ ہم ہندوستانی نسخوں کو ان کے مقابل میں اعتبار کے قابل سمجھ  
لیں۔ چنانچہ ایک نسخہ میں یہ شعر تحریر ہے :

چراغ نیست مرتیرہ شب را پسچ

بدتا توانی تو ہرگز پسچ

اب اگر اس شعر کی نوعیت پر خیال کرتے ہیں تو ایک مصرعہ کو دوسرے سے کچھ مناسب  
نہیں معلوم ہوتی۔ مگر جو بیس نسخوں میں اسی طرح اس شعر کو لکھا ہوا دیکھا ہے اس لئے  
مجبوراً ہم بھی اس پر کچھ ریمارک نہیں کرتے۔ جب بہت کچھ تلاش کیا تو ایک نسخہ  
میں یہ بیت لکھی ہوئی تھی :

چراغ نیست مرتیرہ شب را پسچ

نہ بینی تو اندر متلاش پسچ

یہ شعر نہایت بامعنی اور روشن تر ہے۔ پہلے شعر سے اس میں زیادہ صفائی اور اس  
کے معنی صریح ہیں لیکن سوال یہ کہ قلمی نسخہ کے دوسرے میں دیکھنے میں نہیں آیا  
اگر ہم موجودہ مطبوعہ شاہنامہ پر ایک نظر ڈالیں گے تو اکثر مقام سے یہ پایا جائیگا کہ فردوسی  
کی گویا زبان ہی یہ نہیں ہے اور دوسرے شخص کی تصنیف سے ہے۔ مثلاً قصہ



جمشید گورنگ شاہ کی بیٹی کے ساتھ صرف دو نسخوں میں ملا۔ اس قصہ کی میتیں نرم  
بزم اور سوز و گداز میں شاہ نامہ کی اور ابیات سے کچھ علاقہ نہیں رکھتیں۔ لیکن  
گشتا سپ نامہ اسدی میں لکھی ہوئی ہیں اور اکثر صاحبان تذکرہ مثل لطف علی خاں  
آذرا تشکرہ دولت شاہ و علی قلی خاں وغیرہ وغیرہ نے اس داستان کی اکثر بیٹوں  
کو اسدی کی طرف منسوب کیا ہے۔ دوسری حکایت جس میں رستم اور گل  
کی جنگ کا بیان ہے ایک نسخہ میں بھی دیکھنے میں نہیں آیا۔ ہاں ایک نسخہ  
میں صرف یہ داستان دیکھی گئی۔ ہم کسی طرح ان اشعار کو فردوسی کا نہیں  
سمجھ سکتے۔ نہ وہ فصاحت ہے نہ بلاغت ہے نہ بندش ہے نہ برجستگی ہے نہ  
پرمغزی ہے۔ یہ اشعار فردوسی کے اصل اشعار سے کسی ایک صفت میں بھی کچھ  
مناسبت نہیں رکھتے۔ مثلاً مفصلہ ذیل اشعار سے معلوم ہوگا کہ فردوسی اس  
بندش سے بہت دور تھا۔

ز نسائے از آدمی پاریست	زمین بہت کو بہت شہت چیت
بہ پیشش نیکی و بروی نظر	چو بشنید میلاد و افگندہ
بدیں کار و داپس تیر مہر فی	نہ مردیست اس ز روی ہر تہر فی
رونگشت زال وازا نجا تماند	چونال قلعہ و دژ اثر و انماند

جنہیں فارسی زبان سے کچھ بھی مذاق ہے وہ سمجھ سکتے ہیں کہ یہ اشعار اور ان کا  
ناموزون اور بے مزاج و فردوسی کا ہرگز نہیں ہے۔ میں یہ کہتا ہوں کہ اگر  
فردوسی کا اس پر چچا وال بھی پڑ جاتا تو یہ مکمل پن ان میں نہ رہتا۔ نہ  
فصاحت ہے نہ بندش درست ہے ایسا معلوم ہوتا ہے۔ جیسا کسی نے  
منہ چڑایا ہو۔

دوسری حکایت جس میں گل کا تذکرہ ہے اس کے اشعار بھی فردوسی کے خاک  
مقابلہ کے نہیں ہیں۔ اول تو لفظ گل خبر نہیں کیا معنی رکھتا ہے۔ اور کس زبان  
کا ہے۔ کیونکہ فرہنگ جہانگیری اور برہان قاطع میں کہیں اس کا پتہ نہیں۔



فردوسی کا یہ کام نہیں ہے کہ وہ ایک بے معنی بات اپنی عالی شان کتاب میں بیان کر دے اور پھر اس کی تشریح نہ کرے گا۔ تیسری حکایت یہ بیان ہوئی ہے کہ نوحہ کرنے کے بعد جب افراسیاب نے ایران پر لشکر کشی کی تو بزرگان ایران نے زال سے استمداد چاہی۔ زال نے اپنی ضعیفی کا عذر پیش کیا میں اس عمر میں افراسیاب کا مقابلہ نہیں کر سکتا۔ اس کا عذر اس نیچے لکھی ہوئی بیت میں بیان ہوا ہے۔

کنوں چنبری گشت پشت یلی

نتا بدھے خنجر کاہلی

اس کے بعد اس نے رستم کو پہ سالار مقرر کیا لیکن رستم کی نا تجربہ کاری اور بچپن سے خوف گھاتا تھا کہ کہیں یہ اپنی نوجوانی کی ترنگ میں اپنی جاں نذیر نہ کرے۔ جب رستم نے یہ دیکھا کہ میرا باپ میرے بچپن اور ساتھ ہی میری نا تجربہ کاری سے ڈرتا ہے تو اس نے گزشتہ جنگ عظیم کی طرف اشارہ کیا۔ وہ جنگ عظیم جس میں رستم کو فتح حاصل ہوئی تھی۔ جس کا بیان نیچے لکھے ہوئے اشعار میں کیا گیا ہے۔

دلیری نمودی بہرا خمن

کمانم کہ آگاہ بد چلوواں

ہمانا فلرموش کردی ندمن

ز کوہ سپید و ز پیل و مال

شاہ نامہ موجودہ میں جو الحاقی حصہ ہے اس میں شک نہیں کہ اصل اور الحاق میں بہت بڑا فرق ہے۔ تاہم نصیر الدین حیدر نواب اودہ نے ان تمام شاہ ناموں سے ایک شاہ نامہ کی ترتیب دلوائی وہ ہی شاہ نامہ چھپا ہوا ہے۔ ہاتھوں میں موجود ہے۔ اور فاضل ترتیب دینے والے نے یہ کمال کیا ہے۔ کہ وہ حکایتیں جو اکثر میں نہیں ہیں اور ایک آدھ بھی ہیں انہیں الحاقی کر دیا ہے۔ اور حقیقت یہ ہے کہ الحاقی حصہ اپنی شائستگی میں اصل سے بہت

گرا ہوا ہے۔



غرض یہ بہت بڑے شکر کا مقام ہے کہ ہمیں منشی نو لکشور کے مطبع کی بدولت  
پڑائی کتابیں کہ جو ہزاروں روپیہ خرچ کرتے گئے بعد بھی نہ ملتیں نہایت کم قیمت میں  
ترتیب دی ہوئی ملتی ہیں۔ یہ اختلاف نصیر الدین حیدر نے واقعی بہت بڑی حد  
کا مٹایا اور نہ اب تک جتنے شاہ نامے طبع ہوئے ان میں ایک نہ ایک جگہ نظم  
ہوتا تھا۔ مگر اب جس جگہ شاہ نامے تیار ہوئے ہوئے ہیں کیساں ہوتے ہیں <sup>۱۹۸۱ء</sup>  
میں جو شاہ نامہ کلکتہ میں طبع ہوا تھا اس کی بھی نو لکشوری شاہ نامہ سے ہو بہو  
نسبت تھی اور دونوں میں کچھ فرق نہیں ہے +

## شاہ نامہ اور سکند نامہ نظامی

شاہ نامہ محض اپنی پرزور اور زبردست نظم سے یادگار زمانہ نہیں ہے بلکہ پرانے  
دو ہزار برس کے حالات اپنے میں رکھنے سے بھی دیرینہ واقعات کا مخزن ہے۔ جو  
کچھ فردوسی نے اس میں بیان کیا ہے وہ مبالغہ سے بہت خالی ہے گو اس کا اعتراف  
کرنا پڑیگا کہ بعض جگہ مبالغہ ضرور ہے۔ لیکن ساتھ ہی اس کے یہ بھی ضرور یقین کرنا  
پڑیگا کہ وہ نظامی کی طرح مبالغہ کو اپنا زور سخن نہ سمجھتا تھا۔ نہ اس کا یہ عقیدہ  
تھا کہ جب تک مبالغہ ہوگا شعر کا لطف نہ آئیگا۔ اسے اپنے پرزور الفاظ اور عجیب و غریب  
نشت پر بہت بڑا فخر تھا اور وہ جانتا تھا کہ میر کے کلام میں بہت بڑا اثر ہے۔ جس  
واقعہ کی بلا مبالغہ تصویر کھینچو نکا اس کو ایسا ثابت کر کے دکھا دوں گا گویا یہ ہو رہا ہے۔  
فردوسی نے ہر جگہ یہی التزام کیا ہے اور ہر جگہ اس کی لاثانی شاعرانہ قابلیت اس  
سے ثابت ہوتی ہے۔ وہ اپنی کتاب میں ایسے الفاظ کم لایا ہے کہ جو نگینی بڑھا کر  
عبارات کو فوق البہرک بنا دیتے ہیں۔ مگر ایک نکتہ چہن نظر ضرور ان میں کامیاب  
ہو کر اس دھوکا دہ پوشاک کو فوج کھسٹ کر پھینک دیتی ہے اور بار بار ایسی عبارت  
سے وہ یوں گویا ہوتی ہے +



بزریر جامہ نہاں کردہ برص لیکن  
بچشم اہل بصیرت برہمنے آئی

فردوسی ہمیشہ سیدھے اور سادے الفاظ لانے کی کوشش کرتا ہے اور حقیقت  
یہ ہے کہ اس کی بے مثال شاعری ان نمودیں اور فوق البہرک الفاظ سے بہت  
دور ہے۔ وہ پر مغز الفاظ لاکر ان میں نشست اور برجستہ مطالب کی نئی روح پھونکنا  
چاہتا ہے۔ اور حتیٰ الوسع رنگین بڑک بڑک الفاظ سے بہت دور رکھنا چاہتا ہے +  
مگر نظامی میں یہ بات نہیں ہے۔ وہ کوشش کرتا ہے کہ چمکیلے اور بھرپور الفاظ  
لا کر عبارت کو پر مغز بناؤں۔ مگر نظامی اپنی اس کوشش میں کامیاب نہیں کامیاب ہوا  
ہے لیکن اکثر مقام پر یہ کوشش محض تاشدنی معلوم ہوئی۔ برجستگی عبارت اور  
الفاظ کی نشستگی تو اعلیٰ درجہ کی ہے لیکن کسبخت آوردنے کہیں کہیں سے اس کی  
بیوٹی پر تاخت و تاراج کر کے اس حسن کو جو فاضل نظامی۔ الفاظ کے تن میں روح کی  
طرح پھونکنا چاہتا تھا لیا میٹ کر دیا اور نظر بازوں کی نگاہ میں یہ بات چھپنے لگی  
کہ نہایت کھینچ تان کر یہ اشعار موزون کئے گئے ہیں +

ہم چند مقام مختلف طرح کے دونوں فاضل شاعروں کی کتابوں سے خلاصہ  
کرتے ہیں جس سے خود اندازہ ہو جائیگا کہ زیادہ ٹیکٹس یعنی صحیح صحیح باتیں کس  
کی نظم میں ہیں اور یہ الغہ کس کی شاعری میں زیادہ ہے۔ نظامی اپنے ممدوح  
نصرۃ الدین کی تعریف کرتا ہے +

سکندر شکو ہے کہ در جملہ ساز	شکوہ سکندر بد و گشت باز
زمین زندہ دار آسمان زندہ کن	جہانگیر و دشمن پراگندہ کن
طرفدار مغرب بمر و انگلی	قدرخان مشرق بفرز انگلی
جہاں پہلواں نصرۃ الدین گشت	براعداے خود چوں فلک چیرہ گشت
مخالف پس اندیشہ او پیش میں	بد اندیش کم ہر ادبیش کیں
خداوند شمشیر و تخت و کلاہ	سہ نوبت زن و ہج نوبت پناہ



برستم رکابے رواں کرد رخس  
 شہاں را کہ رسمے کہ آئیں بود  
 جزا و کاہن تیغ روشن کند  
 چو آب فرات آشکارا نواز  
 اگر سایہ بر آفتاب افکند  
 اگر ماہ نوراً بر آستے دہد  
 گر انعام آں بر شمارد کسے  
 ز شکر دے آں نعمت افزوں بود  
 فلک وار ہر ہر کہ بندد کمر  
 بریزد در آشوب چوں میخ او  
 ہر آنچہ سدا و نمودہ او گہ کارزار  
 صلاح جہاں آں شب آمد بید  
 کجا گام زو جنگ پیرام او  
 بہر دایرہ کو زدے ترک تاج  
 بدال بقعہ کو بارگی تاختہ  
 براں دژ کہ اورایت انکینختہ  
 ہم اورنگ پیرائے ہم تاج بخش  
 کلید آہنیں گنج زریں بود  
 کلید آرزو گنج زراہن کند  
 چو سر چشمہ نیل پنہاں گداز  
 در اں چشمہ آتش آب افکند  
 ز نقص کمالش نجاتے دہد  
 بدال تا کند شکر نعمت بسے  
 ولے نعمتے بیش ازیں چوں بود  
 بر آب افکند چوں زمینش سپر  
 سر تیغ اواز سر تیغ او  
 نہ رستم نمودہ نہ اسفندیار  
 کہ از مولدش صبح صادق مید  
 زمیں یافت سر سبزی از گام او  
 زیر کار خطش گرہ کردہ باز  
 زمیں گنج قاروں بر انداختہ  
 سر کو توال از دژ آدینختہ

اسی طرح بہت دور تک نظامی نے اپنے ممدوح کی صفت و ثنا کی ہے اگر ہم اپنے  
 دل میں صرف یہ خیال کر لیں کہ مشرقی شعر کا یہ مذاق ہی ہے کہ سوائے جھوٹ کے  
 تودہ طوفان باندھنے کے اور کچھ اصلیت سے غرض ہی نہ رکھتے تو تو ہمیں خاموش  
 ہو جانا چاہئے۔ لیکن جب ہم یہ دیکھتے ہیں کہ دوسرا شاعر موجود ہے کہ جو اس سے  
 بہت پہلے زمانہ کا ہے اور جس نے اس بے بنیاد مبالغہ کو ناپسند کیا ہے تو از  
 خود دانائے طوس کی صفت و ثنا کرنے پر طبیعت مایل ہوتی ہے۔ سکندر شکوہ  
 نظامی نصرۃ الدین کو کہتے ہیں اگر وہ ذرا بھی غور کرتے تو انہیں معلوم ہوتا کہ سکندر



کے ایک صوبہ کے گورنر کے برابر بھی نصرت الہی درجہ نہیں رکھتا +  
 پھر زمیں زندہ دار اور آسمان زندہ کن اور بھی بے معنی مبالغہ ہے کہ جس کا  
 ٹھکانا نہیں۔ پھر چوتھے شعر کے دوسرے مصرعہ میں یہ لکھتے ہیں براعدائے خود چوں  
 فلک چہرہ دست اس کا درجہ اصل مبالغہ سے بھی آگے بڑھا ہوا ہے۔ بظاہر اپنے  
 ممدوح کو فلک سے تشبیہ دینی اور ایک خاص صفت میں اس کی مثال ٹھکانا ممدوح نہیں  
 بلکہ سچ ہے۔ یہ تمام مشرقی شعرا کا مذہب ہے کہ فلک مکار عذار۔ فتنہ ساز اور ظالم  
 بیرحم سیہ کار ہوتا ہے اور وہ ہمیشہ دھوکا دیکر مارتا ہے۔ وہ خود کسی کا دوست نہیں  
 بلکہ ہر شخص اس کی صورت دیکھا کرتا ہے اور اس کی مہربانی کا امیدوار رہتا ہے۔  
 فلک کا درحقیقت کوئی بھی دشمن نہیں مگر فلک ہی سب کا دشمن ہے۔ ایسی نظام  
 سے اپنے ممدوح کو خواہ کسی خاص صفت ہی میں کیوں نہ سہی نسبت دینا سخت  
 قہر آلود ہے +

پھر دسویں شعر میں یہ مصرعہ "چو آب فرات آشکارا نواز" اگر نظامی کو یہ معلوم  
 ہو جاتا کہ آب فرات ہمیشہ گدلا رہتا ہے تو وہ کبھی اپنے ممدوح کو اس سے نہجا  
 بھڑلاتے اور نیز اگر یہ معلوم ہوتا کہ حضرت امام حسین شہید کربلائے پر آب فرات بند  
 لٹا تو ہرگز اپنے ممدوح سے اس کی تشبیہ نہ دیتے۔ اگر فرات کی جگہ لفظ دریا عام ہوتا  
 تو کچھ آشکارا نواز اس کی صفت ہونے میں خلل نہ پڑتا۔ لیکن جب فرات ایک خاص  
 دریا کا نام آگیا تو ضرور آشکارا نوازی کی صفت اسی کے لئے خاص ہو گئی اور اور  
 دریا اس سے محروم رہ گئے۔ ہمارے اعتراض خواہ کیسا ہی رکیک کیوں نہ ہو پھر بھی ایک  
 بڑا عیب فاضل شاعر کے شعر میں ثابت ہوتا ہے جو کبھی نہیں جاسکتا +

پھر گیارہواں شعر قابل ملاحظہ ہے

اگر سایہ بر آفتاب افگند

درال چشمہ آتش آب افگند

اس شعر میں الفاظ کی نشست تو اس غضب کی ہے کہ اگر مطلب پر نہ خیال کرو تو یہ



معلوم ہوتا ہے کہ اس سے بہتر اس فطرت کا شعر کوئی نہیں کہہ سکتا۔ مگر جب اس کے مطالب پر نظر کی جاتی ہے تو محض بے معنی معلوم ہوتا ہے۔ یہ مسلم ہے کہ آفتاب کی روشنی دنیا کی زندگی کی باعث ہے۔ آدمی ہو خواہ جانور خواہ پرند بغیر اس کی روشنی کے زندہ نہیں رہ سکتے۔ تو نظامی کے ممدوح کے سایہ میں یہ زبردست ظالمانہ صفت ہے کہ اگر چاہے تو اپنے خنک سایہ سے روشنی کے اس سرچشمہ کو ٹھنڈا کر سکتا ہے کہ جو باعث حیات مخلوق باری تعالیٰ ہے۔ اگر کوئی یہ کہے کہ اس کے یہ معنی نہیں ہیں بلکہ یہ معنی ہیں کہ چشمہ آتش میں آب ڈالنا گویا اسے شرمندگی کے مارے پانی پانی کرتا ہے اور یہ دکھانا ہے کہ سایہ میں صرف دور روشنی ہے تو چشمہ آفتاب آمانہ کہ چشمہ آتش۔ جب چشمہ آتش آیا اور اس پر پانی کا گریبا بیان کیا گیا ہے تو ضرور آگ کے بجھنے سے غرض ہے اور یہ محض جنوں ماب خیال ہے۔

پھر بارہواں شعر دیکھا جائے

اگر ماہ نور اپرا چلتے وہ  
ز نقص کمالش بجاتے وہ

اگر اصل پوچھو تو چاند میں نقص ہوتا ہی نہیں۔ وہ ہمیشہ یکساں حالت میں رہتا ہے۔ یہ ہماری نظروں کا نقص ہے کہ وہ ہمیں گھٹتا بڑھتا نظر آتا ہے۔ کاش اگر نظامی اس جگہ یہ بیان کرتے کہ اگر میرا ممدوح چاہے تو نگاہوں میں وہ قدرت اور تیزی دیکھتا ہے کہ جو چیز کمال چاند دیکھنے کے لئے ہمارے آگے حائل ہو جاتی ہے اس کو بھی چیر کر نکل جائے تو بیشک لطیف معنی پیدا ہو جائے اور پھر مبالغہ کی بھی شان اس سے بڑھتی جو اس شعر میں موجود ہے۔

زیادہ میں ہر شعر پر بارک کرنا نہیں چاہتا نہ میری غرض نظامی کے معائب ظاہر کرنے سے ہے۔ چونکہ مجھے خیالات اور شاعرانہ قابلیت کا مقابلہ کرنا۔ اور دکھانا ہے کہ فردوسی اور نظامی میں نیچرل شاعری کا رنگ کس درجہ تک ہے اور ان دونوں شاعرانے کیا کیا موتی پروشے ہیں۔ ورنہ اس کے علاوہ نظامی وہ شاعر ہے



کہ جس کے نام ہی لینے سے شاعری میں جان پڑتی ہے اور مشرقی شاعری کا ایک  
بہت بڑا رکن ہے۔ مقابلہ دوسری چیز ہے اور علیحدہ علیحدہ ایک ایک کی لیاقت  
کو جانچنا دوسرا امر ہے۔ چنانچہ فردوسی اپنے مدوح کی تعریف کرتا ہے +

کہ نازد بر او تخت و تاج و نگین  
خداوند شمشیر و خفتان و رنج

بزرگی و زنا مش ببالہ امی

جہاں زیر فر کلاہ و لیست

خداوند پیروز گریار و دست

چو رزم آیدش شیر و نیل افکند

بر انگیزد اندر جہاں رستخیز

ز گیتی بخویدھے جز نشان

بر زم اندر دوش شیر خورشید چہر

ہماں برفلک چشمہ آفتاب

نہ درخشش و کوشش و نام و رنگ

ستارہ ز چشمش فروریزدے

کہ اندر میاں با ورا نیست راہ

خداے جہاں یا ورو جبرئیل

ز ہر نامدارے و ہر کشورے

ہماں گنج و ہم تخت و فرسودہ

و گر سر کشیدن ز فرمان او

بر زم اندر دوش کوہ در جوشن است

کجا گوربتانہ از چنگ شیر

سر سرکشان اندر آرد بگرد

ز بزدان بر شاہ بد آفریں

خداوند تاج و خداوند گنج

کہ گنجش ز بخشش بنالہ امی

ز دریا بدریا سپاہ و لیست

ز دشمن ستاندرساند بدست

بزم اندر دوش گنج بے را کند

چو او مرز گیرد شمشیر تیز

ازاں مست و آل تیغ گوہر نشان

کہ در بزم دریاںش خواند سپہر

گو اہی دہد در جہاں خاک و آب

کہ چوں او نبودست شاہے بچنگ

اگر ہر باکیں نیامیزدے

تنش زورمندیت چندیں سپاہ

پس لشکرش ہفتصد نندہ پیل

ہے باز خواہد ز ہر مہترے

اگر باز نہ ہند و کشور دہند

کہ یار و گذشتن ز پیمان او

کہ در بزم گیتی بدور روشن است

ابو القاسم آل شہر یار دلیر

جہاندار محمود کاندہ نبرد



جہاں تاجہاں یا شد او شاہ باد  
کہ آرایش سپرخ چرخند اوست  
خرد هست و ہم نیکتا می داد  
سپاہ و دل و گنج و دستور هست  
یکے فرش گسترده شد در جہاں  
کجا فرش را مسند و مرقد است  
بند خسرواں را چنان کہ خدا  
کہ آرام این پادشاهی بدوست  
کشادہ زبان و دل و پاک دست  
ان اشعار میں صرف دو تین ابیات مبالغہ آمیز معلوم ہوتی ہیں لیکن جب  
ہم ان کی اندرونی فطرت پر خیال کریں گے تو معلوم ہوگا کہ دراصل وہ بے ڈھنگا اور  
بے معنی مبالغہ نہیں ہے۔ بلکہ ہر زبان کا محاذ ہی ایسا ہوتا ہے۔ عام کہر خاں  
سے مراد لیا کرتے ہیں۔ مثلاً ایک شعر یہ ہے "گو اہی دہد در جہاں خاک و آب۔"  
جہاں بر فلک چہرہ آفتاب " اس شعر کے پہلے مصرعہ میں جہاں میں خاک و آب  
کا گواہی دینا کہ محمود کی طرح کوئی سلطان جنگ میں نامور نہ ہا اس میں ذرا بھی  
مبالغہ نہیں ہے۔ بیشک محمود نے مغرور راجپوتوں سے بڑے بڑے میدان لڑے  
اور جس جگہ اس نے فتح پائی وہ ہی مقام اس بات کا شاہد ہوگا کہ محمود کو یہاں فتح  
مہل ہوئی تھی۔ دوسرے مصرعہ میں بادی النظر میں بہت بڑا مبالغہ معلوم ہوتا ہے  
لیکن اصل یہ ہے کہ یہ مبالغہ خالی از لطف نہیں ہے۔ آفتاب کی روشنی ہی میں کل  
کام ہوتے ہیں۔ جنگ کے موقع پر آفتاب کی موجودگی خود فتح و شکست کی گواہ بن سکتی  
ہے۔ پھر دوسرے شعر میں صریح مبالغہ معلوم ہوتا ہے اور وہ یہ ہے "اگر ہر باکین  
نیامیزدے۔ ستارہ ز چشمش فرویزدے" اس میں تو شک نہیں کہ یہ بہت  
بڑا مبالغہ ہے لیکن ایسا لطیف مبالغہ ہے کہ آج تک کسی شاعر کو نصیب



ہی نہیں ہوا۔ مادہ شباب تاقبی کا ایٹھا سفر یعنی کرہ باد کی سطح پر ایکٹ کرنا  
 اور سطح ہوا پر پھول جھڑیاں یا مہتابیاں چھوڑنا ہم لوگوں کی زبان میں ستارہ  
 کا ٹوٹنا کہلاتا ہے۔ تو فاضل شاعر یہ لکھتا ہے کہ محمود کا غضب اور لطف دونوں  
 لئے ہوئے ہیں غضب کی وجہ سے تو ستارہ اپنی جگہ سے ٹوٹ کر زمین پر گرنا چاہتا ہے  
 اور جب آتش فشاں آہوں سے وہ جلا وطن ہو کر نئے عالم میں آنا چاہتا ہے تو  
 اس وقت رحم محمودی کو حرکت ہوتی ہے اور اس پر ترس کھایا جاتا ہے کہ پھرہ پی  
 جگہ پر چلا جاوے چنانچہ وہ سطح زمین پر نہیں گرتا اور اوپر ہی اوپر غائب ہو جاتا ہے  
 دوسرا لطف اس شعر میں یہ بھی ہے کہ ستارہ کو ایسی جگہ مثلاً لانا یہ ظاہر کرتا ہے کہ  
 مشرقیوں میں عموماً یہ بات تسلیم شدہ ہے کہ ستارہ کی گردش سے تمام براہیں  
 ظہور پذیر ہوتی ہیں گو اسلام نے اس مہمل عقیدہ کی دھوم دھام سے تردید کی ہے  
 بایں ہمہ کروڑوں غیر اسلام اور بعض بعض اہل اسلام بھی عقیدہ رکھتے ہیں تو ستارہ  
 کو لوگوں کے ستارے کی یہ سزا دی اور جب وہ سزا پا چکا تو اسے معراج بخشی کر کے  
 واپس کر دیا۔ یہ تو باریک خیالی کا لطف آیا تیسرے اس میں بہت بڑا کماں یہ ہے کہ  
 ایک بہت بڑے تاریخی واقعہ کی طرف اشارہ ہے ملتان کے قریب ایک راجہ  
 چند قبصوں پر حکومت کرتا تھا اس کا نام ستارہ تھا۔ محمود نے ملتان فتح ہونے  
 کے بعد اُسے بغیر انبادئے چھوڑ دیا مگر ایک دو سکر موقع پر اس نے محمود کے  
 خلاف بہت کچھ کوشش کی اور مخالف کی ہر طرح سے مدد کی محمود نے غضباک ہو کر  
 ایک دستہ فوج سے اُسے گرفتار کر کے بلوایا۔ اور حکم دیا کہ اس کی مشکیں باندھ کر  
 کنگڑہ قلعہ پر سے نیچے پھینک دو جب لوگ اسے پھینکنے کو لے چلے وہ سخت رو دیا پٹیاؤ  
 محمود کو اپنی پناہ بنایا محمود نے فوراً رحم کھا کر اُسے چھوڑ دیا۔  
 غرض ان تین چار خوبیوں سے جو اس شعر میں ہیں ہر شخص اندازہ کر سکتا ہے  
 کہ فاضل شاعر نے کیا ستم برپا کیا ہے اور صرف چند الفاظ میں کتنے کتنے



بڑے مطالب حل کر گیا ہے \*

ان دو ایک اشعار کے علاوہ اور کوئی شعر ایسا نہیں ہے کہ جس میں فیکٹ کے سوا کچھ بھی مبالغہ کی جھلکی پائی جائے۔ اس مقابلہ سے خود اندازہ ہو گیا ہوگا کہ نظامی نے اپنے لئے شاعری کا کونسا میدان پسند کیا اور فردوسی نے کونسا پلیں اچھا سمجھا \*

اب ہم وہ مقام نقل کرتے ہیں جہاں دونوں عظیم الشان شعرا نے پیری کا بیان کیا ہے۔ یہ بھی دیکھنے کے قابل ہے \*

## نظامی

در یغا جوانی جو ایم نیست  
چہ خرابو دطل بن را چہ خار  
جہاں گوماں چوں جوانی نہا  
چو خوبی رود کے بود خرمی  
دگر قصہ تو بردئے مخواں  
ز گستاخ کاری فروشوئے دست  
کہ شمشاد بالا کہ خنداں بود  
زمانہ دہد جائے بلبل بزاغ  
دل باغباں زال شود در دمنہ  
ورباغ را کس نہ جوید کلید  
کہ خسارہ سرخ گل گشت زرد  
کہ یور شد از باغ بر خاستہ  
دگر گونہ شد برشتا بندہ حال  
جمازہ بتنگ آمد از رلو تنگ

چون گنج است کاں از معانی نیست  
چو دور افتد از میوہ خور میوہ دار  
جوانی شد و زندگانی نہا  
جوانی بود خوبی آدمی  
چو پے کست و بوسیدہ شد استیلا  
غزور جوانی چو از مرگزشت  
بہی چہرہ باغ چنداں بود  
چو باد خزانہ افتد بہاغ  
چو برگ ریزاں ز شاخ بلند  
ریاضین بہستان شود ناپدید  
بتل لے کہن بلبل سا لخور  
دوتا شد سہی سرو آراستہ  
چو تابیچ پنچہ دماہ بسال  
سراز بار سنگی درآمد بسنگ



فروماند و ستم ز مے خواستن  
 تنم گونه لا جور دی گرفت  
 ہیوں روندہ رزہ ماندہ بار  
 ہماں یور چو گانی باد پائے  
 گراں گشت پائیم ز بر فاستن  
 گلم سرخی انداخت ز روی گرفت  
 بیالینگ آمد سرم را نیاز  
 بصد زخم چو گال نخبند ز جائے  
 طرب رائے خانہ گم شد کلید  
 برآمد ز کوہ ابر کا نور بار  
 گئے دل برقتن گرائش کند  
 مرا برف بارید بر پر ز اغ  
 عتاب عروساں در آمد گوش  
 سراز نوح پیچیدہ گوش از سماع  
 بوقت چنین کنج بہتر ز کاخ  
 تماشائے پروانہ چنداں بود  
 چو از شمع خالی کنی خانہ را  
 بزور جوانی و نوادگی  
 کنوں کے بغم شادمانی کنم  
 چو بوسید چوبے کہ در کنج باغ  
 شب افروز کر می کہ تاب نہ دور  
 اگر دیدے در خود افزائشے  
 با سودگی عمر نو کر دے  
 چو زور جوانی بپایاں رسید  
 سپیدہ دم از مشرق آمد پدید  
 بتدبیر آنم کہ سر چوں کنم  
 جگونہ پے از کار بیرون نم  
 نظامی نے اس میں شک نہیں کہ زمانہ پیری کا ہو ہو نقشہ کھینچ کر دکھا دیا

نظامی نے اس میں شک نہیں کہ زمانہ پیری کا ہو ہو نقشہ کھینچ کر دکھا دیا



کاش اگر وہ ان حسرت ناکامیوں کا بھی جو بڑھاپے میں ہوا کرتی ہیں نقشہ  
کھینچتے تو دنیا میں مشرقی و مغربی شعرا میں ان کا ثانی نہ نکلتا پھر بھی جو کچھ لکھا  
وہ اتنا درجہ تعریف کے قابل ہے لطیف یہ ہے کہ مبالغہ کا مطلق نام نہیں اور  
پھر ہر مصرعہ پر سمجھنے والے پر وہ وہ وجد انگیز حالت طاری ہوتی ہے کہ اس کا  
مزارہ خوب ہی خوب جانتا ہے مثلاً اس شعر میں

جوانی شد و زندگانی نماند

جہاں گو ماماں چوں جوانی نماند

نظامی نے زمانہ پیری کا اصلی نتیجہ بیان کر دیا ہے۔ یہ اسی شاعر غزا کا کام تھا  
کہ کن سادے سادے الفاظ میں فطرت کے اس باریک مضمون کو ادا کیا ہے کہ  
جس میں ہزار ہا صفحے سیاہ ہو رہے ہیں ان الفاظ کی سادگی تمام زبانوں کے  
پر شوکت الفاظ سے اس وقت نمایاں تاباں ہو گئی فصاحت و بلاغت نے ہر ہر  
لفظ میں جنم لیلیا اور فاضل شاعر نے خصوصاً اس بیان پر قلم توڑ دیا یہی شعر چوٹی کا  
ہے جس میں پیری کی تمام طولانی اونچ نیچ کا پورا نقشہ کھینچا ہے۔ اس شعر کے علاوہ  
سب اشعار نہایت لطیف پاکیزہ اور فیکٹس سے پر ہیں مگر جو اس میں خوبی ہے  
اوروں میں اس درجہ دیکھنے میں نہیں آتی اب میں فردوسی کے وہ  
اشعار درج کرتا ہوں جس میں اس نے اپنی پیری کی شکایت کی ہے  
تاکہ معلوم ہو کہ یہ دونوں فاضل شاعر پیری کے بیان میں کیا وزن  
رکھتے ہیں \*

## فردوسی

مدہ مے کہ از سال شد مرموست

پراگندہ شد مال و برگشت حال

نہ بیند ہی لشکر بے شمار

چو آمد بنزدیک مرتبج شصت

بجائے غنائم عصا و ادغال

ہماں دیدہ بال بر سہ کوہ سار



کشیدن ز دشمن نداند غناں  
پراز برفت شد کو ہزار سیاہ  
گرا نید و و تیر پائے تو ند  
سرایندہ زاد از بر گشت سیر  
در یخ آن گل مشک خوش آبسی  
نگرد و ہمی گرد نسریں تدر و  
چو برداشتم جائے پنجاہ دہشت  
پھر دوسری جگہ فردوسی اپنی پیری کی شکایت کرتا ہے جہاں اس نے اور بھی مرست  
نصیب نقشہ کھینچ کر دکھایا ہے کہ جس سے بہتر شاید ہی کوئی کھینچ سکے ۔  
چہیں سال بگذا شتم شصت پنج  
چونج از بر سال شصتم گذشت  
من از شصت و شش شتم چو  
رخ لالہ گول گشت بر سال ماہ  
ز پیری خم آوردہ بالائے ست  
بدانکہ کہ بد سال پنجاہ دہشت  
خوشے شنیدم ز گیتی بلند  
پھر اور دوسری جگہ فاضل شاعر نے رنگ میں آسمان کو مخاطب بنا کر اپنی پیری  
کی شکایت کرتا ہے جو قند نگر کا مزادیتی ہے ۔

اللا سے ہر آورد چرخ بلند  
چو بودم جوان بر ترم داشتی  
ہمی زرد گرد و گل کار  
دو تالی شد آن سرواں با باغ  
پراز برفت شد کو ہزار سیاہ  
چہ داری بہ پیری مرا مستمند  
بہ پیری مرا خوار بگذاشتی  
ہمی پر نیال گرد و از رخ خوار  
ہماں تیرہ گشت آن فروناں چہ باغ  
ہمی لشکر از شاہ بیند گناہ



بگردار باد بدی تا کنوں  
وفا و خرد نیست نزدیک تو  
مرا کاش ہرگز نہ پرور وئی  
ہر آنکہ کزین تیرگی بگزرم  
بنالم ز تو پیش یزدان پاک  
ز پیری مرا تنگدل دید دہر  
ہے ریخت باید ریخ تو خوں  
پراز رنجم از راسے تاریک تو  
چو پروردہ بودی نیاز وئی  
بگویم جفا سے تو یاد آورم  
خروشال بسر بر پراگندہ خاک  
بمن باز داوا از گنہش دہر

ایک اور مقام پر فاضل شاعر نے دو تین بیتوں میں پیری کا غمناک نقشہ  
کھینچا ہے جو اور بھی حسرت ناک ہے جس کو وہ اس طرح زمانہ کی شکایت سے شروع  
کرتا ہے \*

الا سے خریدار مغز سخن  
کہ او چوں من و چوں تو بسیار دید  
اگر شہر یارے اگر پیشگار  
چو بارنج باشی چو باتاج و تخت  
اگر زابی چرخ گزار و دست  
چو سرد دارا سے گردد رنج  
ہماں چہرہ ارغواں زعفران  
نخسید رواں چونکہ بالا بخت  
اگر شہر یارے اگر زیر دست

ہر شخص بخوبی دونوں فضلاء کے شاعرانہ رنگ پیری کو اندازہ کر سکتا ہے  
میں اس پر کوئی ریمارک کرنا نہیں چاہتا مجھے خوف ہے کہ پیرائے زنی کا میلن  
تنگ نہو جائے اب میں فاضل شعرا کی خونریز رزم اور میدان جنگ کا نقشہ  
کھینچتا ہوں \*

نظامی میں تمہید کو دھوم دھام سے اٹھانے کا بڑا ملکہ ہے مگر اکثر حکما فسوس



سے دیکھا جاتا ہے کہ تمہید ہی کا زور شور معلوم ہوتا ہے اور اصل مطلب ایک ہی شعر میں بیان ہو کر رہ جاتا ہے حالانکہ فردوسی کا یہ پیرایہ نہیں ہے وہ جس دھوم سے تمہید اٹھاتا ہے اس سے زیادہ زور شور سے مطلب پر زور دیتا ہے۔ نیچے لکھے ہوئے اشعار سے یہ سکریمارک کی بخوبی تائید ہو جائیگی جیسے نظامی کہتا ہے \*

یکے شیر طاس روئیں کلاہ	زروسی برآمد بنا و رد گاہ
عجب ہیں کہ برباد کوہ ایستاد	چو کوہے رواں گشت بر پشت باد
بنام آوری خویشتن راستو	مبازر طلب کرد جولان نمود
بیرطاسی من شود پشت گرم	کہ پرطاسیاں را دریں خام چرم
چو آیم بر زم اثر دہا پیکرم	چو تندی کند تندی گوہرم
نہنگان خورم برب جو تبار	پلنگان درم بر سر کوہ سار
نہ چوں رو بہال نہ پروردہ ام	چو شیراں بر پر فاش خو کردہ ام
بجملہ درم پہلوئے ترہ گور	دیشتم بچنگال و سختم بزور
ہمہ چرم خامست پوشیدم	ہمہ خون خامست نوشیدم
دروغے نیگویم اینک مصاف	سناخم تر پہلو و آید بیاف
کہ آتش فرزندہ گردوز موم	بیایدیکے لشکر از چین و روم
کہ بخشایش آرد بمن روزخوں	مبختا دیزداں بدایں رہنوں
بروں رفت جوشن در ترکتاز	ز قلب ملک پیش آں تند باز
دراں پویہ کروند لختے وزنگ	بر فاش گرداں کشاوند چنگ
جو انمرد روی مرآمد نجاک	ز قمشیر طاسی خستناک

پندرہ اشعار میں تیرہ اشعار تو صرف تمہید کے ہیں اور دو پر مہمے الفاظ میں مطلب کا خاتمہ ہو گیا ہے اگر متوسط درجہ کا شاعر میدان کارزار کو اور بجا و ردوں کی دلیری بیان کرنے کو صرف دو ہی اشعار پر ختم کر دیتا تو اس قدر خیال کی بات



نہ ہتی نگرایے شاعر کی نسبت تعجب سے نظر کرنا پڑتا ہے کہ جو عالم شاعری میں خدا  
سخن کا لقب رکھتا ہے +

تمہیدی اشعار تو میں نے تیس سے بھی زیادہ پیچھے چھوڑ دئے ہر شخص سکندر  
اور روس کی پہلی جنگ میں دیکھ سکتا ہے صرف میں نے اُن ہی اشعار کو لیا ہے  
جو سپاہی نے اپنی زبان سے اپنی صفت و ثنا میں کہے ہیں۔ عموماً مغربی ادیب  
اور شاعر مشرقیوں پر یہ اعتراض کیا کرتے ہیں کہ یہ لوگ تمہید تو اس زور شور سے  
اٹھاتے ہیں کہ جس کا ٹھکانا نہیں لیکن جب مطلب بیان کرنے کا وقت آتا ہے تو اس  
طرح سمجھ جاتے ہیں۔ کہ گویا اُن کی طبیعت میں زور ہی نہیں ہے نہ زبان میں وہ قوت  
رہتی ہے نہ عبارت میں وہ زور نہ الفاظ میں وہ شان کچھ بھی نہیں رہتی یہ  
معلوم ہوتا ہے گویا وہ بہت دور سے چلے آ رہے ہیں اور یہاں اگر ماندہ ہو کر  
گر پڑے ہیں قریب قریب یہی رنگ نظامی میں پایا جاتا ہے جس سے کیفیت جاتی  
رہتی ہے تمہید کو دیکھ کر دل بہت جوش پر آتا ہے اور لمحہ بلمحہ وہ جوش بڑھتا چلا جاتا  
ہے مگر افسوس یہ ہے کہ ابھی وہ جوش عروج پر نہ پہنچنے پایا تھا کہ اس کا خاتمہ ہو گیا  
اور ناکام ہو کر راہ ہی میں ٹھیکر کر گیا فاضل فردوسی کی شاعری اس تمہید سے بالکل  
مبرا ہے وہ جس داستان کو شروع کرتا ہے تمہید کے شاید ایک دو اشعار ہوتے  
ہیں ورنہ پوری قوت بیان یہ اس کی اسی میں صرف ہوتی ہے۔ کہ واقعات کو زور  
دیکر بیان کرے۔ چنانچہ اسی مفہوم کو وہ سہراب اور ہجیر کی جنگ میں ان اشعار  
میں ادا کرتا ہے کس بلا کی سادگی اور پر مغزی ہے +

## فردوسی

چو اگر شد از کار لشکر ہجیر	پوشید جوشن بکردار شیر
چو سہراب نزدیک آں تر رسید	ہجیر دلاور مراورا بدید
نشست از برباد پائے چو گرد	نور ز رفت پویاں بدشت نہرو



بدال لشکر ترک آواز داد  
 کہ گزداں کد امند جنگ آواراں  
 کہ با من بگرد و دریں کینہ گاہ  
 پذیرانیا بد کس اورا بجنگ  
 چو سہراب جنگ آورا اورا بدید  
 ز لشکر برون تاخت برسان شیر  
 چنین گفت بازرم دیدہ ہجیر  
 چرا خیرہ تنہا بجنگ آمدی  
 چہ مردی و نام نثراد تو چسیت  
 ہجیرش چنین دلاو پاسخ کہیں  
 منم گردگیر آل سوار ولیر  
 ہجیر ولیر سپہبد منم  
 فرستم بزدیک شاہ جہاں  
 بچندید سہراب کہیں گفتگوئے  
 سبک نیزہ بر نیزہ انداختند  
 چو آتش بیامد کئے ہیل زور  
 یکے نیزہ زد بر میاننش ہجیر  
 سناں باز پس کرد سہراب شیر  
 ز زیں برگرفتش بگردار باد  
 بزد بر زمینش چو یکلخت کوہ  
 بجان و دلش اندر آمدستوہ

مفہوم اس جگہ نظامی اور فردوسی کا یکساں ہے لیکن طرز بیان جدا جدا ہے۔  
 نظامی کے بیان میں تمہید ہی تمہید لبالب بھری پڑی ہے اور فردوسی کے شعرا



میں تہید کے حق کا ایک مصرعہ بھی نہیں ہے +  
 میں ایک ہی جنگ کے بیان پر قناعت نہ کرونگا بلکہ اور بھی کئی مقام کی  
 مختلف جنگوں کا جو ایک ہی فطرت کی ہونگی مقابلہ کروں گا تا کہ بخوبی ظاہر ہو جائے  
 کہ فردوسی تہیدی اشعار لائے بہت ہی کم پسند کرتا ہے خواہ جتنا طول طویل  
 بیان کرنا ہو پھر بھی وہ تہیدی اشعار لائے پسند نہ کریگا۔ گو کہیں کہیں وہ لایا ہے  
 لیکن بہت کم اور اگر ایک آدھ جگہ تہیدی اشعار ہیں بھی تو انہیں داستان میں  
 شامل نہیں کیا بلکہ انہیں بالکل علیحدہ کر دیا ہے مثلاً سہراب کے قصہ شروع  
 ہونے سے پہلے وہ یہ تہید لکھتا ہے جو بالکل قصہ سے علیحدہ ہے اور اس  
 میں ٹپی ہوئی ہے علیحدہ تویوں ہے کہ ان تہیدی اشعار کو واقعہ  
 کے اشعار سے کچھ مناسبت نہیں ہے اور شمولیت اس وجہ سے ہے کہ  
 قصہ سہراب میں چونکہ ایک جانگزا جوان موت کا تذکرہ ہے اور وہ بھی باپ کے  
 ہاتھ سے قتل ہونا اور اس تہید میں موت کی حالت کا فوٹو دکھینچا ہوا ہے کہ یہ کسی  
 جوان کو چھوڑتی ہے نہ بچہ کو اس لئے قصہ میں بہت ہی شمولیت کا جزو رکھتی ہے  
 وہ تہید یہ ہے +

کنوں رزم سہراب رستم شنو	وگر اشنیدستی این ہم شنو
یکے داستانست پر آب چشم	دل نازک از رستم آید بچشم
اگر تند باوی بر آید ز کنج	بخاک افکند نارسیدہ ترنج
ستمگاہ خوانمش ارداوگر	ہنرمند گویشش ار بے ہنر
اگر مرد وادست بیداد چیست	ز دل وایں ہر بانگ فریاد چیست
ازیں راز جان تو آگاہ نیست	بدیں پردہ اندر ترار اہ نیست
ہمتاد از رفته فسرار	بکس وانشدایں در آذ بار
بر خنق مگر بہتر آیدت جائے	چو آرام گیری بدیگر سرائے
اگر مرگ کس رانیو بار دے	نہ پیر و جوان خاک بسیار دے



اگر آتش گاہ اسروختن بسوزد و عجب نیست ز سوختن  
 بسوزد و چو در سوزش آید دست دم مرگ چوں آتش ہولناک  
 چو شاخ نواز بیخ کمنہ برست جواں را چہ باید بگیتی طرب  
 ندارد ز بر نادر تو ت باک دریں جائے رفتن نہ جائے درنگ  
 کہ نے مرگ را بہت پیری سبب چناں داں کہ دوست بیدار نیست  
 بر اسپ قضا گر کشد مرگ تنگ جوانی و پیری نبرد اجل  
 چو داد آمدش بانگ و فریاد حسرت دل از نورایماں گرا گندہ  
 یکے داں چو در دیں نخواہی خلل پرستش ہماں پیشہ کن بانیہ  
 ترا خامشی بہ کہ تو بندہ بریں کار روز پسین را بہار  
 اگر دیو با جانت انباز نیست بگیتی دراں کوش چوں بگریزی  
 سرا انجام اسلام با خود بری

کنوں رزم سہراب گویم درست

ازاں کہیں کہ او باید چوں بخت

اگر ہم ان تہیدی اشعار کو نکال ڈالیں تو اس کے قصہ بیان کرنے میں کچھ خلل واقع نہ ہو گا اور جو رہنے دین تو وہ داستان کی ہیڈنگ پر ایسی بہار ہے ہی ہیں کہ جیسے جڑاؤ جھومر دھن کی پیشانی پر بہار دیتا ہے۔ اس تہید کے بعد داستان اس شعر سے شروع کرتا ہے :

ز گفتار وہقاں یکے داستان

بہ پیوند از گفتہ داستان

یہ شعر خود ہی شہادت دیر ہا ہے کہ میں تہید سے با علاقہ ہونے پر طبی محض

بے علاقہ ہوں :

اس کے علاوہ نظامی میں ایک بات اور بھی اکثر جگہ دیکھی جاتی ہے کہ بعض

مقام پر انہوں نے اس عیب سے پہلو بچا یا ہو وہ بات یہ ہے کہ نظامی جب دو



پہلوانوں کی جنگ کا بیان کرتا ہے اور اسے ایک سوار کو غالب کرنی کی صلاح ہوتی ہے تو مغلوب کی نہ کچھ بہادری بیان کرتا ہے نہ اس کے ہنر نہ اس کے جنگ میں جستی۔ مثلاً جہاں رومیوں اور روسیوں کی جنگ کی داستان ہے وہاں نظامی نے اکثر جگہ یہ التزام کر لیا ہے کہ اگر رومی کو فتح دلوانی ہے تو اس کی بہادری اور شجاعت اور جنگ کے ہنر و دل کا بیان کیا جائیگا برخلاف اس کے اگر روسی کو غالب کرنا ہے تو اسی کی خوشخواری اور زور آوری یکہ تازی بیان ہوگی اور مغلوب کا کام ایک ہی مصرعہ پر تمام ہو جائیگا۔ اگر نظر غور سے دیکھا جائے تو یہ کچھ خوبی نہیں ہے کہ ایک رخ گرم اور ایک رخ سرد رہ جائے۔ گو نظامی کو سخنگوئی میں قدرت بلا کی ہے لیکن ان موقعوں کا نظامی نے بالکل خیال نہ کر کے اپنی شاعری کے دامن پر بدنام دھبہ لگایا ہے۔ یہ مسلمہ امر ہے کہ اگر ہم مغلوب کی جان بازی اور بہادری نہ دکھائینگے اور اس کی شمشیر زنی کا نقشہ نہ کھینچینگے تو غالب کی کچھ عظمت نہ جیسیگی۔ جنگ کا ہو ہو نقشہ کھینچ دینا فردوسی ہی پر ختم ہوا ہے وہ دونوں کے دار ایک دوسرے کے مقابلہ میں لکھتا ہے اور پھر عمدگی سے ایک جنگجو کو دوسرے جنگ آور پر غالب کر دیتا ہے۔ کہ غلبہ کا شعر پڑھنے سے پہلے یہ سمجھ لیا جاتا ہے۔ کہ فلاں شخص غالب آئیگا۔ مثلاً نظامی کہتا ہے \*

رخے چوں بقم چشمہائے چو نیل  
ہمی کرد مروی ہمی گشت مرد  
تنے چند را جاں زن کرشید  
نیاید کسے را سوئے جنگ رائے  
زگو پال خود پیل را پست یا  
تنے چند رومی و چینی بکشت  
دراں معرکہ نیزہ بازی گرفت

زروسی در آمد سوائے چو پیل  
بروں خواست از رومیال ہنیرد  
بدینگونہ خیلے بخوں در کشید  
زبس کشتن جنگ مرد آزابائے  
چوردسی برومی براں دست یا  
ہمی گشت پولاد ہندی بکشت  
چو بالائے نیزہ و رازی گرفت



ہر پہلوئے لشکر گہ شہریار  
 نہ اسپے عقابے بر انگینختہ  
 حریر تمنش در قزاقند زرد  
 بمیدال در آمد چو عفریت مست  
 طریقی بر آوردہ باروس گفت  
 ز یوندا مازند رانی منم  
 چوروسی دروید در پیکر ش  
 شد آگہ کہ در کشت و نادر داد  
 عشاں سوئے لشکر کہ خویش داد  
 رہا کرد حربہ سوار و لیسر  
 گریزندہ را حربہ خاریدہ پشت  
 ز تیزی کہ شد مرکبش با و پاے  
 چو دیدند گال اثر دہائے نبرد  
 برو خویش رو بیگانہ پشتافتند

بروں راند مرکب یکے شہسوار  
 نہ تیغے نہنگے در آویختہ  
 کلا ہے ز پولاد چوں لاجورد  
 یکے حربے چار پہلو بدست  
 کہ خواہی ہمیں لحظہ در خاک خفت  
 کہ بازی بود جنگ بانی منم  
 ز صفر ابگشتن در آمد سرش  
 نباشد چنان مرد می مرد او  
 ہزیمت می داد چوں تند باد  
 پس پشت او پشت بر کردہ شیر  
 بروں شد ز سیت سنال خار  
 رساند آل تن سفت را باز چاہے  
 صلیبے کند صلب مروان مرد  
 صلیبی شدہ کشتہ یافتند

ان اشعار میں نظامی نے کس بے مرگی سے روسی کو قتل کرایا ہے پہلے تو  
 اسے اس قدر چڑھایا کہ بیسیوں کا اس کے ہاتھ سے خون کرا دیا اور اس کی بہادری  
 ان پر جوش اور پر زور اشعار میں بیان کی کہ جس سے یہ معلوم ہوتا تھا کہ اس کا کوئی  
 ثانی نہیں ہے لیکن افسوس ہے کہ ایسے بہادر کو منحصر گتے کی موت مازند رانی کے  
 ہاتھ قتل کرا دیا۔ اول تو اس بے بنیاد بندش نے لطف کھو دیا دوسرے ایسے ناممکن  
 الوقوع واقعہ کا با مدھنا جو کبھی ممکن نہیں ہو سکتا ایک خدائے سخن کے لئے سخت  
 رکیب بات ہے اسی کے مقابلہ میں ہم فردوسی کے اشعار شیدہ اور کثیرہ کی جنگ  
 کے یہاں لکھتے ہیں جن سے یہ اندازہ ہوگا کہ فردوسی دو بہادروں کو کس طرح ٹراتا  
 ہے۔ اور دونوں کو کیسا جانبار ثابت کرتا ہے (وہ ہوتا ہے) \*



چو روشن شد آن چادر لاجورد  
 نشست از بر اسپ جنگی لشکر  
 بخوشن پوشید روشن برش  
 درفشش یکے ترک جنگی جنگ  
 چو آمد نزدیک ایران سپاه  
 که آمد سوارے میان دو صف  
 تو گوئی یکے از دهاے و نرم  
 همی گوید آن نامور تیز جنگ  
 بخندید از و شاه و خفتان بجو  
 یکے ترک روحی بسر بر نهاد  
 همه لشکرش زار و گریاں شدند  
 خورشید بر آمد که اے شهریار  
 شهاں اهل تخت بودی نشست  
 که جز خاک تیره نشینش مباد  
 سپیدار باگز و باکبر و خود  
 که یکتن نه جنبید از آورد گاه  
 نباید که جوید کسے جنگ و جوش  
 چو خورشید بر چرخ گردد بلند  
 اگر زانکه پیروز گردد دیشنگ  
 همه پیش او بنده فرماں شوید  
 سپه را که چوں او نگهباں بود  
 شما هیچ دل را مدارید تنگ  
 گه بر فرزند گه بر نشیب  
 جهان شد بکر دار با قوت زرد  
 زیاد جوانی سرش پرز جنگ  
 ز آهن کلاه کیاں بر سرش  
 خراهاں بیامد بسان پلنگ  
 یکے نامدارے بشد ز دشت  
 خروشاں جوشان و تیغے بکف  
 همی سوخت خواب جهان بدم  
 که باشاه گویند کاندیشنگ  
 درخش بزرگی بر آورد راست  
 درفشش بر هام گودرز داد  
 چو بر آتش تیر بریاں شدند  
 باهن تن پاک رنجه مدار  
 که بر کیں کمر بر میان تو بست  
 بهیج آرزو کام و دستش مباد  
 به لشکر فرستاد چندے درود  
 چپ راست قلب و جناح سپاه  
 بر هام دگودرز دارید گوش  
 به بنیند تا بر که آید گزند  
 ز رستم بنجوید سامان جنگ  
 بدال دور نزدیک درماں شوید  
 همه چاره جنگ آسان بود  
 چنین ست و آغاز و فرجام جنگ  
 گه شادمان و گه با نهیب



برانگخت شبنم بزم را  
 میاں بستہ بانیزہ و خود و کبر  
 میان دو صف شیدہ اور ابید  
 بدو گفت پور سیاوش توئی  
 بنیرہ سپہدار تو راں سپا  
 جز آنی کہ بر تو گمانے برد  
 کہ گرمغز بودیت با خال خوش  
 اگر جنگ جوی ز پیس سپا  
 کز ایران و آوراں بہمیتد کس  
 چنین داد پاسخ بدو شہر یار  
 منم داغ دل پوراں بیگناہ  
 برین دشت از نیہاں بکین آدم  
 ز پیش پیر چوں بیاراستی  
 مرا خواستی کش نبودے روا  
 کنوں آرزو کن یکے رزمگاہ  
 نہاوند سپاہ کہ از ہر دوروئے  
 بہم ایماں کہ دارند بامادش  
 برقتند ہر روز لشکر بدور  
 رسیدند جائے کہ شیر و پلنگ  
 بیاباں کہ اندر خور زم بود  
 نہ پرید بر آسمانش عقاب  
 نہاوند آورد گاہے بزرگ  
 سوراں چو شیراں جست ز غار

کہ اندر نوشتی بتگ باد را  
 ہے گرد نعلش برآمد بار  
 یکے باد سرد از جگر بر کشید  
 خردمند و سید و خامش توئی  
 کہ ساید ہے ترک بر چرخ ما  
 جہان دیدہ کو خسرو پرورد  
 نکروی چنین جنگ ادست پیش  
 برود و رگزیں یکے جائگاہ  
 نخواہیم یاراں فریاد رس  
 کہ اے شیر درندہ کارزار  
 سیاوش کہ شد کشتہ بردست شاہ  
 نہ از ہر گاہ و نگین آدم  
 ز لشکر نہر مرا خواستی  
 کہ پیشست فرستادے ناسزا  
 کہ باش بدور از میان سپا  
 بیاری نیاید کسے کینہ جوے  
 ز بدروز ایشاں نگرد و بنقش  
 چناں چوں شود و شاداں بسو  
 بدال شیخ بے آب نہادہ جنگ  
 بدال جاگہ مرز خوار زم بود  
 ازاں بہرہ سخ و ہر سراب  
 دو جنگی بگردار دندہ گرگ  
 کہ باشند پر خشم رز ز شکار



بگشتند بانیزه های دراز  
 نماند هیچ بر نیزه ها شان سنال  
 برومی نمود و به شمشیر تیز  
 هوا شد ز گرد سوران سیاه  
 چو شیده دل و زور خسرو بدید  
 بدانست کال فرّه ایزد لیست  
 همه اسپش از تشنگی شد غمی  
 چو زدنک شد بادل اندیشه کرد  
 بیابا بگشتی پیاده شویم  
 پیاده نگردد که غار آیدش  
 بدین چاره گرز و نیابم را  
 بدو گفت شاه به تیغ و سنان  
 پیاده به آید که جویم جنگ  
 هماندار خسرو هم اندر زمان  
 بدل گفت کین شیر بازو جنگ  
 گرام شفته گردد سرافشان کند  
 دگر من پیاده بگردم بجنگ  
 بدو گفت رهام کائے تاجور  
 چو خسرو پیاده کند کارزار  
 اگر پائے برخاک باید نهاد  
 پیاده شوم پیش او ز مساز  
 بر هام گفت آن زمان شهر یار  
 پشنگ دلاور ز تخم پشنگ

چو خورشید تابنده گشت از فراز  
 پراز آب برگستوان و عناس  
 بگشتند بایک دگر پر ستینر  
 نگشتند سیر اندر آوردگاه  
 سرشکش ز مژگان برخ بر یکید  
 از و بر تن خویش باید گریست  
 نه نیروی مرد اندر آمدگی  
 که گر شاه را گویم اندر نبرد  
 مذخون و خوسه آهار داده شوم  
 ز شاہی تن خویش خوار آیدش  
 شوم بیگماں در دم اثر دها  
 کند هر کس جنگ و پیچید عقال  
 بگردار شیراں بیازیم جنگ  
 بدانست اندیشه بدگماں  
 بنیره فریدون و پور پشنگ  
 بے شیر دل را فروشاں کند  
 بایرانیاں بر کند کار تنگ  
 بدین کار تنگی مگرداں دگر  
 چه باید برین دشت چندین سوا  
 من از تخم کشواد دارم نثراد  
 تو شاه جهاندار و گردن فراز  
 که اسے مهرباں پهلواں و سوار  
 چنین داں که با تو نیاید بجنگ



ترانیر باز مہ او پائے نیست  
 نباشد مرا تنگ رفتن بجنگ  
 و زان سو بر شیدہ شد تر حیاں  
 جز از باز گشتن تر اے نیست  
 بہ ہنگام کردن زد شمن گریز  
 بدان نامور تر حیاں شیدہ گفت  
 چناں دال کہ تا من بہ بستم کہ  
 بدیں زور و فرہ و دستبرد  
 ولیکن ستوداں مرا از گریز  
 ہم از گردش چرخ بزرگزم ریم  
 گراید مرا ہوش بردست است  
 نہ استم این زور مردی ز چیست  
 پیادہ مگردست پایم بدوے  
 چنیں گفت باشید شاہ جہاں  
 ز تخم کیاں بیگماں کس بنود  
 ولیکن ترا اگر چنیں ست کام  
 فرو آمد از پشت شبنگ شاہ  
 برہام داداں گرانمایہ اسپ  
 چو از دور دیدش پیادہ پشتک  
 بہاموں چوپایاں بر آویختند  
 چو شیدہ بدید آں برہ زوشا  
 ہمے جت چارہ کہ یا بدرہا  
 چو آگاہ شد خسرو از راز مے

ز ترکاں چنیں لشکر آراے نیست  
 پیادہ بسا زیم چنگ پلنگ  
 کہ دوری گزین ز آمد بدگماں  
 کہ با جنگ خسرو تر پائے نیست  
 بہ از باتن خویش کردن ستیز  
 کہ آواز مرداں نشاید نہفت  
 ہمے بر فرازم بخور شیدہ سر  
 ندیدم باورد کہ نیز گرد  
 بہ آید چو گیرم بکارے ستیز  
 اگر دیدہ اثر دہا بسپریم  
 نہ دشمن ز من باز دارند دست  
 بریں نامور فرہ ایزد لیست  
 بہ پیکار خول اندر ایم بجوے  
 کہ اے نامدار از نثار دہاں  
 کہ ہرگز پیادہ نہرد از سود  
 ز کام تو ہرگز نہ بچم لگام  
 ز سر برگرفت آں کیا فی کلاہ  
 بیامد بکردار آذر گشسپ  
 فرو آمد از اسپ جنگی نہنگ  
 ہمے خاک با خون بر آویختند  
 ہماں ایندی فرو آں دستگاہ  
 دل چاہہ گزین بسازد بہا  
 و ز آں نابراوردہ آواز مے



بزور جہاں آفریں کردگار  
 بزور دست لیخسرو نامدار  
 بگردار شیر کیہ بر گور مز  
 زند چنگ دگور اندر آرد بسر  
 گرفتش بچپ گردن است چپ  
 بر آورد و زرد بر زمین بر دست چپ  
 ہمہ ہرہ پشت او اچھونے  
 شد از دور دریزان و بکشت چپ  
 یکے تیغ تیز از میاں بر کشید  
 سرا سر دل نامور بر درید

برو کرو جو شن ہمہ چاک چاک

پس انگاہ بر تار کش رخت خاک

ان دونوں فضلا کے طرز بیان سے یہ بخوبی معلوم ہو گیا ہو گا کہ فردوسی جس  
 خوبی اور عمدگی سے جنگ کی ایک اونے اونے بات کا نوٹا کرتا ہے نظامی  
 میں کیا تو یہ قدرت نہیں تھی کہ وہ کل واقعات کا نقشہ کھینچ سکتے یا انہوں نے  
 خود اس ڈھنگ کو پسند نہیں کیا۔ کچھ ہو غرض یہ بات بخوبی ثابت ہو گئی  
 کہ جو قدرت اور طاقت اور زور اور ڈھنگ کہ فردوسی نے حاصل کیا تھا نظامی  
 میں وہ صفت نہ تھی گو میں فصاحت و بلاغت کی نسبت کوئی رائے قائم کرنا نہیں  
 چاہتا لیکن اس قدر ضرور رائے دوں گا کہ جو فصاحت فردوسی کی کلام میں  
 ہے نظامی کے کلام میں فصاحت کا وہ وزن نہیں ہے اب میں دوسرے  
 رنگ کی طرف اپنی توجہ مبذول کرتا ہوں اور وہ نامہ نویسی کا رنگ  
 ہے مجھے یہ دکھانا ہے کہ نظامی جب ایک شاہ کو دوسرے شاہ کی  
 طرف سے لکھتا ہے تو کونسا پہلو اختیار کرتا ہے اور کہاں تک واقعات  
 کی پیروی کرتا ہے اور فردوسی کی نامہ نویسی کا اس کے مقابلہ میں کیا رنگ  
 ہے؟

نظامی نے ہر جگہ واقعات میں بہت غلطی کی ہے اس سے معلوم ہوتا ہے  
 کہ نظامی کو تاریخ کا بہت کم علم تھا۔ آتش پرستوں کے ہاں یہ قاعدہ تھا کہ ہر  
 چیز کے پہلے بسم اللہ کے طور پر خدا کا نام لکھا کرتے تھے لیکن خصوصاً زیادہ



تران ہی ناموں کے پہلے یہ مبارک نام لکھا جاتا تھا کہ جو مذہبی ہوئے مثلاً  
 کتاب وساتیر کے پہلے بخشائیدہ کا نام مبارک تحریر ہے یا جب سکندر نے  
 ایران فتح کیا ہے اور وہ دین تک پہنچ گیا ہے تو اس کے لئے جو نام تیار  
 ہوا تھا اس کے پہلے بھی بسم اللہ لکھی گئی تھی۔ بت برستوں میں یہ کہیں دستور  
 نہ تھا کہ اگر اب ہم نامہ و پیام ہو تو پہلے خدا کا نام ہواں یہ ضرور تھا کہ مذہبی مشوا  
 اپنی کتابوں اور مصنفہ رسالوں میں صرف دینیوں کی تعریف کے چند اشعار  
 لکھ دیتے تھے۔ مگر جس روش کو کہ نظامی نے نامہ نویسی میں اختیار کیا ہے یہ  
 یونانی بت پرست قوم میں جس میں سکندر تھا رائج نہ تھی نظامی نے بالکل اسلامی  
 طریقہ اختیار کیا ہے سکندر کی قوم اور ملک کی معاشرت سے انہوں نے کچھ سیکھا  
 نہیں رکھا فردوسی میں یہ بات نہیں ہے اول تو وہ مشکل سے نامہ کی ہیڈنگ میں  
 ایک آدھ حمد یہ شعر لاتا ہے اور وہ بھی نامہ لکھنے والے کے مذہب کے مطابق  
 زیادہ تمہید ہم پہلے لکھ چکے ہیں کہ وہ پسند ہی نہیں کرتا۔ جو داستان اس نے  
 شروع کی ہے بس ایک آدھ معمولی شعر لکھ کر شروع کر دی ہے۔ تمہید کو  
 پر تکلف بنا کر نہیں دکھایا نہ اس مشرقی ہو مر کا یہ مذاق تھا \*  
 نظامی کی نامہ نویسی میں پولیشکل پہلو بہت کم ہوتا ہے یعنی جب وہ کسی شاہ  
 کی طرف سے کوئی نامہ لکھتے ہیں تو اس میں نہ اکثر بیونت ہوتی ہے نہ ملکی معاملات  
 کی پیچیدگی مضمون ہوتی ہے اور نہ سلطنت کا اتار پڑھ بیچ و بیچ عبارت میں دکھایا  
 جاتا ہے نظامی اس صفائی سے سلطنت کے معاملات کو لکھتے ہیں کہ جیسے ایک  
 نا تجربہ کار گرائڈیل جوان میدان کارزار میں لٹے سید ہے ہتھیار چلاتا ہے اور  
 اپنے تجربہ کار دشمن کے آگے اپنی جہالت کو اپنی قوت کے بل پر چھپانا چاہتا ہے  
 فردوسی میں یہ بات نہیں ہے وہ جب ایک شاہ سے دوسرے شاہ کو نامہ لکھتا  
 ہے تو وہ وہ پیچیدہ باتیں مکر و فریب کی جو پولیشکل معاملات اور ملکی انتظامات کی جان  
 ہیں ایسی جھکیوں میں بیان کر جاتا ہے کہ قائل کا اصلی غدیہ نہیں معلوم ہو سکتا اگر کوئی



شخص نامہ لکھنے والے کا حال پہلے نہ دیکھے اور صرف اسی نامہ پر اس کا حال  
 جانتا چاہئے تو محض نام ممکن ہے کہ اس کی اصلی حالت سے ذرا بھی آگاہ ہو سکے۔  
 مثلاً جب افراسیاب کی ہیر چمیاں حد سے گزر گئیں اور اس نے محض اپنی بد اعمالیوں  
 کی وجہ سے ہمیشہ شکستوں پر شکستیں کھائیں اور آخر کار اس کے تمام رشتہ دار  
 اور بڑے بڑے جان نثار جنرل جو اس کے در حقیقت بہت بڑے قوت بازو تھے میدان  
 کارزار میں ایرانیوں کے مقابلہ میں مارے گئے تو اس نے آخر کار اپنے نواسے کو  
 جو تخت ایران پر جلوہ افرا تھا اور جس کے باپ سیاوش کو (یعنی اپنے داماد کو) فریب  
 اور ہیر چمی سے قتل کر چکا تھا اور نواسا اپنے باپ کے خون بہا اپنے نانا کی جان لینے  
 پر آمادہ تھا تو ایسی حالت میں افراسیاب نے اسے ایک ایسا بیم ورجا کا نامہ لکھا اور  
 وہ مضمون اس میں تحریر کیا کہ جس نے افراسیاب کی گذشتہ عہد شکنیاں نہ دیکھی  
 ہوں اور اس کی ناقابل برداشت ہیر چمیوں کا حال نہ سنا ہو وہ افراسیاب کے  
 نامہ کے مضمون پر یہ رائے قائم کر سکتا ہے کہ افراسیاب محض بے گناہ ہے  
 اور کنجسرو یعنی اس کا نواسا بڑا سنگدل ہے۔ یہی بہت بڑی خوبی ہوتی ہے۔ نہ کہ  
 مضمون ایسا ہو کہ جیسے گنوار کا لٹھ ہوتا ہے کہ صاف صاف ہر بات آشکارا  
 ہوتی چلی جائے۔ گو نظامی نے بھی اس نامہ میں جو خاقان چین کی طرف سے  
 سکندر کو لکھا ہے پیچیدہ پولٹیکل مضامین کے بیان کرنے کی کوشش کی ہے  
 لیکن وہ اس عہد کی سے بیان نہ کر سکے کہ جیسے فردوسی بیان کرتا ہے ہم دونوں  
 کے نامے یہاں درج کرتے ہیں جن سے یہ اندازہ ہو جائیگا کہ آیا نظامی نے نامہ  
 لکھنے کا جو ڈھنگ اختیار کیا ہے وہ پسندیدہ ہے یا فردوسی نے جو پولٹیکل چال  
 نامہ لکھنے میں پسند کی ہے وہ قابل وقعت ہے پہلے سکندر کا نامہ کید ہندی کو تحریر  
 کیا جاتا ہے جو نظامی نے لکھا ہے:

پس از نام دارندہ مرو ماہ  
 خداوند فرمان و فرماں ہراں  
 کہ اندیشہ را سوئے اونیست راہ  
 فرستندہ وحی پیغمبر اراں



بسے داد بر نیک ناماں درود  
کہ لپشت قوسی باد و تخت جواں  
بگوپال باپیل رزم آورم  
کہ گرد ز پولاد من کوہ خسرو  
ندارم درال بوم گردن کشتے  
زخوں بیخ روئیں بر آرم ز نیل  
ہمہ آب رو خاک بر سر کسم  
غناں بر نہ پیچیدم از آشتی  
خداوند بودم شدم چاکرت

بفرمان اوریز چرخ کہود  
سخن راندانگہ کہلے پہلوواں  
براں بود رایم کہ عزم آورم  
نمایم بگیتی یکے دستبرو  
بہندوستان در زخم آتشی  
کمند انگنم بر سر زندہ پیل  
ہمہ خاک اورا بخوں تر کسم  
چو توروے در آشتی داشتی  
بشیریں سخن ہائے جاں پرورت

اسی طرح سے سکندر نے کید راعے ہندی کو لکھا ہے۔ نہ نام ہے نہ نامہ کی  
شان ہے کچھ طرزی نامہ نویسی کی نہیں پائی جاتی ساری لے بہا گو باتیں ہیں جیسی  
کوئی اکھڑی اکھڑی گفتگو کر رہا ہے۔ یا منہ در منہ جنگ کے وقت جلدی میں جواب  
و سوال ہو رہے ہیں اس گفتگو سے جو میدان کارزار کی نظامی نے لکھی ہے اور  
اس نامہ کی طرز تحریر سے ذرا بھی فرق نہیں ہے اس سے پہلے نظامی نے سکندر  
کا وہ نامہ تحریر کیا ہے جو ہندوستان پہنچتے ہی اس نے کید راعے ہندی کو  
بھیجا تھا۔ جو درج ذیل ہے :

فرستادو دادش بہ ہندو پیام  
کہ اینک رسیدم چو ابر سیاہ  
چناں دال کہ از تیغ من رستہ  
کہ ریزد بر دابر بارندہ آب  
کہ خورشید را گرم گردد و داغ  
بجہم بکند ہمہ دشت و کوہ  
کز اسجا تو اں ہشتن اورا بزر

جریدہ یکے قاصد تیز گام  
کہ گر جنگ دارمی بر دل کش سیاہ  
و گر بر پستش میاں بستہ  
سر ز گس آنکہ بر آید ز خواب  
گل آنکہ عماری و را کہ و بیاض  
بجو شتم بجوشد جہاں از شکوہ  
بجائے نخسید عتاب دلیر



گراںجا ز سر موے آئینختہ است

بدینجا سر از موے آویختہ است

و گر ہست کوہے شہا تیغ دار

کند تیغ من کوہ را غار غار

گراں بہر گنج آرم اینجا فریش

بمغرب زر مغربی ہست بیش

گرم ہست بر خور دیال شباب

بخوار زم روشن تراز آفتاب

جو اہر بخویم دریں مرزو بوم

کزیں مایہ بسیار دارم بروم

نہند آمد تیغ ہندی بدست

کباب ترم باید از پیل مست

مخوہ غبرہ ہند بے یاد من

کہ ہندی تراز نشت پولاد من

چو سرمایت سرتاب از خراج

و گرنے نہ سرا تو ماند نہ تاج

نظامی کے اس نامہ پر اگر منصفانہ نظریں ڈالی جائیگی تو یہ کھل جائیگا کہ نظامی

کو نامہ لکھنے کا ڈھنگ اچھا نہ آتا تھا اب اگر ایک شاہ کسی شاہ کو ایسی لغو مثال

بائیں لکھے تو اس کی وقعت ایک مجنوں سے زیادہ نہ چھے گی اس طرز تحریر کے علاوہ

واقعہ پر خیال کریں تو یہ صحیح نہیں ہے کجا کید رائے ہندی اور کجا ہمارا جہ ہند

اگر نظامی کچھ بھی سکندر کی تاریخ سے واقف ہوتے تو انہیں یہ ضرور معلوم ہوتا

کہ جب سکندر نے ہندوستان پر حملہ کیا ہے اس وقت ہندوستان آٹھ سو

خود مختار ریاستوں میں تقسیم ہو رہا تھا ان آٹھ سو میں ہر راجہ خود مختار اور آزاد

تھا۔ چنانچہ ان میں ایک پورس بھی تھا جو کجرات پر سکندر سے کئی خونریز میدان

لڑا تھا پھر میں نہیں جانتا کہ کید ہندی ان آٹھ سو میں کونسا راجہ تھا ہمارے

ناظرین شاید اس اعتراض پر یہ کریٹی سائز کریں کہ سکندر نامہ کوئی تاریخ تھوڑی

ہی ہے کہ اس پر فیکٹس کے اعتراض ہوئے ہیں وہ تو کمال مشرقی شاعری

کا ایک نمونہ ہے تاہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ اگر واقعات صحیح ہوتے تو کمال شاعری

میں کچھ فرق ہو جاتا یا مشرقی نظم کی بیوٹی کم ہو جاتی؟ نہیں ہرگز نہیں؟

اس کی بیوٹی میں بھی کبھی کوئی نقص نہ آسکتا تھا بلکہ اور دو ناخوش ہو جاتا اور

عجیب و غریب تاریخ نظم میں پائی جاتی۔ اگر ہم اس تاریخی نکتہ چینی کو بالکل واپس

عجیب و غریب تاریخ نظم میں پائی جاتی۔ اگر ہم اس تاریخی نکتہ چینی کو بالکل واپس



لے لیں اور ہرگز اس کا خیال بھی نہ کریں بلکہ سکندر نامہ مشرقی شاعری کا ایک  
کامل نمونہ سمجھیں پھر بھی تو نظامی کے طرز بیان پر بہت بڑا اعتراض ہوتا  
ہے کہ اس نے ہر موقع پر اسی کے مناسب حال جب معنا میں لانے کی کوشش  
کی ہے پھر کیا وجہ ہے کہ نامہ کی تحریر اور میدان کارزار کی زبانی گفتگو کو  
بالکل ملا دیا۔ پھر سب سے زیادہ یہ اعتراض ہو سکتا ہے کہ سکندر بہت پرست تھا  
اس کی طرف سے جو نامہ نظامی نے لکھا ہے اس میں پیغمبروں اور وحیوں کا ذکر  
ہے یہ باتیں صریح فاضل شاعر کی لاعلمی پر دلالت کرتی ہیں۔ اچھا ہم اس غلطی کو بھی  
دیکھیں اور اسے بھی حسن کلام میں داخل کر لیں جب بھی نامہ کی طرز تحریر ہمیشہ  
کھٹکتی رہے گی جس کا پیمانہ کبھی ٹھیک نہیں ہو سکتا۔ اب میں فردوسی کا وہ  
نامہ درج کرتا ہوں جو افراسیاب کی طرف سے جس کا ذکر میں اوپر کر آیا ہے  
خسرو کو لکھا گیا ہے۔ اس نامہ سے یہ معلوم ہو گا کہ افراسیاب نے کن پر مکرو  
فریب پہلوؤں سے اپنی اصلی حالت بھی چھپائی ہے اور اپنی محبت اور ایک  
رحیم شاہ کی بے مروتی اور ظلم ثابت کیا ہے اس میں ایک شعر بھی ایسا نہیں ہے  
کہ جس میں گھبراہٹ اور پریشانی پائی جائے کس متانت اور سنجیدگی سے یہ سچا  
پولیٹیکل چال کو نظم میں لکھتا ہے :

بگوش کر گیتی دگر شد بساں	بیکھنہ و از من پیامے رساں
سروش بریدی باشد و کنیا	نیرہ کہ جنگ آورد با نیا
کہ گرد جہاں بر سر قاش و کیں	چنین بود رائے جہاں آفریں
او آموز گاراں سرش کشته شد	سیاوش نہ بریکہ کشته شد
چہ رویں دلہاک فرشید ورد	گنہ گر مرا بود پیراں چہ کرد
پراز خون بکودار پیلان مرست	کہ بر پشت اسپاں بیایست بست
بداندیش از سخن اہر میستی	دراید دنگہ گوئی کہ تو بد تنی
کہ پیش من آرد لشکر مرغان	تو این کہیں بگودرز و کاوس لال



تو خویشی و ایشان مرا دشمنند  
 نه زان گفتم این گز تو ترسان <sup>بفهم</sup>  
 همه ریک دریا همه لشکرند  
 هر آنکه که فراوان بودیم کوه کنگ  
 ولیکن همه ترسم از کرد کار  
 که چندین سر نامور بیگناه  
 گراز پیش من برنگردی بجنگ  
 چو باما بسوگند بیما کنی  
 بدین کار باشم تر از رهنما  
 چو کار سیاوش فراموش کنی  
 برادر بود هن و جنگی لشنگ  
 برآل بوم و برکان ایراں نهی  
 ز گنج نیاکان مرا هر چه هست  
 ز اسپ و سیلح و ز پیش و ز کم  
 ز تاج بزرگان و تخت و کلاه  
 فرستم همه همچنین پیش تو  
 دو لشکر بر آساید از رنج رزم  
 در ایدول که جاں ترا هر من  
 جز از رزم و خوں کردنت رانست  
 تو از لشکر خویش بیرون خرام  
 بگردیم هر دو باورد گاه  
 چو من کشته کردم جهان پیش تست  
 دگر تو شوی کشته بر دست من

بیا تا ای جنگ ایشان کنند  
 و گریه گشتم هراساں شدم  
 هماں نره شیران و کند آورند  
 چو دریا کنند اے پسر روز جنگ  
 ز خوں ریختن و ز بد روزگار  
 جدا گردد از تن بریں زمرگاه  
 همانا که آیدت ازین کار رنگ  
 بکوشی که پیاں مانشکنی  
 که گنج و سپاهت بماند بجای  
 نیامد توران سیاوش کنی  
 که در جنگ دریا کند کوه کنگ  
 بفرمان کنم آل ز ترکان تهی  
 ز دنیا رو از تاج و تخت نشست  
 که میراث ماند از نیا زاد شوم  
 ز چیزے که خواهی ز بهر سپاه  
 پسر پهلواں و پدر خویش تو  
 هماں رزم مابا ز گرد و به بزم  
 به پیچیده همه تاب پوشی کفن  
 بمنز تو پند مرا جائے نیست  
 من از جلئے خود هم نهم پیش گام  
 بر آساید از جنگ هر دو سپاه  
 سپه بندگان و پسر خویش تست  
 کس را نیا زارم از انجمن



ہمہ ہتر اند و بار من اند  
نتابی تو با کار دیدہ ننگ  
جوانے خردمند روشن رواں  
دل شیر و چنگ پلنگ آورد  
کرا بہ ہند بر سر از تاج مہر  
و گر گو نہ خواہی نمی کار کرو  
چو بر سر ہند کوہ زریں کلاہ  
یکے چادر شہر بر سر کشید  
سرافراز با گرز ہائے گراں  
ز بالائے بد خواہ پناہ کنیم  
نہ بندیم ہر کو ہٹ پیل کوس  
بجوی اندروں آب خوں آوریم  
بجویند با یکد گر رزم و کیں  
در آریم دور رزم و کیں ہمگروہ  
کرا خوار دارد کرا ارجمند

سپاہ تو در زینہار من اند  
و گر با من ایدر نیابی بجنگ  
پدر پیر شد پائے مردش جوان  
باد رو کہ با تو جنگ آورد  
بہ بینم برتا کہ گرد و سپہر  
ور ایدوں کہ با او بخوبی نہرو  
بماں تا بیا شاید مشب سپاہ  
شب تیرہ زود امن اندر کشید  
ز لشکر گزیں نیم جنگ آوراں  
ز میں راز خوں رنگ و بیا کنیم  
و دم روز ہنگام بانگ خروس  
سراں را بیار می بروں آوریم  
بزرگاں ایراں و توران زریں  
سوم روز لشکر بکردار کوہ  
بہ بینم تا این سپہر بلند

فردوسی کی اس نامہ نویسی کے ڈھنگ سے یہ ضرور ظاہر ہو گیا ہوگا کہ جو  
طرز نظامی نے اختیار کی ہے وہ اس کے مقابل میں زیادہ پسندیدہ نہیں ہے  
اب میں فردوسی اور نظامی کے اس مقام کو نقل کرتا ہوں جہاں دونوں نے  
نصیحت کی ہے تاکہ فاضل شعرا کی نصیحت کا ڈھنگ بھی معلوم ہو جائے  
یہ تسلیم کرنا پڑیگا کہ مشرقی اور ٹیڑس اور شعرا میں سعدی سے بہتر ناصح کوئی  
نہیں ہوا لیکن یہاں صرف نظامی اور فردوسی کا وزن دیکھنا ہے اس لئے  
ہمارا رویے سخن بھی ان ہی دو فاضل شعرا کی طرف ہے اور سعدی سے  
یہاں غرض نہیں ہے چنانچہ نظامی لکھتا ہے \*



بیاتنا ز بیداد شویم دست  
چہ بندیم دل در جہاں سال و ماہ  
جہاں دام خویش از تو کسر بود  
چو بارال کی یک یک ہمیا شود  
بیاتنا خوریم آنچه داریم شاد  
ننگے بابر گزر کرده گیر  
ازال گنج کا درد قارول بدست  
چہ باید نہادن دریں خاک دل  
ازال خشت تریں شداد و عا  
دریں باغ رنگیں درختے بدست  
کہ بیداد نتوان ز بیداد درست  
کہ ہم دیو خانہ است ہم غول راہ  
بجرعہ فرستد لبساغز برد  
شود سیل و انگہ بدریا شود  
درم بردم چند باید نہاد  
ہماں گنج ناخوردہ را چونہ گیر  
سراجم و خاک ہیں چو لخت  
کزو گنج قاصدول فروشد بگل  
چہ آند بجز مرون نامراد  
کہ ماند از قضاے بترزن درست

ان اشعار میں نظامی نے دنیائی بے ثباتی کا نقشہ کھینچ کر اپنے مشرقی رنگ کی نصیحت کو کام فرمایا ہے اس سے غرض یہ ہے کہ جو کچھ پاس ہو کھاؤ پیو اور مزے کرو اور اپنے سر پر قضا کی چیل منڈ لاتی ہوئی تصور کر لی جائے بظاہر یہ نصیحت نہایت پیارے اور پراثر الفاظ میں معلوم ہوتی ہے لیکن پولٹیکل ایکانی سے اس کا درجہ بہت دور ہے بلکہ انسانی تمدنی حالت کا خون کرنے والی ہے کیا مرہٹی کو نظیر اکبر آبادی کے اس شعر سے ان شبائے شاعر کا زیادہ مفہوم ہے؟

چکھڑال مال دھن کو کوڑی نہ رکھ کفن کو

جس نے دیا ہے تن کو دیگا وہی کفن کو

اس میں شک نہیں کہ نظامی کی اس قماش کی نصیحت کا ایک ایک لفظ ساتھ

ساتھ جس کچھ زمانہ کا نقشہ بھی کھینچتے جاتے ہیں ایسا دل میں آپ

کہا چلا جاتا ہے کہ ایک جہنگلی حالت طاری ہو جاتی ہے۔ مگر جب اس کی

اندرون فطرت پر خیال کیا جاتا ہے تو اعلیٰ مطالب سے محض خالی خولی معلوم



ہوتی ہے۔ اس کے مقابل میں فردوسی لکھتا ہے \*

بگرد و روغ اے چگونہ مگرد	چو کردی بود بخت راروے زرد
دل و مغز را دور دار از شتاب	خرد با شتاب اندر آید بخواب
یہ تیکاں گراہی یہ نیکی بکوش	بہر نیکی و بد پند دانا نبوش
نباید کہ گرد بگرد تو بد	کہ از بد ترا بیگماں بد رسد
ہمہ پاک پوش و ہمہ پاک خور	ہمہ پند ہا یاد گیر از پدر
بہ نیرواں پناھے بہ نیرواں گرے	چو خواہی کہ باشد ترا رہنمائے
جہاں را چو آید و ارمی بداد	بود گنجت آباد بخت تو شاد
چون نیکی نماید پاداش کن	کمال تا شود رنج نیکاں کہن
ہنرمند را شاد و نزدیک دانا	جہاں را بد اندیش تار یک دانا
بہ ہر کار با مرد دانا سگال	برنج تن از باد شاہی منال
ہر آنکس کہ باشد ترا زیر دست	مفراتے و رینوائی نشست
بزرگان و آزادگاناں شہر	ز نیکیست باید کہ پابند بہر
ز نیکی فرمایہ را دور دار	بہ بیداد گر مرد بگزار کار
ہمہ گوش و دل سے در پیش دانا	غم کار او چوں غم خویش خوار
چو از خویش تن نامور دانا داد	جہاں گشت از و شاد این تن رشا
بر از زانیاں گنج بستہ مدار	بہ بخشائے بر مرد پرہیزگار
در آید و نگہ دشمن شود دوستدار	بشورہ زمین خجہ نیکی مکار
گراہیں پند مارا شوی کار بند	ہمیشہ کلامت بماند بلند
کہ نیکی و ہمیش نیکی خواہ تو باد	خرد تخت و دولت کلاہ تو باد
عبادت فراموش گفتار من	و گرد دور مانی ز دیدار من
سرت سبز یاد ادا لیت شادمان	تن پاک دور از بد بگمان
ہمیشہ خرد پا سببان تو باد	ہمہ نیکی اندر گمان تو باد



چومن بگذرم زیر جهان فراخ      برآورد باید مرا خوب کاخ  
بجائے کز دور با شد گزر      نپرد براو کر گس تیز پر

سرآوردہ برج خ گرداں بلند  
ببالا فزوں باید از وہ کسند

ان اوپر لکھے ہوئے فردوسی کے اشعار سے اس کی نصیحت کا وزن معلوم ہو گیا ہو گا دنیا میں جو چیزیں ایسی ضروری ہیں کہ جو دین و دنیا میں کام آنے والی ہیں ان ہی کے حاصل کرنے کی سادہ الفاظ میں نصیحت کی ہے۔ بڑی بڑی اخلاق اور علم تمدن کی کتابیں ان ہی بیش بہا نصاب سے بھری پڑی ہیں لیکن ان طویل طویل تحریروں کے دیکھنے اور ان کے ذہن میں جملنے کے لئے بہت بڑا وقت چاہئے مگر میں فخر سے کہہ سکتا ہوں کہ فردوسی نے چند اشعار میں بڑے پولٹیکل ایکانمی کے مطالب کو ادا کیا ہے اور وہ پیاری پیاری ضروری ضروری نصائح کی ہیں کہ جو ہر مذہب والے حتیٰ کہ دہریہ کو بھی لازمی ہیں اور بغیر ان صفات کے جن کی طرف فاضل شاعر خیال رجوع کرانا چاہتا ہے انسان انسان نہیں بن سکتا۔

جو کچھ میں نے مقابلہ میں دو فاضل شعرا کے اشعار پیش کئے ہیں امید ہے کہ ان پر زیادہ غور کی جائے گی اور ان ریمارکس کو بغور دیکھا جائیگا جو میں نے اپنے کائنات کے مطابق نظامی کے اشعار پر کئے ہیں۔ اس سے میری غرض نظامی پر حملہ کرنے کی نہیں ہے بلکہ گنجہ اور شاداب کے رنگ کا مقابلہ کرتا ہے رہا نظامی کے بعض اشعار پر محض اپنی نیک نیتی سے کرٹی سائز کرنا یہ کوئی گناہ نہیں ہے شاید پرانے خیالات کے میاں جیوں کو گلستاں بوستاں اور بڑا تیر مارا تو سکند نامہ پڑھتے پھرتے ہیں میری اس تحریر کو دیکھ کر حد تک سہج ہوں لیکن مجھے ان کی پرواہ نہیں ہے اور میں اپنے رب سے یہ التجا کرتا ہوں کہ میری یہ کتاب ان کے ہاتھ میں جاوے ہی نہیں۔ میں نے یہ کتاب صرف ان ہی



تازہ خیال نوجوانوں کے لئے لکھی ہے کہ جو کوئی نئی بات سننے کے لئے ہمہ تن گوش ہو رہے ہیں۔ اور انہیں ہمیشہ نئی طرز میں دلچسپی ہوتی ہے جب وہ دیکھنے لگے تو انہیں یہ معلوم ہوگا کہ گو نظامی بھی مشرقی شاعری کا ایک بہت بڑا اعلیٰ نمونہ ہے مگر پھر بھی وہ کسی رنگ میں فردوسی کو نہیں پونچھا۔ ہاں تمہید اٹھانے اور اس کو زور شور سے باندھنے میں بے شک فردوسی سے بہتر ہے +

سکندر نامہ اور شاہ نامہ میں علاوہ اس فرق کے جو ہم نے بیان کیا ایک بہت بڑا بل اور بھی ہے اور وہ واقعات کا غلط ہونا ہے شاہ نامہ میں اگر شاعرانہ رنگ کو اڑا دیں تو ہمیں فیکٹس اکثر صحیح اور ناقابل اعتراض ملینگے مگر سکندر نامہ میں یہ بات نہیں ہے اس میں فیصدی ایک بات بھی بمشکل صحیح ہوگی۔ اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ نظامی نے جو کچھ اپنے بزرگوں سے سکندر کی نسبت سنا لکھ دیا افسوس زمانہ نے یونانی تواریخ دیکھنے کے لئے انہیں موقع نہ دیا کہ پھر وہ ہر جگہ یہ غلط بیانیوں نہ کرتے +

جس نے سکندر کی سوانح عمری یا اس کی تاریخ دیکھی ہے وہ کہتا ہے کہ جو کچھ اس کی بابت سکندر نامہ میں لکھا ہوا ہے شاید ہی کوئی ایک بات صحیح ہو اور نہیں ساری باتیں محض خیالی ہیں +

ان تمام باتوں کو چھوڑ کر اگر ہم محض شاعری کو دیکھیں تو ہم بے ساختہ یہ کہینگے کہ جیسے فردوسی اپنے رنگ میں لاثانی ہے اسی طرح نظامی بھی اپنے رنگ میں اپنا نظیر نہیں رکھتا۔ اور ہم بر ملا دونوں کی محض شاعری پر یہ نتیجہ مختصر یہاں کر سکتے ہیں +

بخوبی برآاست چوں عروس

کلام سخن دانا عسے طوس

چو مشاط بہر عروس سخن

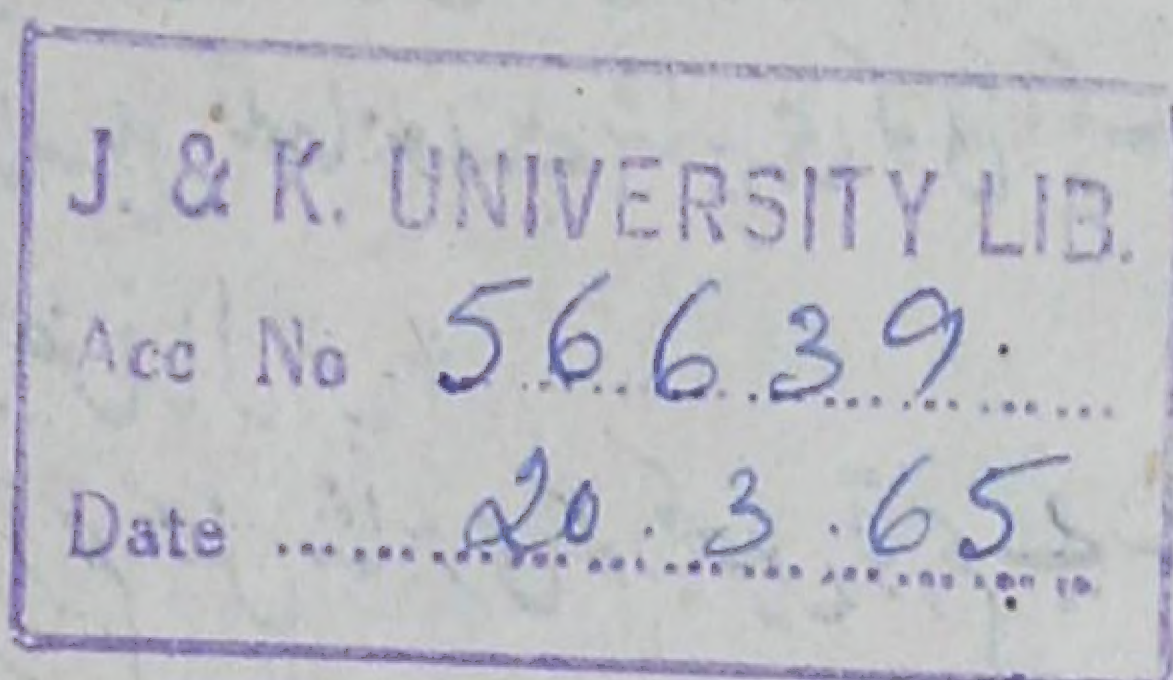
کلام نظامی چو گل در چین



یکے هست آدم که در عهد او  
و اگر شاعری کرده حسرتی رقم  
نظامی فرستاده آفرین  
بود همچو عیسی مسیح از مال  
دو شاهان ملک سخن یک کلاه  
دو طوطی قدس است در یک قفس  
دو بلبل بیک باغ لغت سرا  
نکردی کسی از سخن گفتگو  
درست مضمون شکسته قلم  
سخندان اول بدور پسین  
و سیده است جان رتن کشتگان  
دو چشم است اما دور ایک نگاه  
دو آواز پیدا است از یک جرس  
بیک سر و دو طوطی خوش نوا

فصاحت بفردوسی آمد غلام  
بلاغت به نظم نظامی تمام

تمام شد





M. Karim. Puri. Sapre. Karim









**ALLAMA  
IQBAL LIBRARY**

**UNIVERSITY OF KASHMIR  
HELP TO KEEP THIS BOOK  
FRESH AND CLEAN**